

# CLLU

AÑO 5

NÚMERO 39

MAYO 1992

625 PTAS.



**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## ¿Escuela de ilustradores?

**Encuentro con Janer Manila  
Latinoamérica: México**





## LIBROS COMPLEMENTARIOS PARA EL ÁREA DE CIENCIAS SOCIALES



## LIBROS COMPLEMENTARIOS PARA EL ÁREA DE CIENCIAS DE LA NATURALEZA



# CLIJ



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

**EDITORIAL**  
*Se veía venir*

7

**ILUSTRACIÓN**

*¿Escuela de ilustradores?  
Escuela de ballenas*  
Asun Balzola  
*Un caso insólito y mucho  
eclecticismo*  
Alfonso Ruano

22

**GABRIEL JANER MANILA**

*Encuentro con Janer Manila*  
Montse Comajuncosas y Pep Molist

31

**LA PRÁCTICA**

*Volando con una bruja*  
Paco Abril

34

**REPORTAJE**

*Bolonia 92*  
Carlos G. Bárcena

37

**TINTA FRESCA**

*L'estrela caiguda*  
Carles Cano

41

**AUTORRETRATO**

*Imma Pla*

39

**SUMARIO**



**NUESTRA PORTADA**

*Imma Pla (Barcelona, 1964) cursó estudios de diseño, tras los cuales centró su actividad profesional en el campo de la ilustración de libros infantiles. El pasado año obtuvo el Premio Apelles Mestres (compartido con Montse Ganges) y este año fue seleccionada por un jurado internacional, junto a diecisiete ilustradores más de todo el mundo, para realizar un libro de Navidad de la UNICEF. Asimismo, formó parte de la Exposición Internacional de Ilustradores de la Feria de Bolonia 92. CLIJ se complace en ofrecerles este mes una muestra del quehacer artístico de una de las ilustradores con más porvenir del panorama español.*

44

**LA COLECCIÓN DEL MES**

*El Micalet galàctic*  
Josep Antoni Fluixà

46

**FACSÍMIL**

*Ilustradores españoles:  
los precursores*  
Teresa Mañà

52

**LIBROS**

70

**LATINOAMÉRICA**

*Los libros infantiles y  
juveniles en México*  
Pilar S. de Gómez

76

**DOCUMENTOS**

*Día Internacional del  
Libro Infantil 1992*

78

**AGENDA**

82

**EL ENANO SALTARÍN**

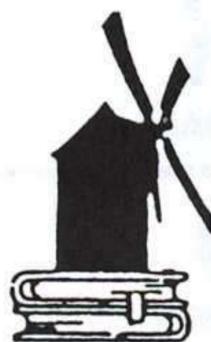
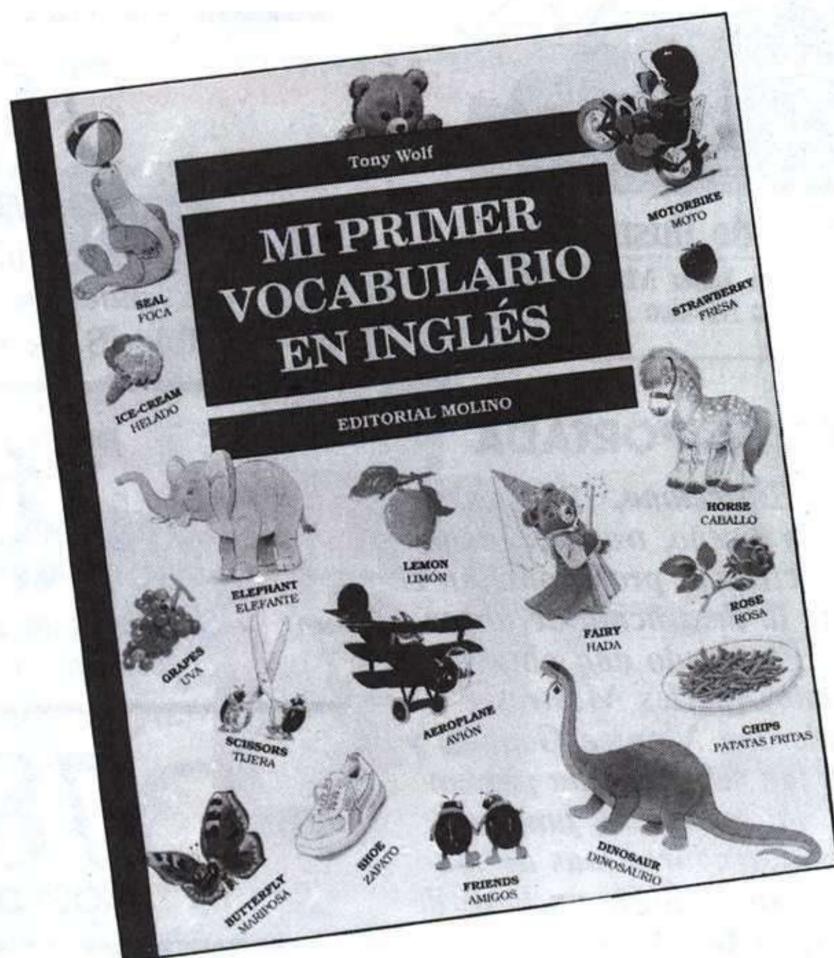
*El cuento  
de la imaginación*



## 700 PALABRAS ILUSTRADAS A PARTIR DE LOS 5 AÑOS

«MIS PRIMERAS PALABRAS EN INGLÉS» es un diccionario dinámico para pequeños de 5 a 12 años.

- Se han escogido **18 temas de lenguaje** en función de los centros de interés infantiles y de las situaciones más habituales de comunicación: la familia, la casa, la escuela, los deportes, la ciudad, las fiestas, las vacaciones, etc.
- **En cada tema** el niño descubrirá:
  - 30 o 35 palabras ilustradas (objetos, animales, plantas...)
  - 4 o 5 frases sencillas (descripciones, diálogos...)
- Se dictan **consejos para una mejor utilización**, que permitirán al adulto orientar al niño mientras éste descubre el inglés.



**EDITORIAL MOLINO**  
Calabria, 166 - Apartado 25 - 08015 Barcelona

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

**Directora**  
Victoria Fernández

**Coordinador**  
Fabricio Caivano

**Redactor**  
Carlos G. Bárcena

**Secretaria**  
M. Àngels Rodríguez

**Correctora lingüística**  
M<sup>a</sup> Vinyet Carmona Modolell

**Diseño gráfico**  
Antoni Martos

**Ilustración portada**  
Imma Pla

**Han colaborado en este número:**  
Paco Abril, Asun Balzola, Carles Cano, Luis Miguel Cencerrado, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Montse Comajuncosas, Concha Chaos, M<sup>a</sup> Paz Esteban, Xabier Etzaniz, Josep Antoni Fluixà, Amparo Gómez, Teresa Mañà, Pep Molist, Xosé-Victorio Nogueira, Imma Pla, Alfonso Ruano, Pilar S. de Gómez.

**Edita**  
Editorial Fontalba, S.A.  
Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>.  
08009 Barcelona (España)  
Tel. (93) 458 55 08  
Fax (93) 458 66 02

**Director General**  
José Gili Casals

**Suscripciones**  
Isabel Albareda, Gemma Valls,  
Marisol López.  
Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>.  
08009 Barcelona.  
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02  
Horario: de 9 a 14 h. (de lunes a viernes)

**Publicidad**  
**Directora de Publicidad**  
Sofía Seiferheld  
Valencia 359, 6<sup>o</sup> 1<sup>a</sup>.  
Tel. (93) 458 55 08  
Fax (93) 458 66 02  
08009 Barcelona

**Promoción suscripciones**  
**Jefes de zona**  
Amparo Álvarez, Luis A. Griffo.

**Distribución**  
Marco Ibérica, S.A.  
Tel. (91) 652 42 00 Madrid

**Fotocomposición**  
Montserrat Altimira, Marta Casòliva,  
Montse Martín.

**Impresión**  
Litografía Rosés, S.A.  
Cobalto 7. Barcelona. España  
Depósito legal. B-38943-1988  
ISSN: 0214-4123  
© Editorial Fontalba, S.A. 1989

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

# Se veía venir

**D**esde hace cinco años la frase «se está tocando techo» comenzó a circular insistentemente en el sector del libro infantil y juvenil. Ni los más optimistas encontraban argumentos para defender la continuidad de un eufórico ritmo de producción, que suponía la salida al mercado de más de seis mil títulos anuales. Sobre todo teniendo en cuenta la persistencia de los bajos índices de lectura, pese a las diversas campañas de promoción del libro y a la creciente presencia de la literatura infantil en la escuela.

Desde 1987, año en que se produjo el primer descenso importante de la producción, las cifras han ido bajando —con algunas tímidas recuperaciones— hasta llegar a los 4.962 títulos de 1991, según el último informe estadístico del Ministerio de Cultura. Seiscientos li-

bros menos que el año anterior; mil doscientos menos que hace cinco años.

Con ser importante este descenso, y lógicamente preocupante para los editores (la reestructuración del sector ha sido tónica general en los últimos meses), la «cantidad» no es precisamente la cuestión fundamental desde el punto de vista del lector. La oferta de 5.000 títulos al año es, de momento, más que suficiente para cubrir una demanda más bien escasa. Otras cuestiones parecen más

urgentes y preocupantes: la calidad de la oferta y la formación de lectores. Sin asegurar la primera, que en los últimos años se ha estancado en una dorada mediocridad, y sin resolver la segunda, cuestión nada fácil en una sociedad que vive de espaldas al libro, parece obvio que el mercado del libro infantil tiene pocas posibilidades de expansión.

La solución, compleja y costosa, está, como siempre decimos desde estas páginas, en manos de todos. Porque, dejando aparte legítimos intereses comerciales, todos compartimos una misma responsabilidad: la de velar por el desarrollo armónico e integral de nuestros conciudadanos más jóvenes. Pero esa responsabilidad, que cada cual asume en la medida de sus posibilidades, no puede ejercerse sin una efectiva actuación cultural. Y sin buenos libros.

---

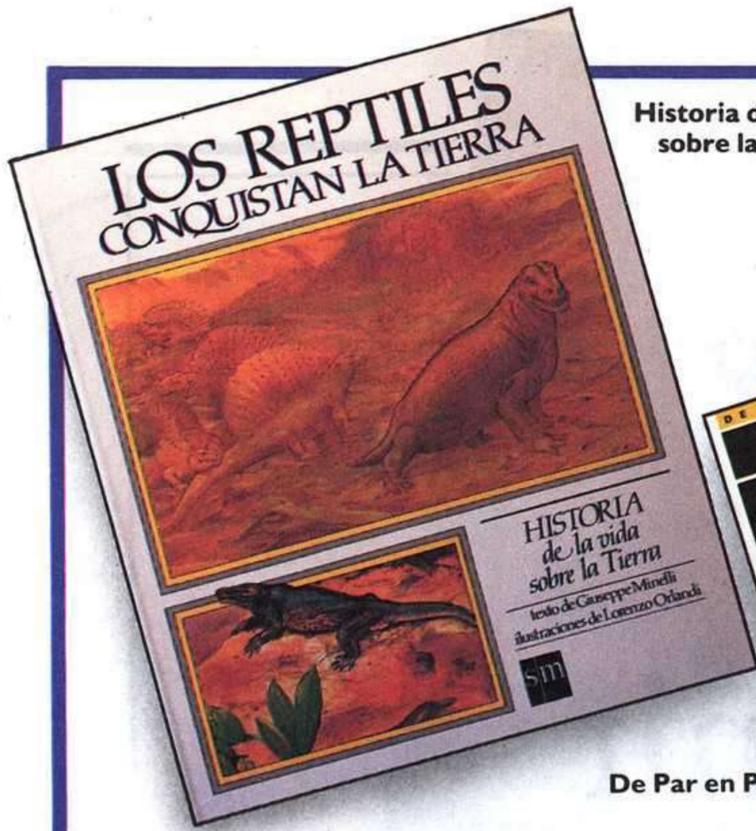
**Victoria Fernández**



ANNA MIRALTES

*Victoria Fernández*

---



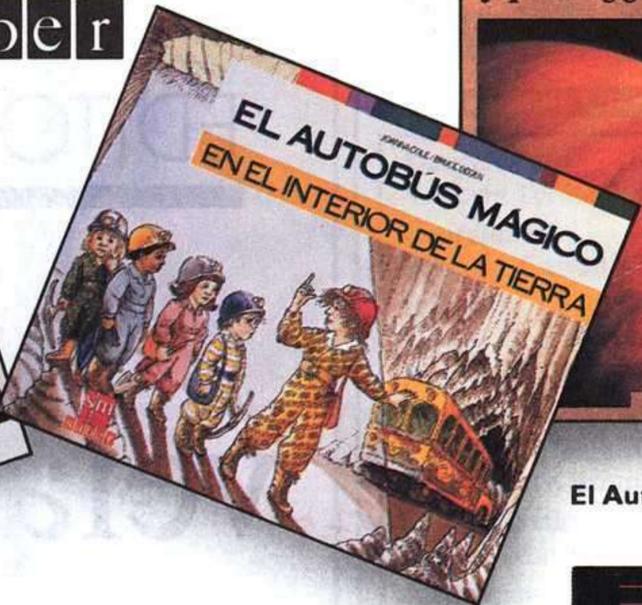
Historia de la Vida sobre la Tierra



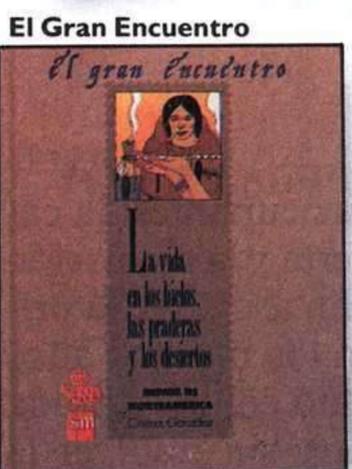
Biblioteca del Universo de Isaac Asimov



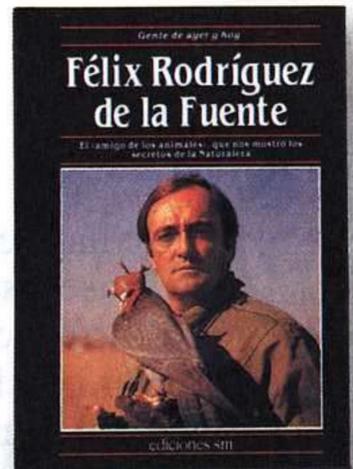
De Par en Par



El Autobús Mágico



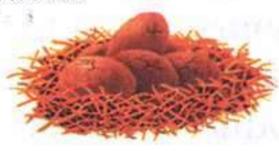
El Gran Encuentro



Biografías

# PUBLICACIONES SM VAS A SABER LO QUE ES BUENO

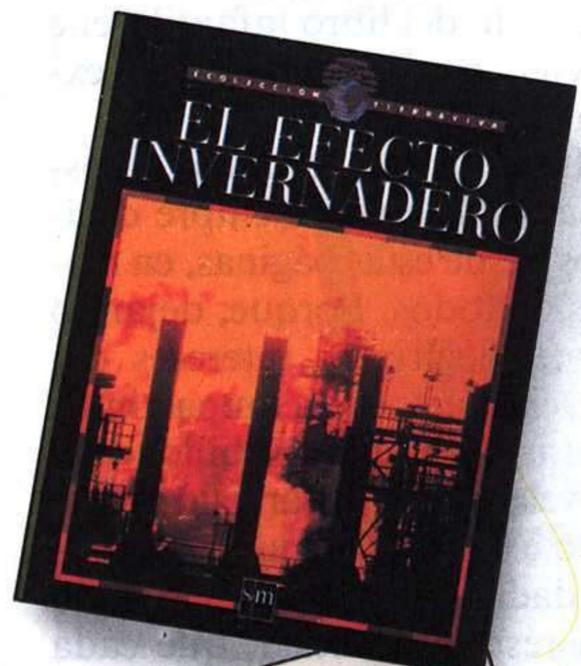
Para que tengas siempre respuesta a todas tus preguntas, llegan las Colecciones SM SABER. Libros de consulta, de fácil lectura y comprensión, con todos los temas que de verdad interesan. Llenos de fantásticas fotografías e ilustraciones. Unos compañeros imprescindibles que te ayudarán a resolver dudas y que ampliarán tus conocimientos.



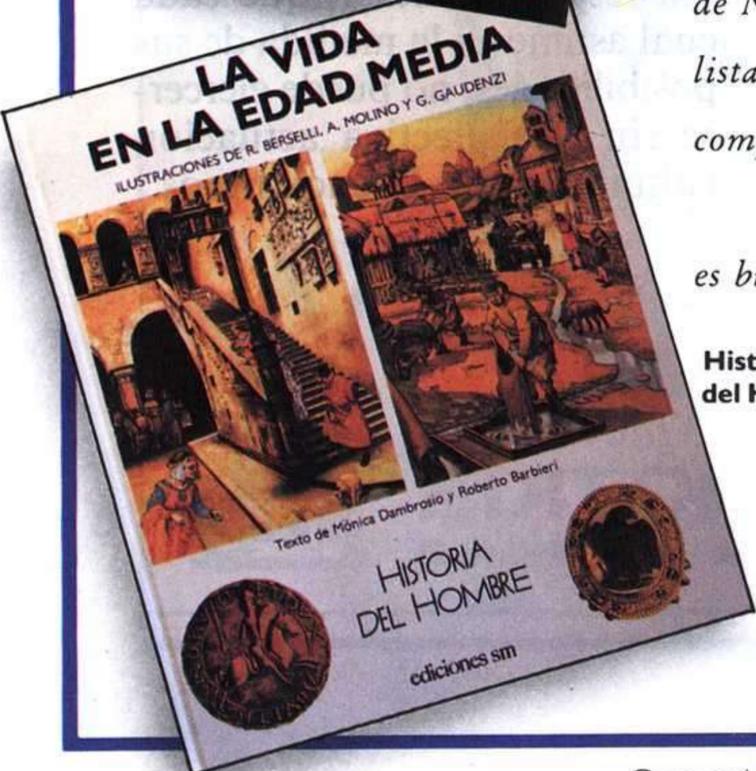
Un Mundo Maravilloso, el Autobús Mágico, la Historia de la Vida sobre la Tierra, el Universo de Asimov, el Origen de Nuestras Civilizaciones... y una extensa lista de materias de interés general componen las Colecciones de SM SABER.

Si quieres saber más, ya sabes lo que es bueno.

Ecolección: Tierra Viva



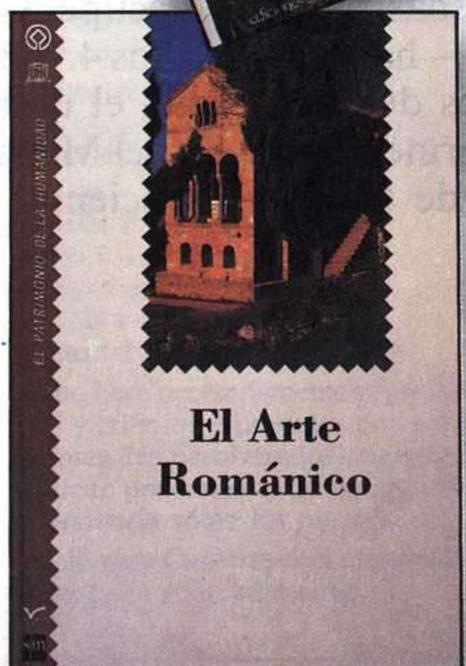
Mundo Maravilloso



Historia del Hombre



Joaquín Turina, 39.  
28044 Madrid



El Patrimonio de la Humanidad

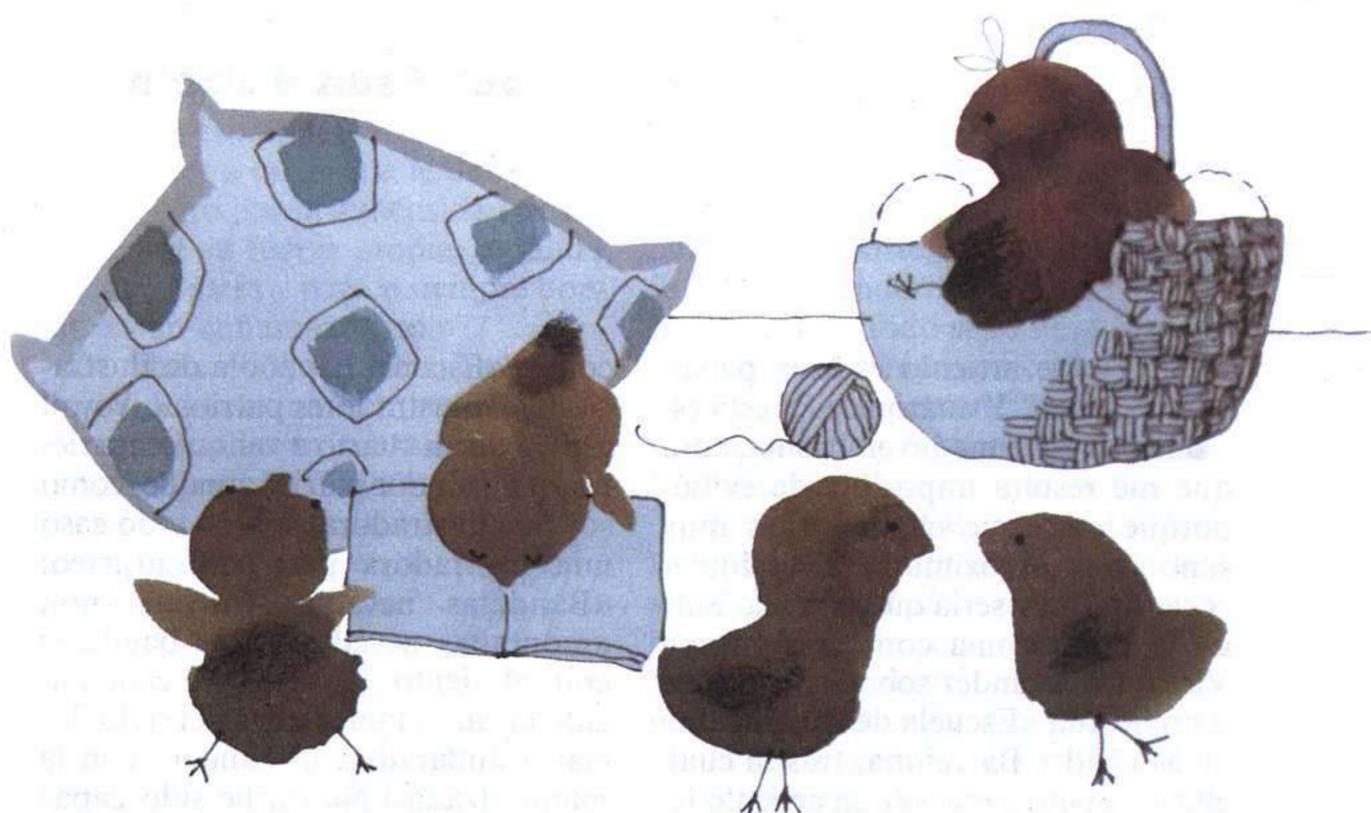
Comercializa CESMA, S. A. Agucate, 25. 28044 Madrid

# ¿Escuela de ilustradores?

Desde que *CLIJ* nació, hace ya cuatro años, uno de nuestros objetivos principales ha sido prestar especial atención al trabajo de los ilustradores españoles. Nos proponíamos mostrar tanto su calidad y la enorme importancia de su aportación en el campo del libro infantil, como contribuir a revalorizar el status de un colectivo profesional con muy buena prensa en el extranjero pero tradicionalmente poco valorado en España.

Sin embargo, somos conscientes de que sólo hemos podido cubrir nuestro objetivo parcialmente. Aparte de la presencia habitual del ilustrador del mes en la revista, de la sección «Facsimil», de la atención a los premios que anualmente se conceden en esta especialidad y de algunos artículos que, esporádicamente, hemos ido publicando sobre la problemática de la ilustración, no hemos conseguido articular un seguimiento continuado y riguroso como era nuestra intención. La escasez de críticos y especialistas en este campo y el hecho de que suelen ser ilustradores en activo, y por tanto están demasiado implicados en el sector editorial, han sido las mayores limitaciones que hemos encontrado. Pese a todo ello, lo hemos seguido intentando.

Tenemos la certeza de que el seguimiento crítico del trabajo de nuestros ilustradores es fundamental. Pero también creemos necesario intentar una reflexión sobre la idea generalizada de una hipotética «Escuela Española de Ilustración» con la que una y otra vez se especula, sobre todo en ocasión de encuentros internacionales. Seguramente no se puede hablar



ASUN BALZOLA, TXITOEEN ISTORIA, SAN SEBASTIÁN: EREIN, 1986.

de una Escuela, entre otras cosas porque nos falta perspectiva histórica. Pero ahora que se cumplen veinte años del famoso *boom* de los años 70, y una nueva generación de ilustradores irrumpe en el mercado, nos parece inaplazable abordar el análisis de las corrientes que han configurado esa heterogénea y rica producción.

Tras varios intentos en ese sentido, finalmente hemos conseguido una primera aproximación a esta cuestión. En un primer artículo, la ilustradora Asun Balzola desarrolla la tesis de que no existe tal Escuela de Ilustración, sino un grupo de profesionales con personalidad y estilo propio que, en los años 70, sentaron las bases de la moderna ilustración española. Asun Balzola puntualiza en su artículo que éste «no tiene más valor que el de una opinión personal». Nosotros creemos que es una opinión autorizada, además de matizada y rigurosa. Pero

como tal opinión puede también ser discutible. Por ello dejamos abiertas las páginas de *CLIJ* a todos aquellos que deseen aportar nuevas opiniones a este debate pendiente.

A nuestro juicio, la visión del grupo de los 70 que Balzola da en su artículo resulta incompleta al quedar ella (integrante indiscutible de ese grupo) excluida. Por ello *CLIJ* encargó un segundo artículo al también ilustrador Alfonso Ruano, en el que éste valora la importancia de Asun Balzola en el terreno de la ilustración y opina sobre los profesionales de más reciente incorporación al ámbito del libro infantil. Finalmente, y completando esta primera panorámica sobre la ilustración en España, nuestra sección «Facsimil» está dedicada a «Los precursores», un espléndido grupo de dibujantes de antes del 36, que quizá sí habrían llegado a crear Escuela en circunstancias más favorables.

# Escuela de ballenas

por Asun Balzola

**E**ste artículo es muy personal. Y anárquico. Y está escrito medio en broma, cosa que me resulta imposible de evitar, porque creo que el humor es muy sano para aproximarse a cualquier cosa, por muy seria que ésta sea. Surgió a raíz de una conversación con Victoria Fernández sobre la existencia o no de una «Escuela de Ilustración» en Madrid y Barcelona, tras la cual, ella me invitó a escribir un artículo recogiendo mis ideas y opiniones al respecto, dando por hecho, las dos, que tendría un valor relativo, por ser, sin más pretensiones, la expresión de mi personal punto de vista.

Los artículos sobre ilustradores/as que he podido encontrar son pocos y están llenos de interminables listas de nombres que no me dicen mucho de los códigos poéticos de sus autores/as. También encuentro cosas curiosas

como: «Escuela Española de Ilustración» e «ilustradores patrios». Voy al espejo de mi cuarto a ver qué cara tiene un ilustrador patrio, aunque, como soy una ilustradora, seré en todo caso una ilustradora patria. Canturreo: «Banderas nevadas»; no, perdón «montañas nevadas». Las banderas eran al viento. (Esta alegre canción la cantábamos en el Servicio Social, saludando a la bandera con la mano alzada.) Nunca he sido capaz de aprenderme nada de memoria.

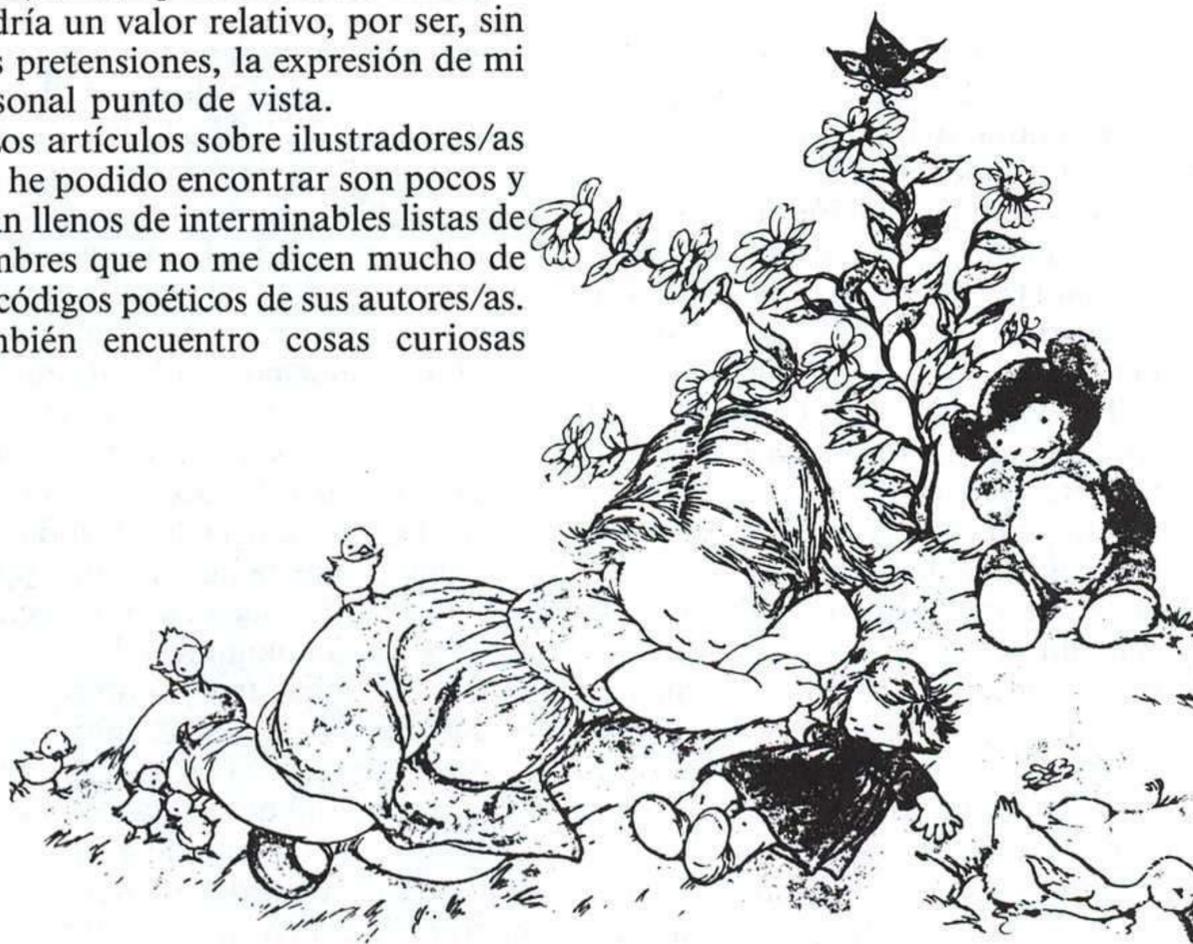
Me pongo a mirar diccionarios: *Escuela:*

«Conjunto de principios, doctrina y sistema de un autor, y sus seguidores».

¿Es que tienen las escuelas alguna importancia? Por un lado sí, y por otro no. Creo que lo importante es el trabajo individual del artista, pero nadie crea en el vacío y en determinadas circunstancias puede darse una interacción importante —en la ilustración de libros como en otros campos— entre gentes con algunas similitudes. El resultado es un trabajo que puede tener una identidad común, quizás unas raíces comunes. Trataré de estudiar quiénes han sido las figuras más destacadas en cuanto a marcar las corrientes más importantes en la ilustración del libro de creación, porque no creo en la existencia de una Escuela. Nos falta tiempo, perspectiva.

## Pre y posguerra: la escuela rota

Antes de la guerra, trabajan en Madrid y Barcelona, un plantel de ilustradores de primer orden. Son talentos individuales, que no poseen ni formación, ni estilos similares, ni se dedican solamente a ilustrar libros. Lo que tienen en común es el mismo proyecto de modernización de la sociedad española de la que participan. En Cataluña, esta participación es, en gran medida, nacionalista, pero incluso en Madrid, donde no lo es, sí que existe



MERCÈ LLIMONA, LES HORES DEL DIA D'UNA NENA, BARCELONA: HYMSA, 1976.

un interés compartido por crear la estética para la sociedad moderna.

Estos ilustradores son, como diríamos ahora, «creadores de imagen». Y es que no son los dibujos de Penagos los que imitan a las señoritas *chic* de Madrid que pasean por Recoletos, sino que son las señoritas madrileñas las que quieren parecerse a sus dibujos. La obra de estos artistas se pierde, en su mayor parte, después del desastre de la guerra civil. La mayoría de ellos salen del país o dejan de trabajar como ilustradores, de modo que la posible influencia que hubieran podido ejercer sobre generaciones más jóvenes es nula, hasta pasados más de cuarenta años.

A propósito de ello cito a Enric Sauté, en su intervención en el IV Premio Catalònia, muy interesante, aunque tan polémica —desde mi punto de vista como profesional— que su discusión llenaría varios números de *CLIJ*. De todos modos lo que cito no es lo polémico, sino una verdad como una casa:

«A todos estos grandes ilustradores podemos considerarlos inéditos, en lo que a las generaciones actuales respecta. A diferencia de lo que sucede en el resto del mundo, al contrario de lo que pasa con las constantes ediciones de la obra de Lewis Carroll, Doré, Rackham, Bilibin, Wilhelm Busch, Tenniel, Dulac, Grandville, Crane, Parrish o Beatrix Potter, aquí no se ha editado nada para honrar dignamente la memoria de los grandes maestros catalanes de la ilustración para niños y jóvenes.»

Resulta patético que los ilustradores de la preguerra también se quejaban de ser ilustradores. Junceda creía que los libros no debían ser ilustrados, y a propósito de Bartolozzi dice Margarita Nelken:

«¿Ilustrador? A la fuerza; obligado, por la vida tan estrecha e ingrata del artista español, a yuxtaponer sus sensaciones a otras que le dan ya resueltas, pero por la inmensidad de las suyas, por su fuerza propia, agranda más que ilustra y parece siempre border en un cañamazo liso.»

De niña creía que, si cerraba los ojos y lo deseaba con mucha fuerza, aquellas princesas tan bellas, aquellos niñitos de Rackham, saldrían del papel impreso para hacerme compañía. Pienso yo, que por lo menos en al-

guno de los libros que dibuje, el ilustrador/a de calidad, tiene que ser feliz. (Seguro que Junceda disfrutaba muchas veces dibujando sus ilustraciones, independientemente de lo que pensase teóricamente de los libros ilustrados.)

Somos un país pobre, de una burguesía de corta vida y de cortos alcances, con grandes desigualdades sociales. La guerra civil arrasa con la cultura que existe, y desaparece toda ilusión de modernización de la que hablábamos. Todo se lo lleva el viento. La guerra rompe con cualquier tradición, con cualquier Escuela y sólo queda el vacío que dejan los muertos, los desaparecidos y los exiliados.

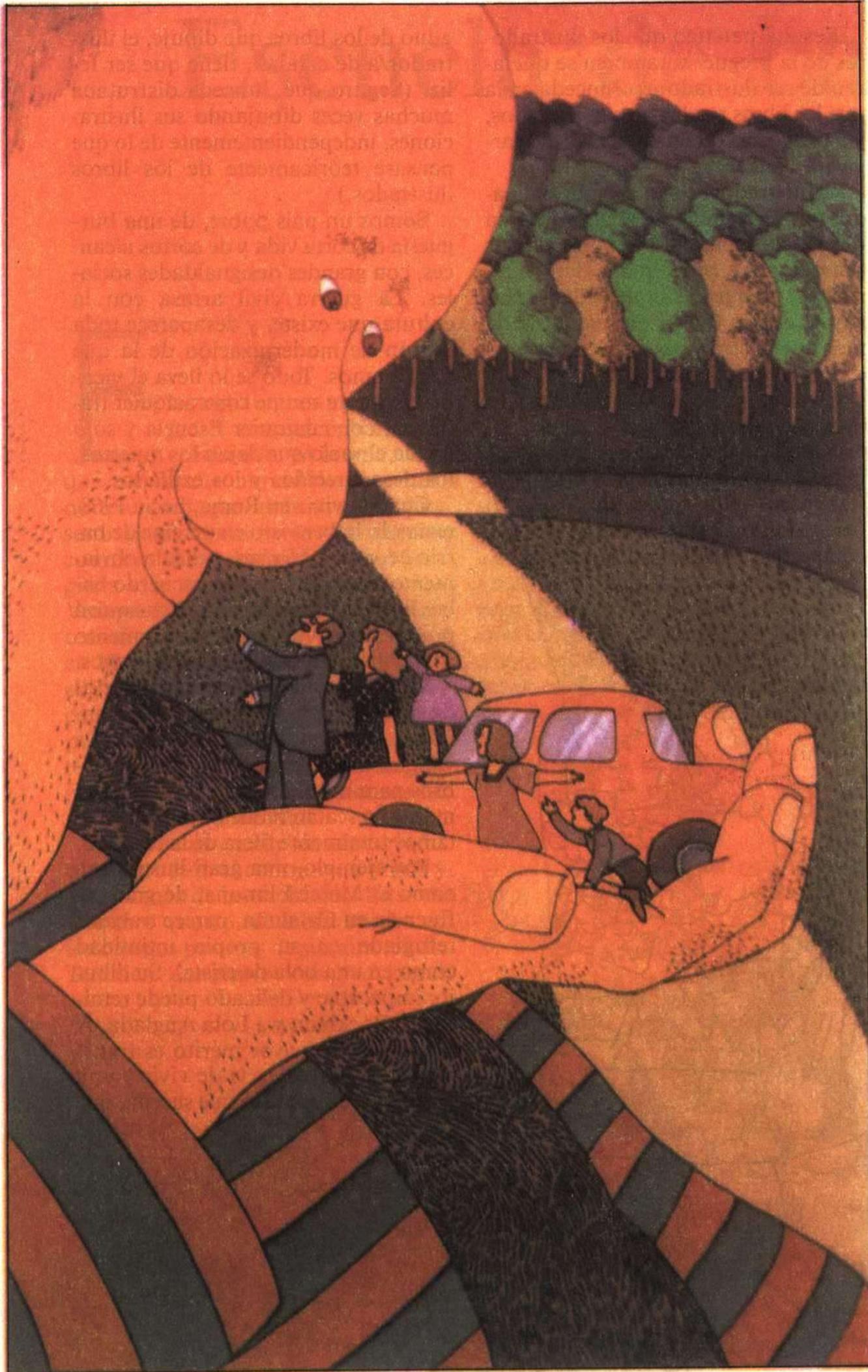
Cuando vivía en Roma, hacia 1968, recuerdo haber visto en un cine de barrio *Mourir à Madrid*, película obviamente prohibida aquí, y recuerdo haber llorado sin parar, consciente quizá por primera vez del desgarramiento social que significaron aquellos años.

La posguerra es muy difícil. Años de supervivencia, de propaganda franquista, culturalmente inexistentes. La vanguardia es el demonio. En los libros para niños, como en todo lo demás, se rescatan modelos del XIX. Estamos totalmente fuera de la realidad.

Por ejemplo, una gran ilustradora como es Mercè Llimona, de gran influencia en Cataluña, parece trabajar refugiada en su propia intimidad como en una bola de cristal. Su dibujo, impecable y delicado puede remitirse a Rackham y a Lola Anglada. A mi juicio, su mayor mérito es transmitir una gran alegría de vivir y una fe en la vida suceda lo que suceda, que



JOSÉ RAMÓN SÁNCHEZ, EL CINE-1, VALLADOLID: MIÑÓN, 1976.



MIGUEL ÁNGEL PACHECO, EL GIGANTE ANALFABETO, MADRID: ALTEA, 1980.

siempre son positivas, pero que, en aquellos años, se agradecían doblemente.

## Años 70: escuela de ballenas

Es en los setenta, en pleno *boom* económico, cuando aparecen los primeros libros para la infancia bien hechos, concebidos como un «todo» y, con ellos, los primeros ilustradores que por haber nacido después de la guerra no han vivido la tragedia y el horror, sino el aburrimiento y la frustración y tienen, entre otras cosas, muchas ganas de divertirse. A propósito, encuentro otra definición de Escuela que me parece muy conveniente:

### *Escuela:*

«Dícese en zoología del conjunto de animales acuáticos, unidos por una sincronizada natación y otros comportamientos específicos.

»Apartados: Dibujos y coloraciones para atraer a los otros. El comportamiento social de las sardinas y de los arenques. Las funciones múltiples de las sardinas y de los arenques. La respuesta a los intentos predatorios. El comportamiento social de las ballenas».

Sé que en Bolonia los comentarios de muchos editores extranjeros y críticos de literatura infantil insisten en la existencia de «una Escuela española», pero la idea que puedan tener los editores extranjeros sobre nosotros no deja de ser muy peregrina, precisamente por el aislamiento en el que hemos vivido. Esa idea del «ilustrador patrio» es una idea obsoleta. No representamos los valores de «lo español», supongo —espero— que queremos ser universales, comunicarnos con el mundo entero, y lo hacemos a través de la descripción de nuestro propio mundo —aparte de los planteamientos formales, de la búsqueda de nuevas concepciones estilísticas, etcétera—, ligado para siempre a los recuerdos infantiles, al lugar donde vivimos los primeros años, donde nos subimos a la primera silla para ver el

mar o para no verlo y donde percibimos el color del Mediterráneo o de la llanura de la Mancha.

### Miguel Ángel Pacheco o la vanguardia

En los años setenta, pues, Miguel Ángel Pacheco se convierte en el alma de la primera colección de Editorial Altea, en compañía de Pepe García Sánchez, director de cine, y aglutina a su alrededor a unos cuantos ilustradores. Ambos cáusticos e irreverentes y políticamente de izquierdas. Aunque no pudieron hacer todo lo que hubieran querido, por los típicos y tópicos criterios del *marketing* editorial, no cabe duda de que sus colecciones mar-

caron un hito, porque consideraban al libro como a un objeto, donde el diseño y la ilustración debían llevar un peso similar, y porque tenían la misma intención de sus antecesores (pre-guerra) de «ser vanguardia». La vanguardia que en aquellos años era el *Pop-Art*.

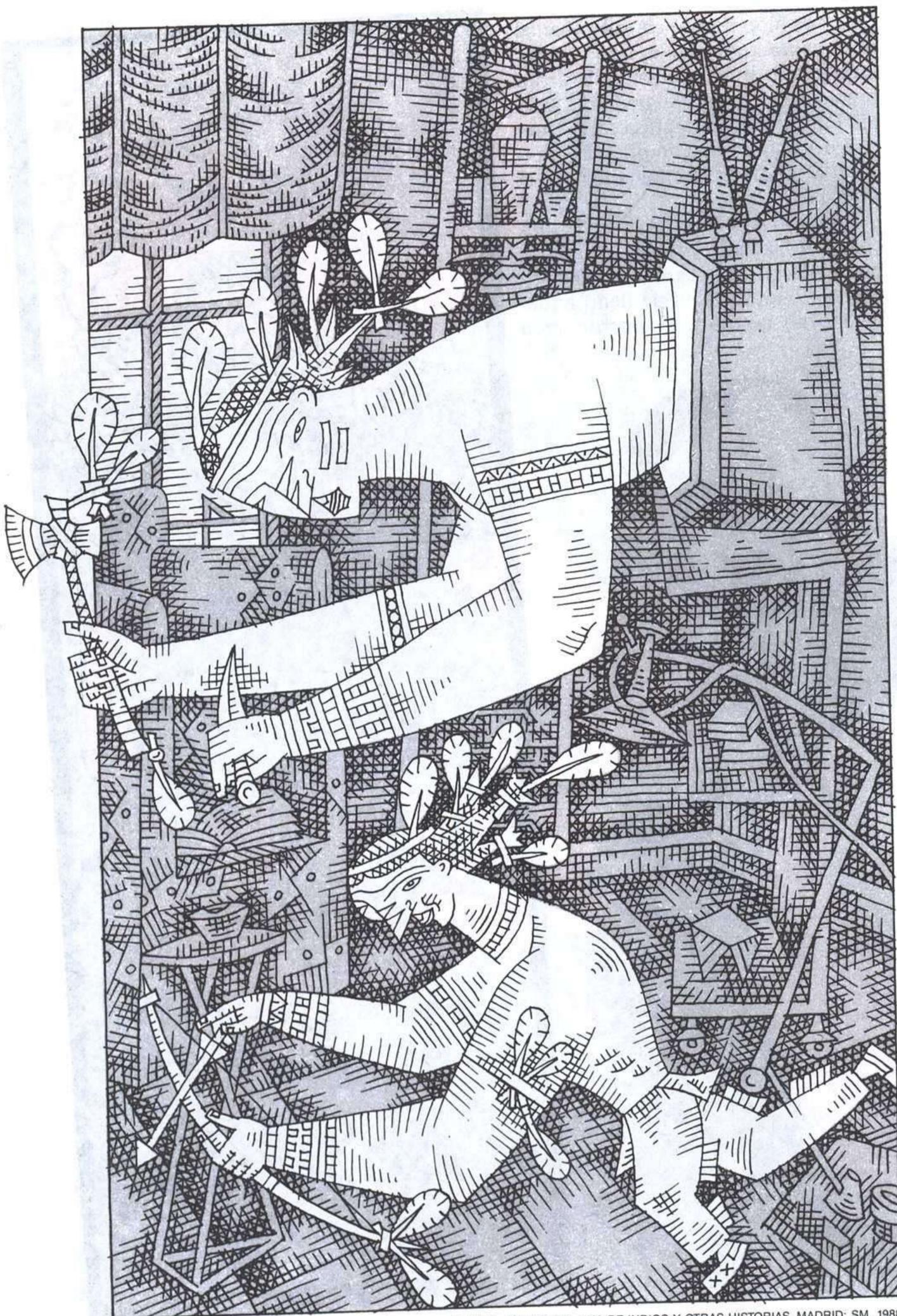
Editorial Altea nos ha contado muchas veces, a los ilustradores, que ellos nos descubrieron, nos arrojaron y nos promocionaron. Viví de lleno aquella época y no estoy de acuerdo; creo



ULISES WENSELL, EL NIÑO QUE TENÍA DOS OJOS, MADRID: ALTEA, 1978.



MANUEL BOIX, SÓC EL FOC, MADRID: ALTEA, 1974.



MIGUEL CALATAYUD, UNA DE INDIOS Y OTRAS HISTORIAS, MADRID: SM, 1988.

que Altea tuvo el buen acierto de entender que el tándem Pacheco/García-Sánchez tenía muchas posibilidades de acertar en el mercado interior y exterior, con unos libros sorprendentes en aquel momento. Pero a los ilustradores/as nos arrojaron poquísimo: se negaron absolutamente a darnos porcentaje como coautores y tuvimos que firmar ante notario nuestra renuncia explícita a la propiedad intelectual. (Intentos predatorios.)

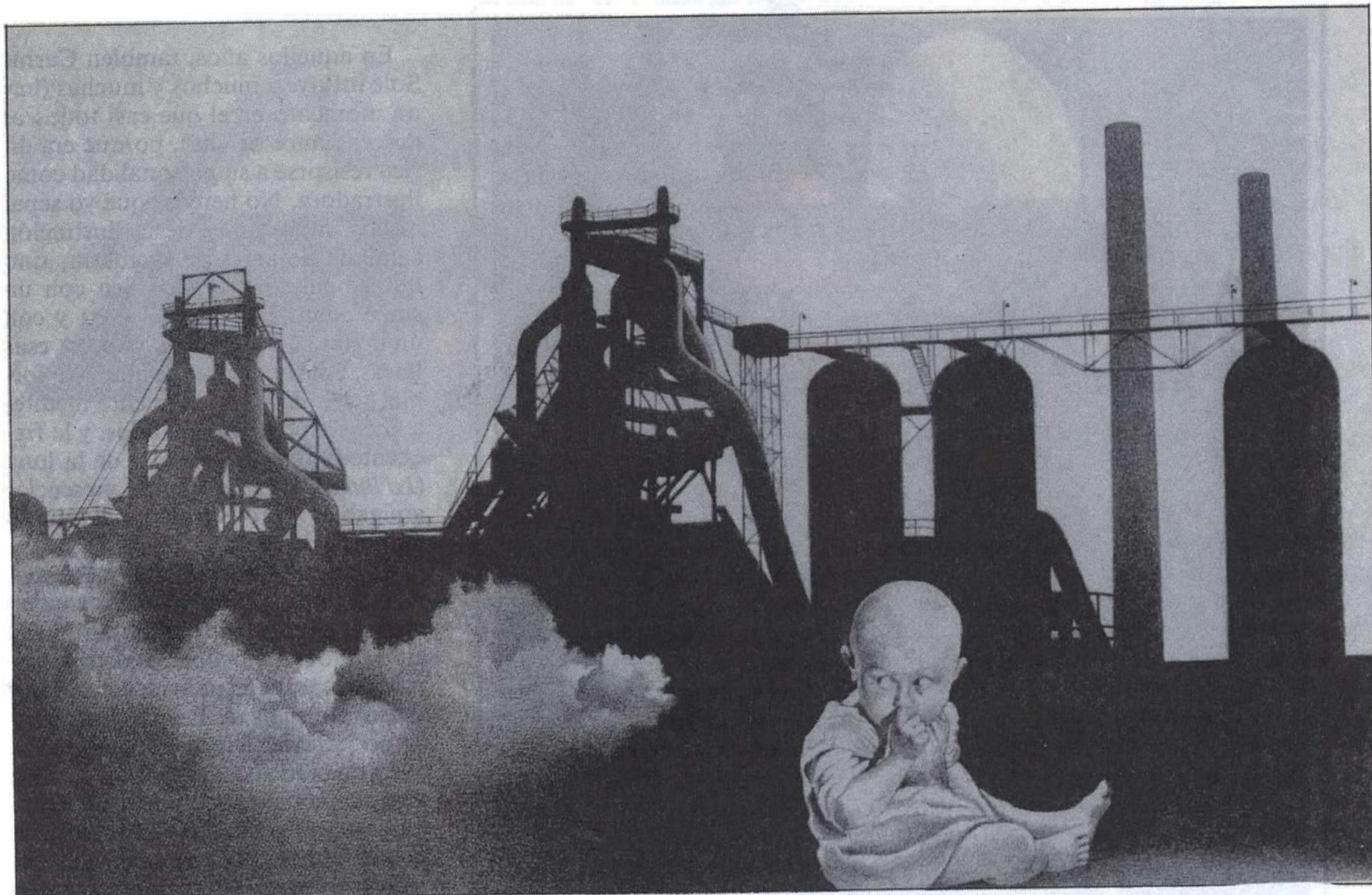
Tan poco arrojados se sintieron algunos, que desaparecieron del panorama *nostrano* para trabajar para otras gentes más amables. Léase Ulises Wensell. En fin, eso es historia.

Pacheco es un gran dibujante. Muy rápido. Con una cierta ironía. Heredaba gran parte de su estilo de la película *El submarino amarillo* y en su momento fue muy, pero que muy *pop*. Sus dibujos, los de aquella época, parecen recortables y son totalmente planos y de colores sorprendentes. Fosforitos. Tenía un interés por las telas estampadas, por lo decorativo, muy años 30.

Puede que sus ilustraciones en blanco y negro, de una elegancia singular, fueran las más personales. Hubiera podido ser un Aubrey Beardsley andaluz, si las editoriales le hubieran dado más cancha, pero se cansó del medio, tiró por otros derroteros y parece que ahora la ilustración de libros no es más que una parte, entre otras, de su vida. Su gran vitalidad le ha permitido publicar como escritor el libro de relatos largos *Oriente de Perla*. Un sueño, el de escribir, que acariciaba desde hacía tiempo.

En esta corriente nadaban también las siguientes sardinas (que luego se convirtieron en ballenas): José Ramón Sánchez, Manuel Boix (que luego tomó otros caminos) y Miguel Calatayud, entre otros.

Mi generación recordará siempre los carteles de José Ramón para el PSOE, unidos a las primeras elecciones. Mucha genticita bajo grandes soles violáceos. No es casual que un



FUENCISLA DEL AMO (INÉDITA).

partido, que entonces quería ser renovador, echara mano de un dibujante para apoyar su imagen.

### El «pop» de Calatayud, el color de Carme Solé

El más influyente de los *pop*, a la larga —sobre todo en Valencia—, es sin duda Miguel Calatayud. Calatayud ha sabido incorporar a su *pop* inicial, más y más elementos (del cine, del cómic, del expresionismo), enriqueciéndolo cada vez más, sin perder por un momento el equilibrio perfecto de sus composiciones y consiguiendo la contradicción de que, a pesar de utilizar muchas cosas, el conjunto resulte sobrio, quizá por la frialdad del dibujo o del color.



MONTSE GINESTA, L'OVELLA PERDUDA, VALENCIA: TÀNDEM, 1990.



CARME SOLÉ, LA LLUNA D'EN JOAN, BARCELONA: HYMSA, 1988.

En aquellos años, también Carme Solé influye a muchos y muchas (hay un momento en el que casi todos/as descendemos de ella), porque era difícil resistirse a su personalidad como ilustradora. No hereda, que yo sepa, rasgos importantes de la ilustración catalana de antes de la guerra, sino que se emparenta más bien con un suizo como Étienne Delessert y con un inglés como David McKee. A esas líneas, Solé aporta, en cuanto a la forma, unos colores netamente mediterráneos, mucho más cálidos, y la frecuente presencia del sol y de la luna (*La lluna d'en Joan*), como presencias amigables y protectoras en el mundo animista del niño.

En cuanto a la técnica —en su momento, porque ahora lo utiliza mucho menos—, consigue un dominio del aerógrafo para los fondos de sus ilustraciones, que resulta espectacular y único, porque los efectos del aerógrafo no parecen tales.

Es una ilustradora sólida, reflexiva, y tan capaz que, por poner un ejemplo, ilustra la Biblia (siempre que lo pienso, abro la boca en un ¡Ohhh!, de admiración). Se preocupa de ser fiel al texto, de estar bien documentada, de reproducir una época (Raspall), y consigue ilustraciones muy equilibradas de forma y de color y una estética muy depurada.

También en Cataluña aparece el humor, una asignatura pendiente, como la llama Mercè Arànega. Y la cito:

«El humor será una asignatura pendiente en nuestro país durante bastante tiempo, y su aparición en esta línea se producirá esencialmente de mano de los ilustradores (y de los ilustradores-autores de cuentos infantiles) tales como Marta Balaguer, Montse Ginesta, Roser Capdevila, Joma, Fernando Krahn, etc.»

A propósito de humor, el único reducto gráfico de vanguardia durante el franquismo fue *La Codorniz*, pero no sé hasta qué punto influye en la ilustración para la infancia. Sería un capítulo aparte.



ALFONSO RUANO, ZAPATONES, MADRID: SM, 1988.

## Años 80: hiperrealismo y posmodernidad

En los ochenta cuaja —y sobre todo en Madrid—, el hiperrealismo, y muchos ilustradores que vienen de la Escuela de Bellas Artes se suben al carro. Como ya he dicho antes, no quiero empezar a enumerar, así que me limito a citar, entre ellos/as solamente a Fuencisla del Amo, que me parece la más interesante, por poseer un mundo propio, inquietante y misterioso.

Así como Pacheco revoluciona en los setenta, Alfonso Ruano lo hará en los ochenta. Trabaja en Editorial SM, y sin grandes algarazas —cosa rara en Madrid— va creando una imagen editorial distinta y actual, asombro de propios y extraños. Con un impecable sentido estético marca colecciones, diseña logotipos, ilustra algunos buenos libros y reúne a su vera arenques, sardinas y ballenas, en una sorprendente —por lo desconocida en estos pagos— labor de dirección artística. (Natación sincronizada.)

Entre sus libros —aunque todos ellos «virgueros»— no puedo dejar de preferir *El caballo fantástico*, donde, creo, denota una carga emotiva personal, distinta que en los demás. En ese libro, además de su buen dibujo y de la poesía de sus ilustraciones, se

refleja la realidad cutre de la posguerra, más que con ironía, con ternura. Es la realidad vista a través del sueño.

Ruano se sitúa en la posmodernidad y es que ahora hay sitio para todas las tendencias. Hay sitio para el *pop*; hay sitio para Gusti, que mejora los dibujos animados de Disney —¡ojo!, fuera de su insoportable *kitsch*, Disney era un individuo capazísimo—; hay sitio para Arnal Ballester, que sí renueva a los maestros de la preguerra; hay sitio para Francisco Meléndez, que se pasea por el gótico o por la iconografía precolombina o por lo que le da la gana, etcétera, etcétera.

Y como he querido evitar escribir listas de nombres, me temo que con ésta me despido. Por si acaso, saco del armario un sólido paraguas bilbaíno, de los tiempos del abuelo, por lo del chaparrón de críticas. ■

### Nota

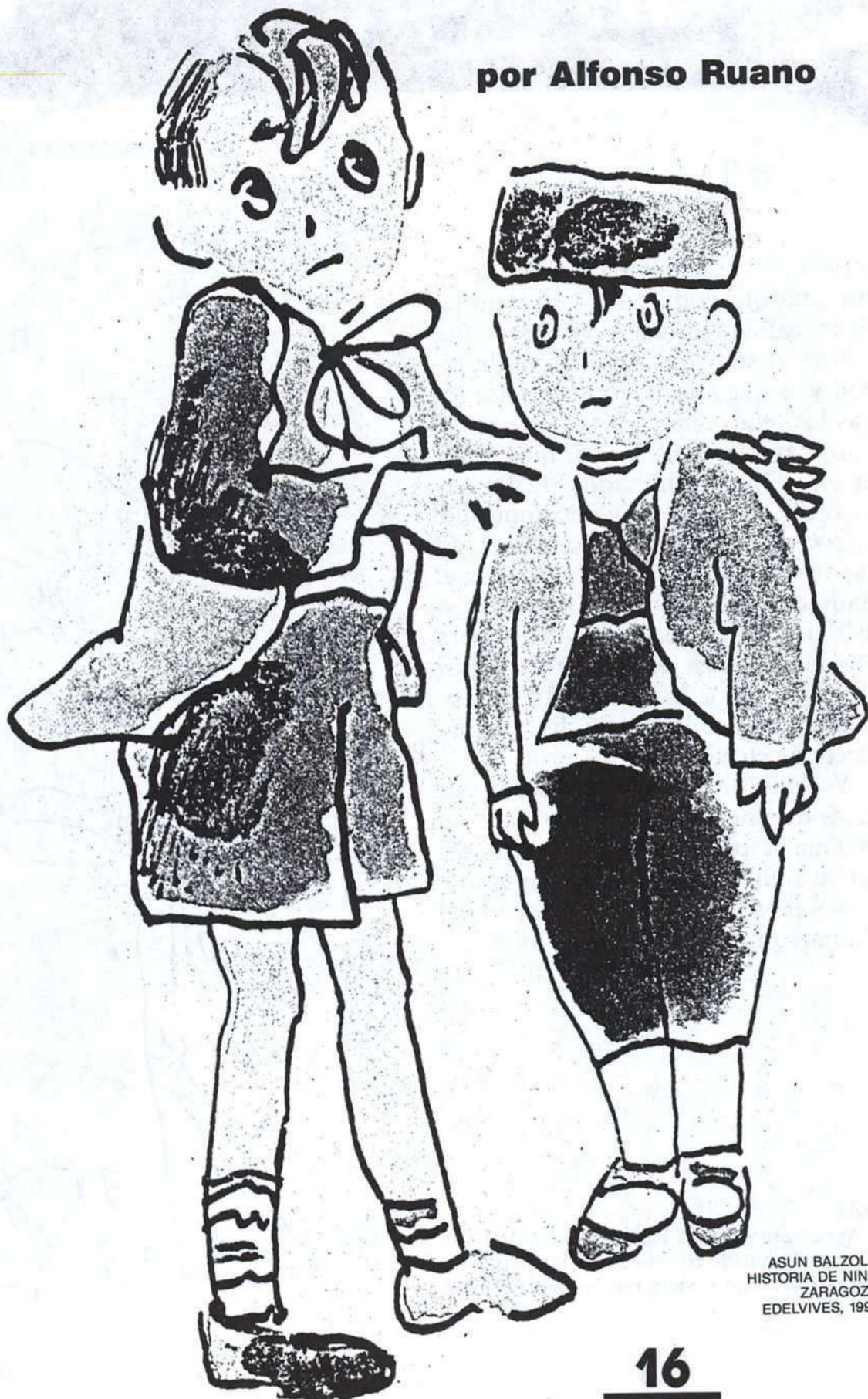
Agradezco a Felipe Hernández Cava el que me haya iluminado con sus conocimientos, para que este artículo tuviera un mínimo de coherencia.



ASUN BALZOLA.

# Un caso insólito y mucho eclecticismo

por Alfonso Ruano



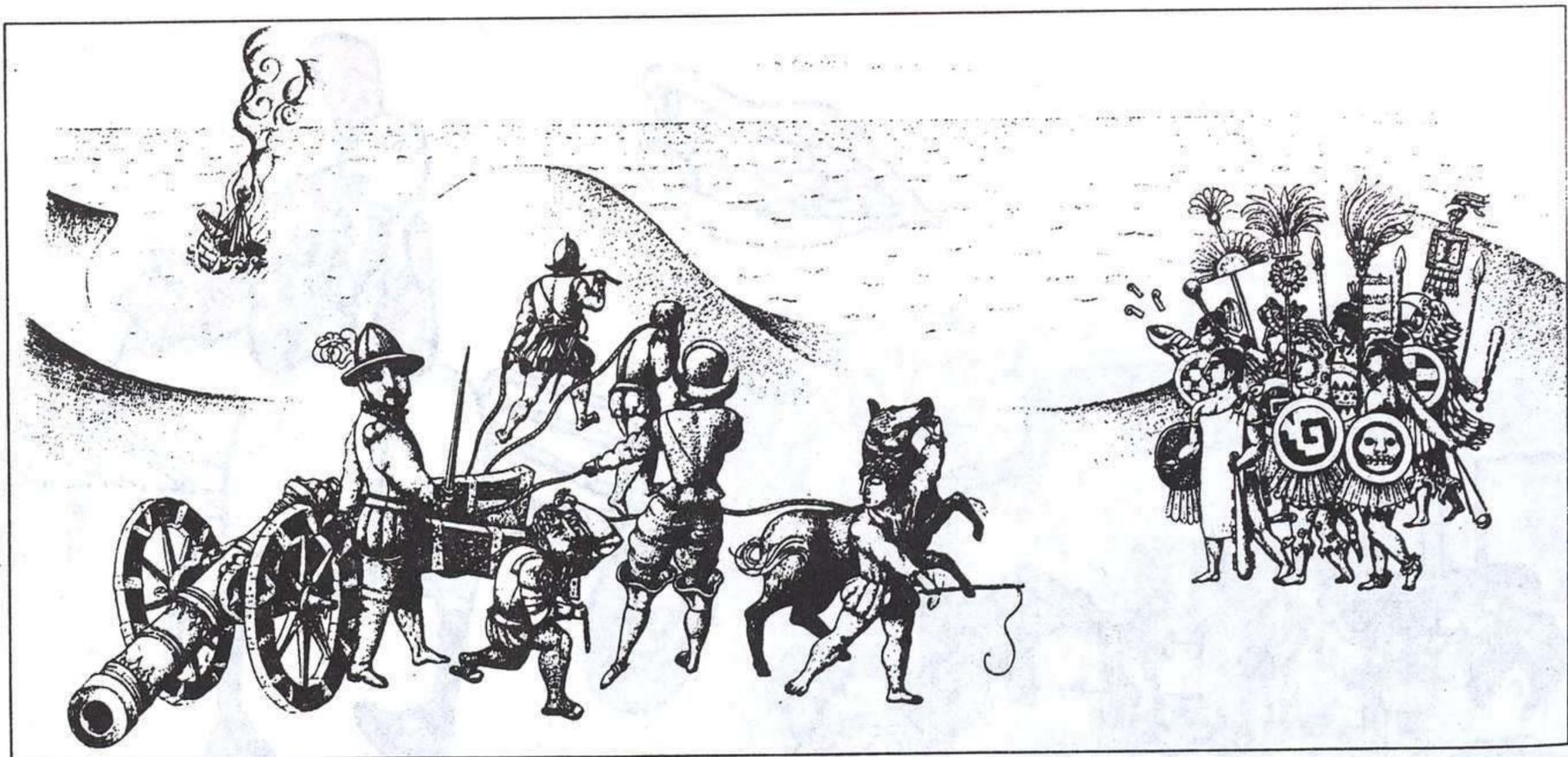
ASUN BALZOLA,  
HISTORIA DE NIÑO,  
ZARAGOZA:  
EDELVIVES, 1990.

Cuando algunos, como los de *CLIJ*, me piden que escriba sobre ilustración de libros para niños —esa que unos cuantos hacemos en el norte, sur, este y oeste del Estado español—, y que comente si las señas de identidad convergen y se concentran en núcleos claramente diferenciados: Cataluña, Madrid, Valencia, País Vasco, Galicia..., el silencio se me antoja cómodo y tentador.

Luego me aclaran que Asun Balzola ha escrito el plato fuerte sobre este mismo asunto. Me tranquilizo. Digo que sí, que algo mandaré antes del cierre de su revista, aunque me cuesta mucho redactar, cada día más, sobre cuestiones de esta índole, tan borrachas de subjetividad, tan inclinadas a las suspicacias. Por eso, de antemano, renuncio a ser justo, ecuánime y me entrego disoluto a mis propias opiniones.

## Insólita Asun Balzola

Y por ejemplo la primera —sobre la obra de ilustración, de puesta en escena de Asun Balzola— se materializa en afirmación apasionada: me gusta mucho el trabajo gráfico, inmaterial, de Asun. Me gustan, de lo que más, sus insólitas manchas de color sin color, sus gamas interminables e interiores. Nunca fáciles. Nunca con-



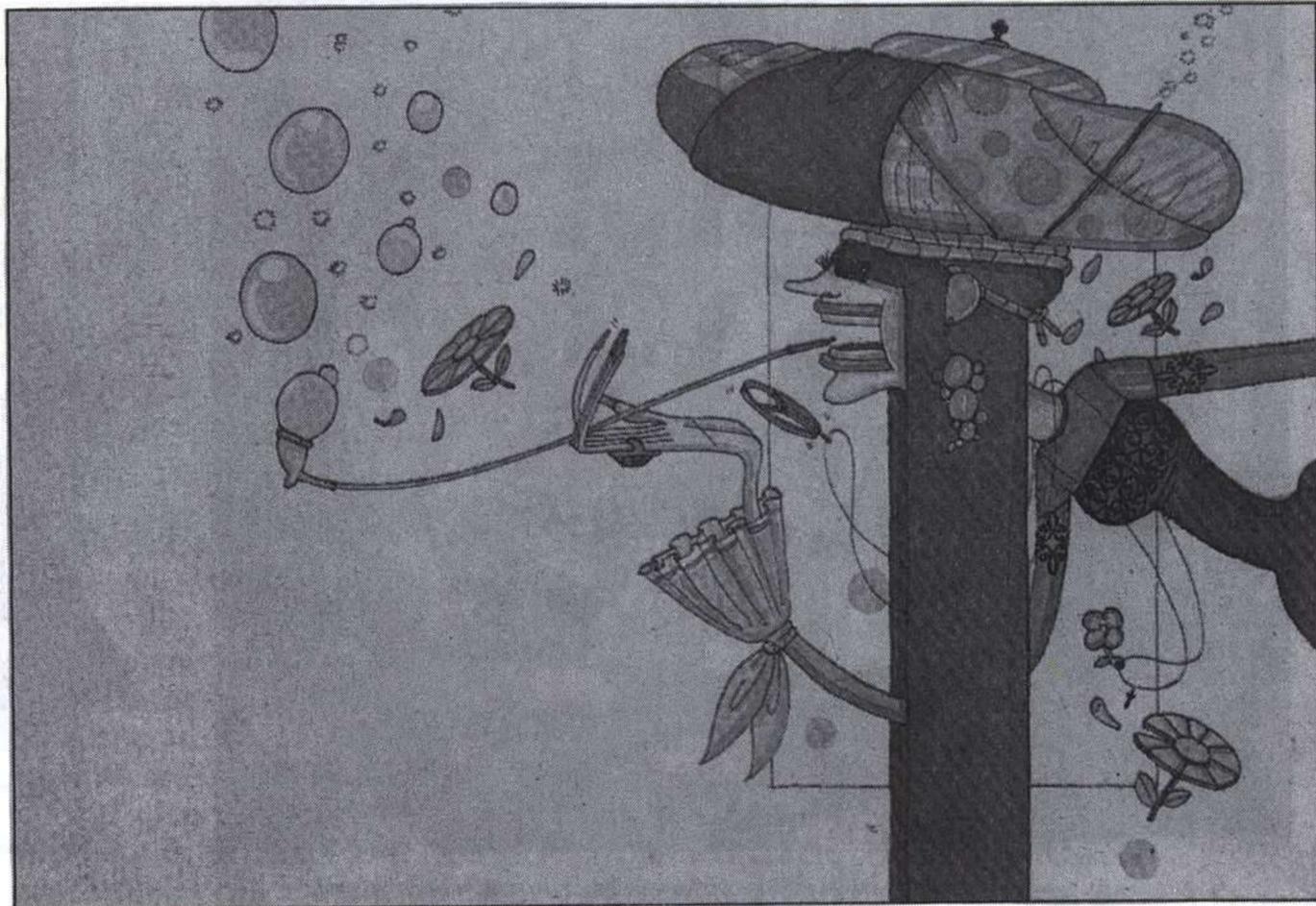
FRANCISCO MELÉNDEZ, BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO (INÉDITO).

cedidas. Nunca envilecidas por el comercio o la pedagogía.

Raíces. Ella dice, se lo he oído, que como es vasca le sale esa memoria entre los dedos. Es posible. Eso sí, sin tipismos ni tópicos de bulto. Eso sí, con el fondo acogedor y fraterno de sus orígenes. La orografía y los localismos se tornan en estilización escueta y luminosa. No se puede decir tanto con tan poco. Con casi la nada, casi el todo. Nunca elemental, siempre rica. La eficacia directa y fresca se trastoca en lirismo.

Tanta observación paciente y retenida desencadena gestos que condensan complejas descripciones. La música, presente y mucho en su infancia, se alarga en la manera de encadenar las imágenes y los vacíos, como silencios, en la diagramación de sus libros de total autoría.

De tan vasca y también mesetaria, tan universal. Un caso insólito. Y parece que sin prolongación. Ha tenido discípulos, sí, y a domicilio. No digo nombres. A veces se capta, se aprende la mancha, el recorte, la transparencia, el modo y la manera. Detrás queda el signo siempre dependiente de las tripas y del corazón; siempre en el filo de lo irracional y de la química del cuerpo; en el por, sobre, tras del papel de acuarela, con acuarela y lápiz o estilográfica que se licúa a golpes de pincel. Detrás queda el signo



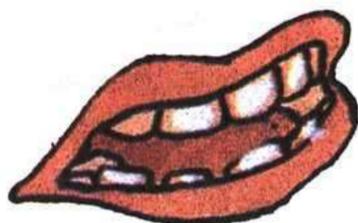
PABLO NÚÑEZ, VOY VOLANDO, MADRID: SM, 1990.

de la materia espiritual de Asun Balzola. Eso no se aprende. Hay que dejarlo nacer. Y es natural a uno. Y sólo nace por la propia fidelidad al interior de uno mismo.

Eso nos hace a todos irrepetibles. Asun más. Asun sin escuelas, ni Sendak, ni Beatrix Potter, ni Edmund

Dulac. Asun, por el rabillo del ojo, observadora.

La obra de Asun Balzola siempre ha supuesto para mí un punto de referencia incuestionable. Noto sus influencias globales, no epidérmicas, más como aptitud ante el oficio que en la imitación grosera de sus manchas.



GUSTI, QUI FA SERVIR LES PAPERERES?, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1992.



ARNAL BALLESTER, LA BOCA RIALLERA, BARCELONA: DESTINO, 1992.



M. MENÉNDEZ, UN ABRIGO CRECEDERO, MADRID: SM, 1990.

## El aire nuevo de los 70

Y como de escuelas y otras trazas quieren el artículo, me lo han pedido así, me enfrento a preguntas como: ¿existen escuelas de maneras gráficas en nuestras tierras? ¿Familias de ilustradores?

Me limito brevemente a dar mi opinión: no se puede establecer el maníático límite generacional y de estilo sobre el trabajo de ilustración. Los sociólogos supongo que sí pueden establecer despertares económicos y situarlos entre fechas. Es quizá lo que se pueda destacar. Los años setenta,

España y el empuje editorial en publicaciones infantiles. La Reforma educativa de 1967 produce el despliegue de ciertas editoriales, otrora pequeñas, luego hegemónicas, algunas de las cuales ponen en marcha proyectos ilustrados dirigidos a los niños. Alrededor de estas colecciones se con-

gregan ilustradores que están en la mente de todos y que rompen la veladura provinciana y paletona que envolvía los pocos productos infantiles. La conexión generacional se establece a través de la coyuntura laboral y no de estilos.

Existen y publican buenos ilustradores a partir de los años setenta. Son un aire multiforme y nuevo para los libros de niños. Un abrirse a la modernidad o a lo que se entendía por eso entonces. Formas de hacer más internacionales. Asuntos más concretos y didácticos, Heinz Edelman y Yellow submarine, Andy Warhol, colores planos, serigrafía como batalla artística y la seriación como concepto inmediato, los carteles *pop*, los *hippies*, la pólvora del mayo francés y sus consecuencias. El amable lector debe añadir aquí todo lo que para él supongan aquellos años, tan estúpidamente magnificados.

Las influencias son complejas y se dan en muchas direcciones. Algunos condensan escuela en torno suyo. No doy nombres. Pero creo que no tiene paralelo autonómico y por eso ignoro si existe escuela madrileña, de Barcelona, o murciana. Posiblemente algún hispanista norteamericano, pasado el milenio, lo aclare y lo publique en las balbas de un mejillón, por escasez de papel.

### Los «junior»

Antes de que nos llegue esa hora y nos colemos todos al desazonador mundo electrónico y al cielo de los soportes luminosos, y pintemos con los pigmentos del calambre y del rayo, me ocuparé de los que han ido apareciendo entre el paro, la especulación posmoderna y la reconversión industrial, en libros de pequeño formato muchas veces —el de bolsillo es más rentable—, o en ediciones de realización muy cuidada y libres de corsé de objeto para niños, las menos.

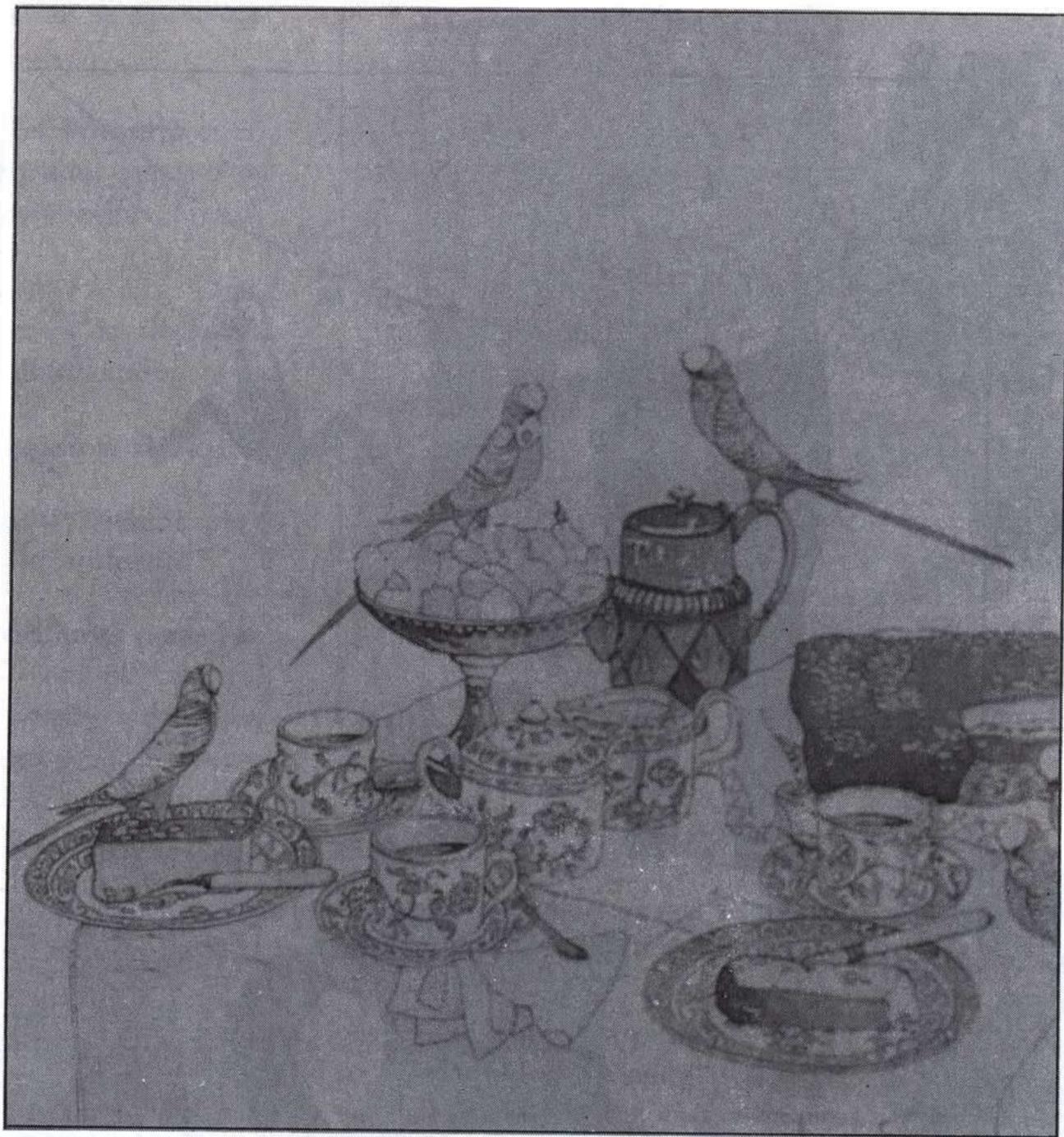
Aventuro que en un tiempo próximo el acervo cultural de los adultos

estará formado por un salteado de relatos infantiles y juveniles. Con una buena operación de mercado, eso sí. El que no se fíe que consulte la cartelera y el cine. Lo que sigue siendo manifiesto es la adhesión a estéticas multiformales con ese algo de eclecticismo con el que nos ha lastrado la posmodernidad. También continúa la práctica de ilustración con más peso femenino en Cataluña que en el resto de España, pero sin decantarse claramente escuelas, estilos y modas nacionales, sino más bien mestizas y planetarias.

Y como para mojarse hay que dar listas de autores «junior», valga esta enumeración incompleta y un poco

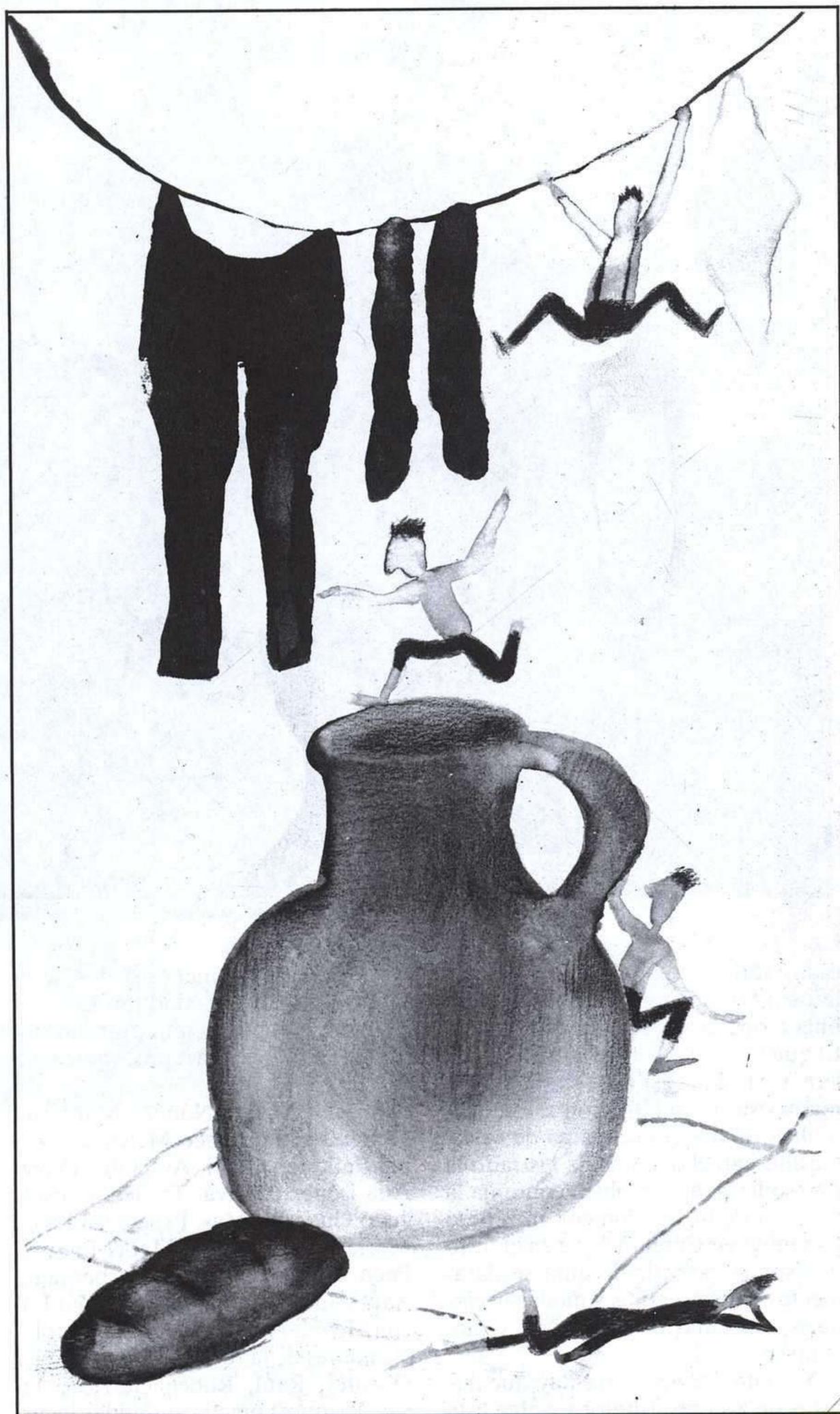
confusa, ya que muchos de los nombrados no son por edad tan *junior* y además, muchos demuestran un dominio de su oficio irreprochable y no de simple promesa.

Nombres: Pablo Núñez, Margarita Menéndez, Francisco Meléndez, Arnal Ballester, Gusti, Avi, Olga Pérez, Ana López Escrivá, Tàssies, Lluïset, Julio Gutiérrez Más, Esperanza León, María Luisa Torcida, Mabel Piérola, Paco Ximénez, Emilio Urberuaga, Xan López Domínguez, Carmen Lucini, Teresa Novoa, los antiguos colaboradores de la revista *Madriz* (Javier Olivares, Raúl, Rubén Garrido, Javier Vázquez) practican tímidas incursiones en el libro infantil.



PABLO ECHEVARRÍA, MIWI, BARCELONA: DESTINO, 1990.

## ILUSTRACIÓN



ASUN BALZOLA, LEYENDAS VASCAS, SAN SEBASTIÁN: EREIN, 1990.

Solamente, de seis, voy a comentar brevemente la impresión —esto no es un análisis—, que me han producido sus obras. Son seis, porque me gusta el número y porque algunos son amigos míos.

*Margarita Menéndez.* Pintaba y enseñaba lengua inglesa a los niños y dibujó un método de idiomas por amistad. Se publicó y ya no ha dejado de ilustrar y de ver películas de amor y lujo en blanco y negro, y de parecer maliciosamente ingenua cuando perfila sus personajes, siempre creíbles, siempre con intención, ironía y ternura. Es la complicada sencillez del buen gusto.

*Pablo Núñez,* que aúna diseño y expresividad ilustrativa con atrevidos encuadres en sus imágenes y tonos siempre matizados junto a rotundos planos negros. A veces salpica sus personajes de signos tipográficos para potenciar o desconcertar su valor significativo.

*Pablo Echevarría,* con vocación de exquisito, es una realidad ya, con libros y premios que lo confirman, y todavía con mucho que aportar.

*Francisco Meléndez* irrumpe con tan fuerte personalidad que no ha parado hasta poder controlar todos los aspectos del libro: texto, diseño, imágenes, dotándolos incluso de un aspecto bellamente artesanal.

*Arnal Ballester,* grafista/ilustrador veterano, está en la lista, no sé si porque yo conocí recientemente (hace tres o cuatro años) su obra o porque sus primeros libros para niños datan de esas fechas. Sus dibujos enlazan con la gran tradición catalana, poniéndola al día, y están entre mis preferidos, junto con los de *Gustavo Ariel, Gusti* (ciudadano de Sitges, argentino, amigo), elementales de trazo, titubeante y seguro, que dicen lo que quiere y sostienen al talante más paterpanesco de todos los ilustradores.

Antes del punto final dejo un nombre, *Gonzalo Izquierdo.* Llegó de París hace tres meses con este oficio aprendido. Habrá que esperar. ■



# CALIDAD DE ENSEÑANZA ES...

## ...CALIDAD DE VIDA Y DE HUMANISMO.

Los **Proyectos Educativos de Alhambra Longman** parten del Diseño Curricular Base y de los Decretos de Enseñanzas Mínimas del Nuevo Sistema Educativo.

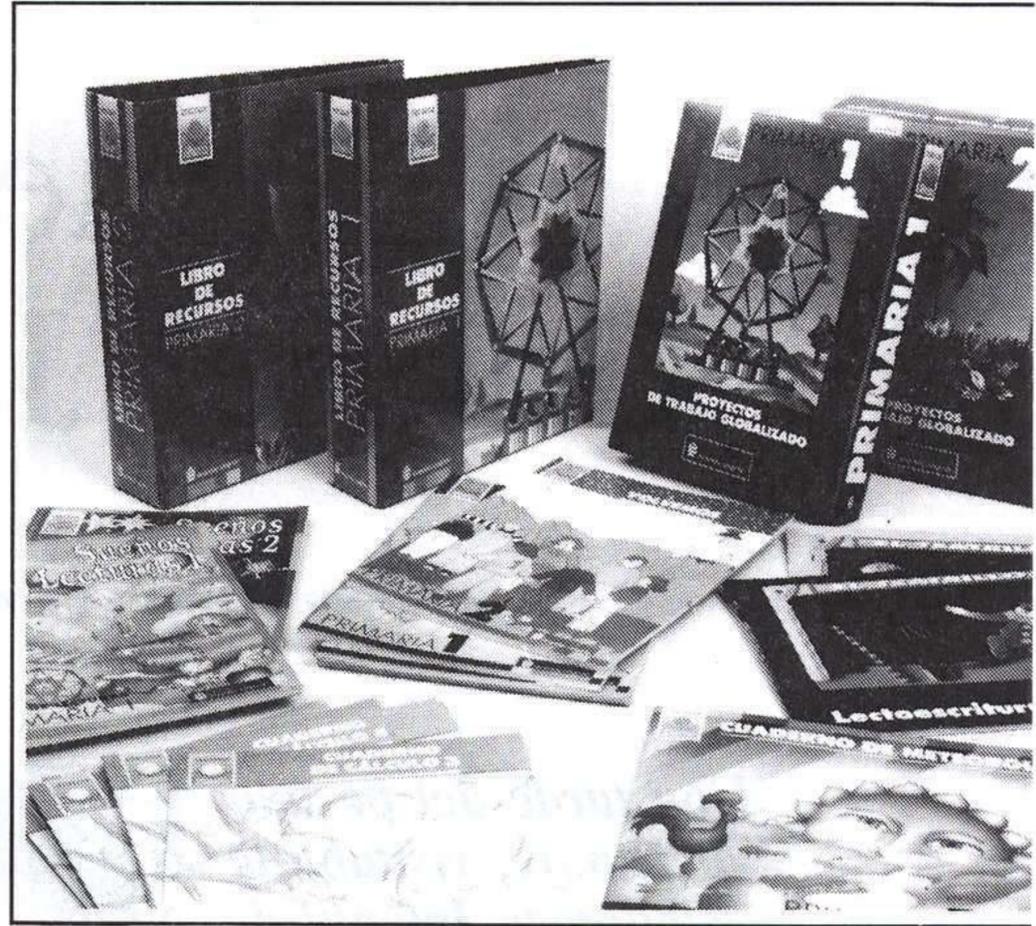
El **Proyecto Albanta** para la **Educación Primaria** es un **Proyecto Educativo integrado e integrador** que desarrolla una única, aunque **abierta y flexible concreción curricular** en tres ciclos coordinados y progresivos.

Hoy presentamos el **Primer Ciclo** para niños y niñas **de 6 a 8 años** con una **estructura** y un **carácter globalizado**.



Cada curso consta del siguiente material:

- **Libro de Recursos y Orientaciones para el profesor y la profesora.**
- **Materiales Curriculares para los niños y las niñas:** libros globalizados, cuadernos de cálculo, cuaderno de meteorología, libro de lectura y, concretamente para el primer curso un método de Grafomotricidad y Lectoescritura.



El **Proyecto Chispa** para la **Educación Infantil** se desarrolla a través de unos materiales didácticos en los que se conjugan la **atención orientadora** al profesor y a la profesora y los **recursos del trabajo directo** que los niños y las niñas podrán utilizar en sus procesos de enseñanza-aprendizaje, siempre en un marco abierto y flexible.

Se componen de dos bloques de materiales:

- **Libro de Recursos y de Orientaciones Didácticas para el profesor y la profesora y una cassette con canciones.**
- **Materiales Curriculares para el alumno y la alumna:** bloques de láminas de trabajo y libros de imágenes.



 Alhambra Longman

Fernández de la Hoz, 9. 28010 Madrid. Tel. 594 00 20. Fax: 594 12 20.

CALIDAD DE ENSEÑANZA  
CALIDAD DE VIDA

**GABRIEL JANER MANILA**

# Encuentro con Gabriel Janer Manila

por Montse Comajuncosas y Pep Molist\*

*Una tarde del pasado diciembre, visitaba la Biblioteca Infantil de Balaguer (Lérida) Gabriel Janer Manila, que había sido nombrado «Escriptor del Mes» por el Institut de las Lletres Catalanes. Los escritores en lengua catalana que reciben esta nominación van de un lugar a otro durante casi 30 días, como en un peregrinaje maratoniano, cargados con el bagaje de su obra literaria. Poco antes de su llegada, nos llamaban de CLIJ pidiéndonos*



PATRICIO SIMÓN.

*qué, después de haber oído la charla del escritor y de dialogar con él, hiciéramos un análisis de su obra, acompañado de una breve entrevista. «¡Adelante!», nos contestó Gabriel cuando se lo comentamos. Y nosotros, que no somos críticos literarios, sino unos bibliotecarios que creemos en la literatura como un acto lúdico, estábamos ya cogidos y comprometidos por las palabras: la que dimos a CLIJ y la que nos dio Gabriel.*



**A**quella tarde, en la Biblioteca Margarida de Montserrat, estaba todo preparado: la sala de conferencias, nuestros nervios a la espera de los lectores, los carteles, el frío a la puerta, las guías de lectura... y, en un instante, ¡nos quedamos a oscuras! Un juego de luces nos dejó en la penumbra. Gabriel, con su hablar mallorquín, pausado y suave, nos propuso dar la charla en la misma Biblioteca: con los

libros al alcance de la mano y los oyentes sentados en círculo, como en las tertulias, estrechando el espacio que aproxima y une al narrador con los que le escuchan.

Un personaje de su obra, que a él le sirve para aglutinar varias y entrañables historias, nos sirvió para presentar al escritor. Se trata de un hombre viejo, el personaje de *Domingo, después de luna llena*, un vendedor de globos, que es un elemento más de la

plaza donde acude cada día con sus globos multicolores cogidos de los dedos, como si llevara jirones del arco iris. Un personaje que ha ido creciendo —también, como persona—, que ha ido aprendiendo. «Siempre se es un aprendiz», nos dice el autor. La realidad, las imágenes que le rodean, las personas que pasan, son los elementos que el hombre de los globos convierte en historias, añadiéndoles imaginación y fantasía. Son muchas las que ha ido creando, «tantas como estrellas cuelgan de noche, bajo el cielo», para explicarlas a los niños que pasan por la plaza: «Historias de terror, episodios lejanos de brujas y encantamientos. Viejas historias de viajeros perdidos, de infatigables buscadores de tesoros, de reyes disfrazados de mendigos al encuentro del amor perdido... Las palabras le salían a borbotones por la boca. Se entusiasmaba a menudo, con aquellas historias, el hombre de los globos, y entusiasmaba a aquellos que le escuchaban».

Paulatinamente, como si este hombre dejara volar cada globo, Gabriel Janer Manila iría dejando fluir sus historias. «Las explicaba apasionadamente y comunicaba a las palabras una fuerza extraña.»

Nosotros que ya las conocíamos a través del papel, teníamos, ahora, la oportunidad de cogerlas al vuelo, mientras salían directamente de la voz del poeta, sabiendo que pertenecen a la literatura que es capaz de conmover, de emocionar. A esa literatura que sugiere la creación de nuevas imágenes, que ofrece múltiples lecturas, que puede desencadenar tantas conclusiones como lectores. A nosotros, en un primer momento, el encuentro con Janer Manila nos dejó ese buen sabor de boca que la buena lectura deja en los lectores. Y después, un montón de imágenes, breves conclusiones, que hemos intentado ordenar en «La ficha» (lo dicho: somos bibliotecarios) y en el «Análisis en clave de sinfonía» que siguen a continuación.

## La ficha

La ficha técnica aparece actualmente, y en muchas ocasiones, en los libros. Incluso, a veces, se publican algunos repletos de fichas técnicas sobre otros libros, con el fin de facilitar el trabajo escolar a los jóvenes lectores (cosa que, a menudo, les hace aborrecer la lectura misma), ayudándoles a ordenar las ideas y las imágenes del libro dentro de unos esquemas establecidos. «¡Tenéis la cabeza llena de sol!», nos diría, seguramente, el autor, sonriendo benévolo.

—*Edad*: Para todos los lectores con una comprensión lectora suficientemente desarrollada.

—*Tema*: Los símbolos de la vida y de la realidad de nuestra época transformados en imágenes: el poderoso que mediante la explotación, el engaño y el dinero, domina y subyuga al pobre, al débil, al humilde; el miedo a la pérdida de poder, y la alegría por la liberación de las frustraciones; el descubrimiento de la realidad de la vida por el camino de la imaginación, del juego, de la fiesta, de la subversión del orden establecido de las cosas.

—*Contenido*: Los signos que ha tomado de la sociedad de nuestro tiempo: la inmigración, esa colectividad marginada, explotada y manipulada; la necesidad de afectividad, de amor, de motivación; el deterioro ecológico por la fuerza destructora del hombre; el engaño, la tortura, el poder del dinero; la protesta, la reivindicación de los derechos, la represión.

—*Elementos*: El mar, la lluvia, los ríos, el agua; los colores, los animales, las plantas; las nubes, la luna, las estrellas, el sol; la fiesta, con música y baile; la oscuridad, la niebla, la luz; el miedo, el amor, el coraje, la alegría; los elementos fantásticos, los viajes iniciáticos; las motos, los coches, los barcos, las naves espaciales, los fuegos artificiales; reyes y reinas, príncipes y princesas, palacios y chabolas; los sueños, los recuerdos, la locura.



MABEL PIÉROLA, ELS RIUS DE LA LLUNA, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1991.

—*Forma*: Narración, leyenda, fábula, carta y crónica, cuento corto, teatro y poesía. Una combinación de los elementos de siempre, mitos y leyendas, romances populares y cuentos mágicos, sometidos a la transformación imaginativa del autor. Creaciones y recreaciones imaginarias de experiencias alejadas del tiempo y del espacio. Un aprendizaje continuo del oficio de escritor —y de lector—,

la investigación del lenguaje como instrumento provocador de la imagen. Un juego de y con palabras, en una expresión poética llena de fuerza, ritmo y sonoridad.

## Análisis en clave de sinfonía

Dejémosnos de fichas y de esquemas, de cajones cuadriculados que cierran los caminos de la imaginación

y de la libertad. La recepción de la lectura ha de ser como la de una obra de arte, una recepción dinámica, *in crescendo*, provocadora de múltiples interrogantes.

La obra literaria de Gabriel Janer Manila ha sido capaz de estimular en nuestra mente de bibliotecarios una sinfonía musical, interpretada con pulso y color, evocadora de imágenes llenas de fuerza y de gran belleza. Al conjunto melódico de esta sinfonía, cuyos temas nos es imposible independizar, le hemos asignado los siguientes movimientos:

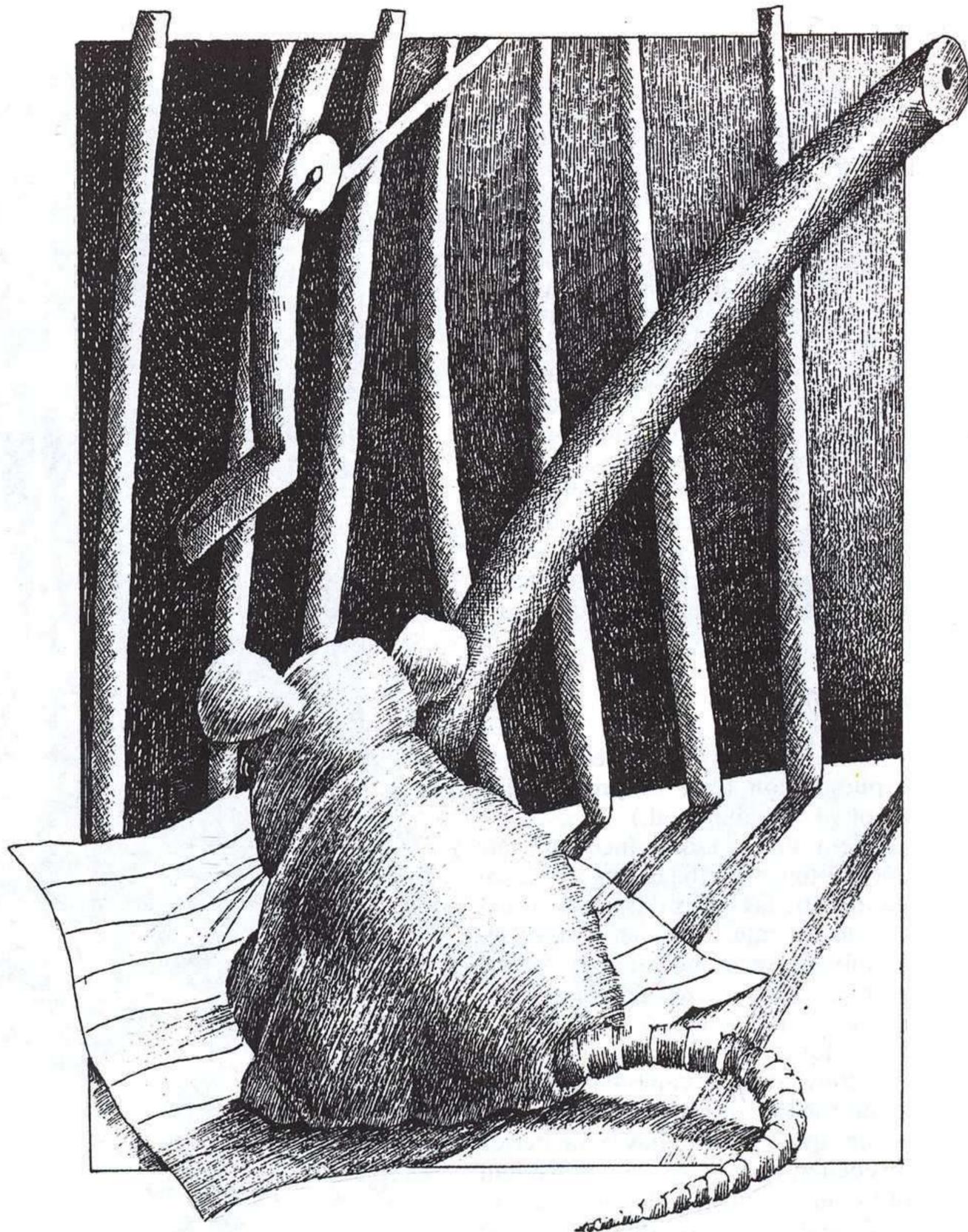
### *Allegro*

(Exposición del tema, que posteriormente será ampliamente desarrollado viva y rápidamente.)

«Érase una vez un rey que vivía en un castillo de piedra, sobre un peñón rojo, vigilado continuamente por los hombres de su guardia. Más que un rey, parecía un prisionero. Todo cuanto llegaba a sus manos era severamente examinado... Nadie entraba en el castillo real sin haber sido sometido al control de los hombres de la guardia. Aislado, el rey se sentía infeliz. Pero él sabía que más allá de su castillo, la vida saltaba entre las manos de los hombres, que era bella y esquivada...» Escapémonos, pues, con el rey de *Había una vez un rey*, que «quería volar como los halcones y huir lejos del castillo para recorrer el mundo».

Un mundo como el de Berta, la chiquilla que observa la vida con los ojos de la imaginación, dejando volar el pensamiento, y es en el juego de volar donde manifiesta la magnífica voluntad de transformar la vida, porque no le gusta como es.

A su madre tampoco le gusta la vida que le ha tocado vivir: de jornal por las casas, abandonada por el marido, ahogada por la estrechez económica y con una hija, Berta, que tiene la cabeza llena de pájaros. «Esta noche soñaré que padre ha regresado de muy lejos, disfrazado de ciempiés»...



MABEL PIÉROLA, ELS RIUS DE LA LLUNA, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1991.

Y recordando al padre, a Berta se le acercan un par de zapatos con los que ella se inventa un fantasma que sea su amigo, para sentirse comprendida. Es como si a las figuraciones de la mente le crecieran unas alas inmensas. «¿A qué lugar te ha huido hoy el pensamiento? ¿Lo sabes, Berta?», le pregunta la señorita Mónica, la maestra. Y Berta contesta a sus zapatos que le siguen, a su fantasma: «Mira, *Esto*

*que ves es el mar*, a menudo es azul, a veces es verde, de noche es negro como la oscuridad. Me enamora cuando brilla como las escamas de un pez».

También vuelan los recuerdos y los sueños de *El rey Gaspar*, que no había llegado de Oriente siguiendo una estrella. Sólo había venido a buscar una tierra rica y prometida donde, si trabajaba, podría comer como un rey.

Sabía que tenía fuerza en los brazos, y que tendría que vender parte de ésta a precio de saldo, para levantar piedras y columnas de cemento.

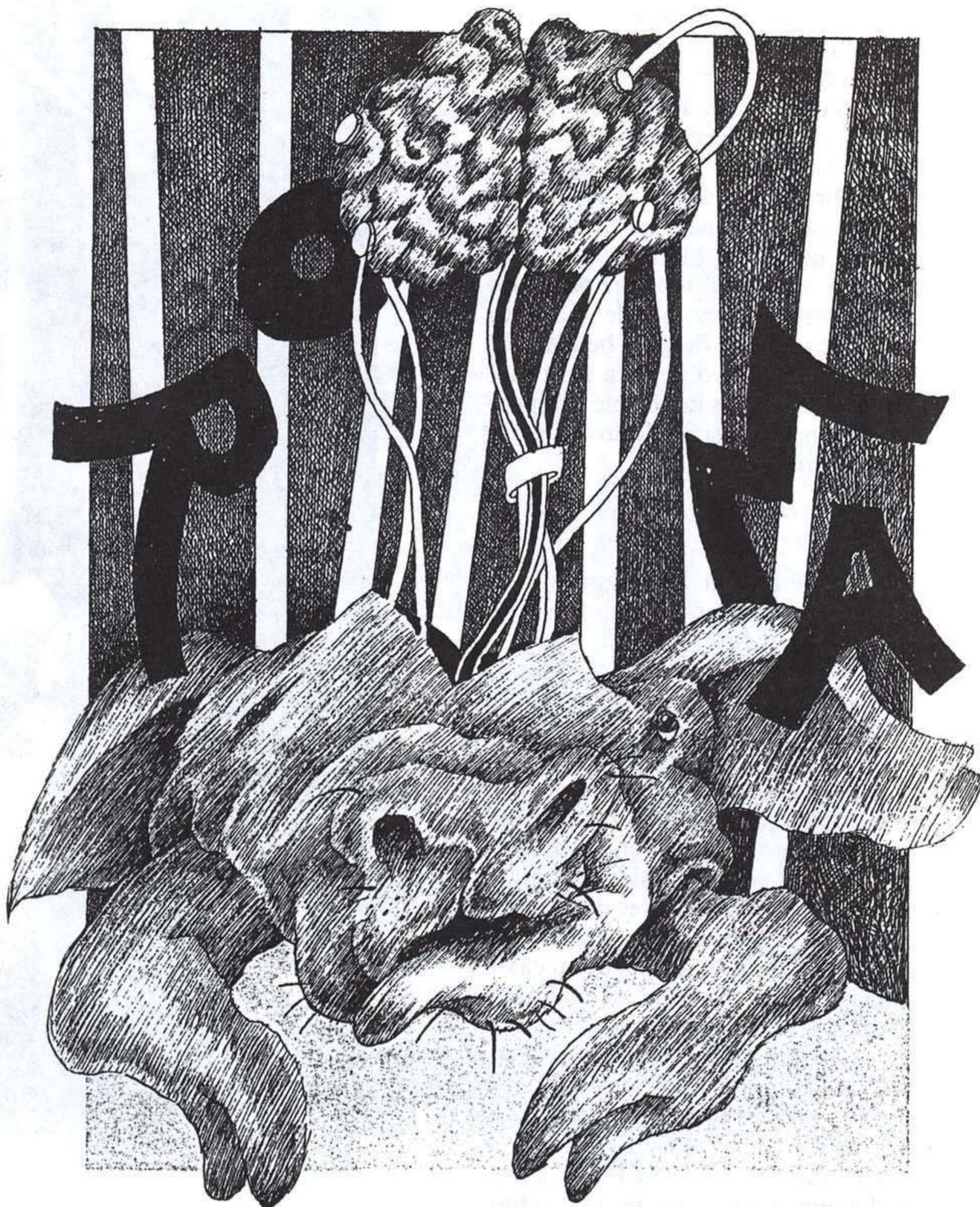
Quería ahorrar todo cuanto pudiera para que vinieran la Reina, su mujer, y los príncipes, sus cuatro hijos. Construir una casa y dejar para siempre aquella su tierra lejana, seca y estéril. Trabajaba muchas horas extraordinarias, el rey Gaspar, cansado de recibir palos, de sentir fantasmas, de vivir en el tren embrujado de cada día, de que la gente ignorase su existencia... Quería que los príncipes y la Reina no tardaran en conocer el mar; alquilaría un yate, lo llenaría de flores, los iría a buscar, los traería a la isla y se establecerían aquí para siempre.

## *Molto vivace*

(«Vivamente.» El tema, el relato, es expuesto con toda su profundidad emotiva y argumental.)

¿Será uno de esos príncipes el que años después escriba cartas al sol, soñando que las casas de su barrio dejan de ser cajas de zapatos que, derrumbándose como un castillo de naipes, se convierten en un palacio grande y transparente?

En aquel suburbio hay aguaceros que convierten las calles en mares de aguas sucias y rojizas, hay pobres más pobres que los otros, hay cementerios de coches, hay chicos que nunca han oído cantar al gallo. Allí está su abuela, llena de recuerdos, de fantasías, de sueños. ¿Qué tendrá la bata de seda que le han regalado para que decida emprender un viaje? Un viaje de retorno a su pueblo para enseñar a sus vecinas la bata de seda, de rosas pintadas a mano. La abuela, vestida con su bata de reina y acompañada por su nieto, inicia un largo camino, *La serpiente*, lleno de aventuras. ¿Será la bata brillante el triunfo de los sudores de su trabajo, en una tierra tan lejana de aquel pueblo del que partió hace muchos años? Un pueblo al que



MABEL PIÉROLA, ELS RIUS DE LA LLUNA, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1991.

ahora vuelve, para ver si aún viven los limoneros de la casa de su padre, y contemplar cómo trepa por el cielo aquel cohete que la estuvo esperando tanto tiempo, para extenderse en la noche como una cabellera de oro y briznas de estrellas.

El mundo del príncipe Sulayman es como un cuento remoto, una historia ancestral que despierta cuando ha perdido el juicio en *El palacio de cris-*

*tal*. El príncipe venía de muy lejos. Tenía doce años cuando aprendió hasta dónde puede llegar el poder de los que tienen las ametralladoras en las manos. Tuvo que entender que pertenecía a una casta de gente perseguida, a la que intentaban someter antes de que fuera capaz de rebelarse. Sólo tenía la vida, oscura como su piel. «Sobreviviréis —les dijo el capitán que los desembarcó, secretamente, en un pe-

queño puerto de la isla—. Aquí también rigen las leyes de la selva.»

Malvivía, en aquella isla, de lo que podía mendigar, hasta que llegó el polvo blanco de la felicidad, el polvo de las estrellas, la nieve blanca del paraíso... Y un día, en una intensa operación policial contra los camellos, huye, cae, se da contra una piedra, pierde el conocimiento, y finalmente es detenido. Sin embargo, él sabía que en cada hijo del pueblo hay, adormecido, un príncipe perdido. «Abandona ya este sueño —le dice el mayordomo de *El palacio de cristal*— y acepta, por una vez en la vida, la realidad estricta de las cosas.» Sulayman, refugiado en su locura, sin capacidad de rebelarse, parecía contestar: «¿No sabes que sólo es mentira todo aquello que no surge de los sueños?».

#### *Adagio molto*

(«Lento y amplio.» Repetición del grupo melódico, del tema que constituye la base de la composición, recreándolo, ampliándolo, abriéndolo.)

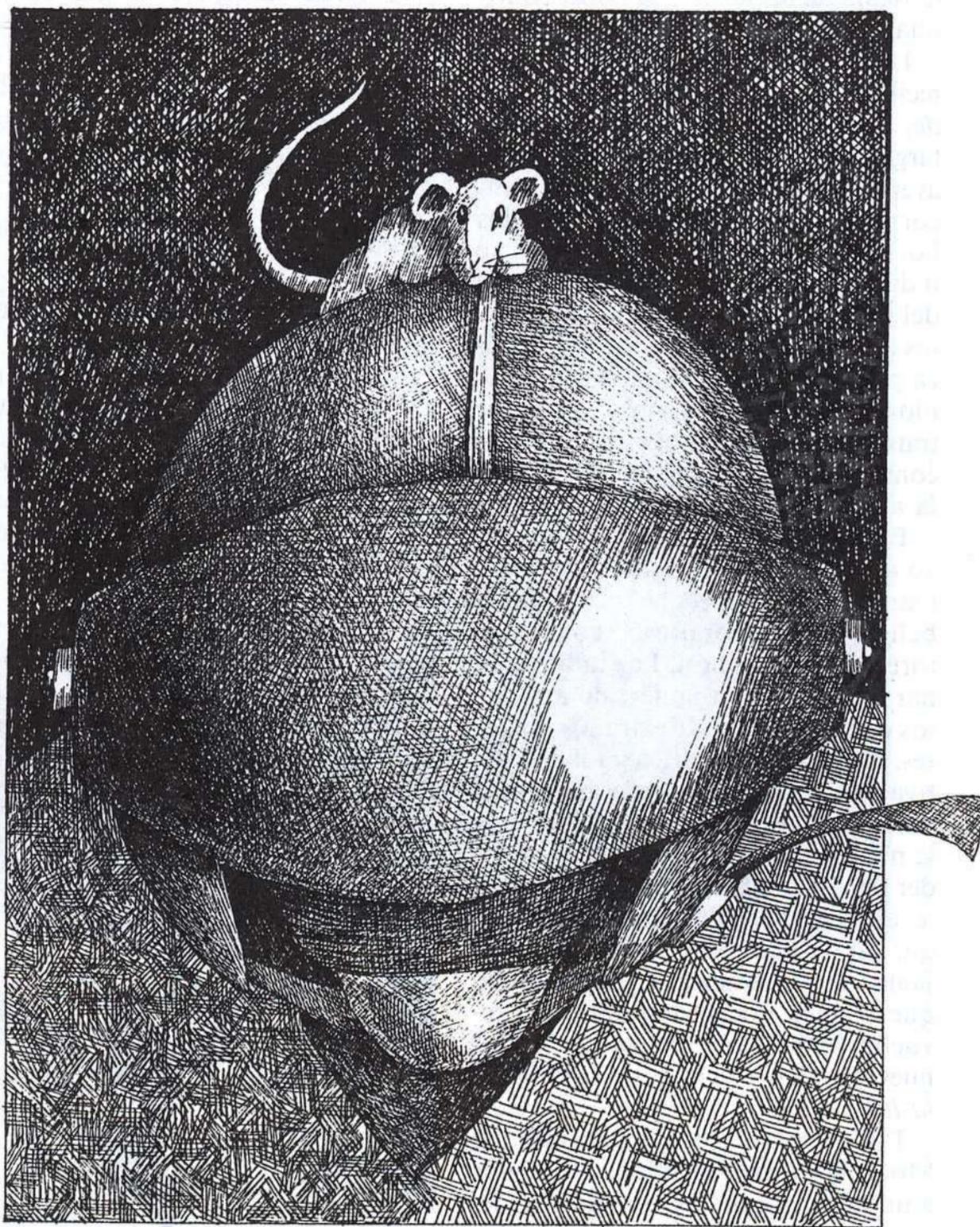
¿Qué sueño es el nuestro, que no soportamos que otra especie, mientras no la podamos explotar, comparta nuestro territorio? Esta otra especie es la de los seres humanos llenos de sueños y de esperanzas, personas que han superado las angustias y los miedos del camino de la emigración, que han podido realizar sus ilusiones o que han tenido que resignarse, impotentes, encerrándose en el melancólico refugio de los recuerdos de su país de origen. Gente anónima que ha necesitado la valentía, el amor y el apoyo de su pueblo para rebelarse, luchar contra su propia sombra, como *Había una vez un rey*, que la venció porque no estaba solo.

Gente de esta sociedad fría y explotada, que va tomando nombre y, mediante la parodia, estimula la necesidad de burlarse de los poderosos, incitando a su pueblo al desorden y a la rebeldía. Vicente es el osado *Arlequín*, el títere de los cabellos azules,

que hace manar confites de las narices de aquellos que son capaces de conmovirse cuando vislumbran el amor. Él, con su títere, y ante el público que lo observa, crea todo un mundo al revés, en el cual el poder es continuamente ridiculizado. Sabe poner el dedo en la llaga, en el punto en que la gente se siente herida. Es detenido y acusado de promover la risa. «La carcajada destruye el orden. El

hombre que hace reír es como un demonio misterioso y perverso, porque transtorna el pensamiento de aquellos que ríen», sentencia el juez.

Hay que tomar decisiones valientes, como la de la hormiga Poniona, que ha decidido salir de su barrio oscuro y dormido en la placidez del invierno, y emprender un largo y duro viaje —¿el viaje iniciático?— para llegar al palacio de ámbar y de coral donde



MABEL PIÉROLA, ELS RIUS DE LA LLUNA, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1991.

la Reina de las hormigas pone, continuamente, miles y miles de huevos.

De manos de un extraño personaje recibe un objeto mágico, *La perla verde*, que le libraría de los peligros del largo camino —¿la vida?— lleno de aventuras. Llegada a la ciudad, se incorpora a la manifestación que las hormigas preparan, llenas de rabia e indignación, a causa de las amenazas del poder destructivo del hombre, de los diversos procedimientos que utiliza para arrasarlas y aniquilarlas. Poniona descubre el amor, «el amor transparente como el agua que fluye», continuando, junto al abejorro Juan, la aventura del viaje.

Es el mismo amor, el rocambolesco amor de la rata Geno y del estudiante Guillermo, el que incita a la rebelión del laboratorio contra la tortura y la opresión. Las ratas están hartas de vivir en jaulas, de artefactos controladores, de extraños horrores. La rebelión pacífica y reivindicativa del laboratorio será reprimida para imponer el orden aplastante de la muerte, el orden exigido por el poder del dinero. Geno, triste e impotente, escribe a su amiga Lili, aquella rata que no se sabe cómo pudo huir de su jaula, para comunicarle, esperanzada, que aquella noche después de la revuelta, ha hablado secretamente a las nuevas remesas de ratas de *Los ríos de la luna*.

Por su parte, los habitantes de Montblau están decididos a emigrar a un lugar donde los hombres no negocien con el hambre y la sed de los otros hombres. Ellos se ven obligados a trabajar para poder pagar el agua a sus vecinos de Mataplana, que los han sometido a una larga agonía comerciando con su estrechez y pobreza. Arquímedes, un viejo sabio del lugar, descubre que los habitantes del pueblo vecino les han robado las nubes con una red. «Tenemos que imaginar un camino que nos posibilite la recuperación de las nubes... He llegado a la conclusión de que hay otro camino, además del éxodo o la guerra.»

Para los de Montblau era más cómodo ir a buscar el agua a los pozos de Mataplana, que pensar en la forma de recuperar las nubes. Pero Arquímedes pensó, y las recuperó, por eso *Los peces no se peinan* cuando sale el arco iris.

## Presto

(«Rápido.» Pinceladas de fuerte e intenso colorido.)

Los cuentos cortos, incisivos y mágicos. Unos cuentos que, como pinceladas de mil colores, se mezclan y fusionan en un mundo poético, irónico y humano. Melodías ya conocidas que se repiten en una cadencia corta y rápida. Éstos son los *Cuentos para los que duermen con un ojo abierto*, «porque hay un ojo que sue-

ña —que imagina y huye— mientras el otro está abierto a la realidad y a lo absurdo, a la observación de las cosas cotidianas. No fuera que mientras dormimos, nos robaran la luna.» Se hace necesario abrir *La ventana* para descubrir «bajo tierra, el polvorín de las palabras perdidas», la fuerza del lenguaje que, como hilo conductor, une y entrelaza las melodías, los tiempos, los tonos, los espacios, con la fuerza de los instrumentos que interpretan la sinfonía de matices que componen todas las narraciones del autor.

## Rondó

(Aparece como el último movimiento de una sonata o de un concierto. Alternancia de un motivo principal o refrán y de motivos secundarios.



MABEL PIÉROLA, EL PALAU DE VIDRE, BARCELONA: ALIORNA, 1989.

Alternancia conjunta y majestuosa de los temas del relato musical.)

Las aventuras de *El Corsario en la Isla de los Conejos*, la aventura del gran viaje por las aguas del océano, por mares a veces transparentes y tranquilos, oscuros y embravecidos, otras. La lucha contra el miedo a perder el poder venciendo, en feroz y valiente combate, al poder inventado a fuerza de mentiras y felonías de los

## Palabras de Gabriel

**Pregunta:** ¿Por qué escuchar historias es una de las primeras experiencias literarias?

**Respuesta:** Un cuento contado en voz alta, pero también una breve historia, es uno de los primeros lenguajes literarios que el niño percibe. Vale la pena hacerlo bien. El relato le llega a través de la voz, de una voz amiga.

**P:** ¿Qué tienen los cuentos populares (romances, leyendas, cuentos maravillosos) que siempre emocionan a quien los escucha?

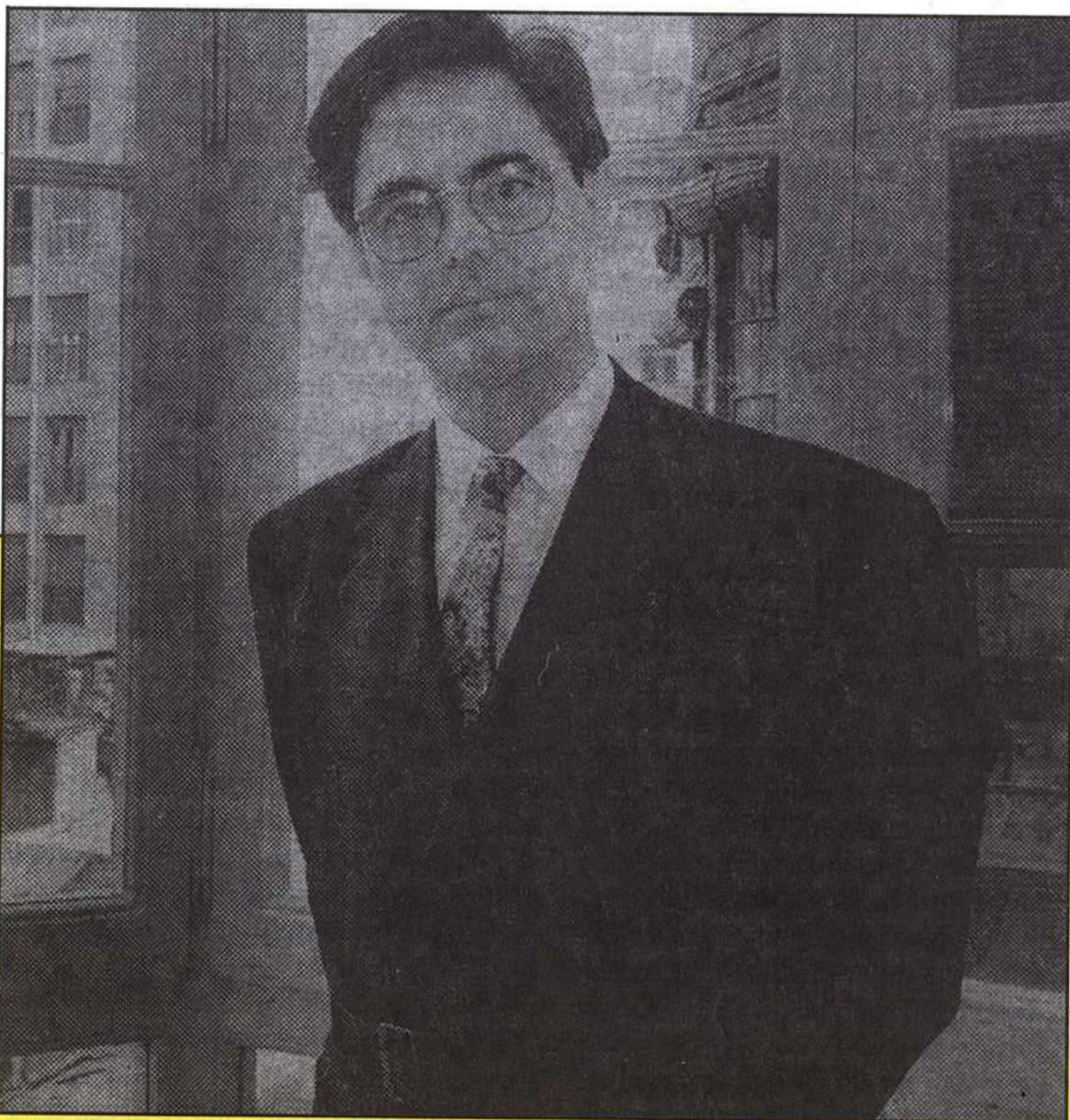
**R:** Tienen una enorme carga de experiencia humana, acumulada a lo largo del tiempo.

**P:** Se dice que una imagen vale más que mil palabras. ¿Puede una palabra estimular mil imágenes?

**R:** No creo que siempre una imagen valga como mil palabras. A veces, una sola palabra puede provocar en la imaginación millares de sombras.

**P:** En un mundo de lucha de poderes, ¿cuáles son los poderes fascinantes de la imaginación?

**R:** El poder de la imaginación...



PATRICIO SIMÓN.

Nuestra capacidad de crear nuevamente las cosas de otra manera.

**P:** Jugar con las palabras es un juego iniciático. ¿Adónde nos conduce?

**R:** El juego con las palabras nos lleva a la poesía.

**P:** La tradición oral se está perdiendo, la comunicación a través del lenguaje se empobrece, el hábito de la lectura es muy escaso. ¿Qué puede pasar si se pierde la capacidad de imaginar?

**R:** La capacidad de imaginar debe estimularse, debe ser provocada. Pero hay que convencerse de que está profundamente relacionada con el ejercicio de la libertad.

**P:** ¿Qué coordenadas convergen

en el narrar y escuchar, en el escribir y leer?

**R:** En la narración oral se establece una comunicación —que me atrevería a llamar erótica— con el que escucha. El discurso escrito debe provocar esta relación de complicidad con el lector. No resulta fácil.

**P:** Por último, dénos tres respuestas mágicas. Una palabra mágica...

**R:** Cualquier palabra, depende del uso que se haga de ella. Por ejemplo: paralelepípedo.

**P:** Un cuento mágico...

**R:** Todos los buenos cuentos.

**P:** Un mundo mágico...

**R:** El nuestro está lleno de paralelepípedos.

piratas del Alga Negra. La gran contienda contra el Miedo, una batalla kafkiana del capitán del barco pirata y sus hombres, contra la bestia enfurecida del mar, el temporal en el cruce del Estrecho de las Ánimas.

Una vez que el miedo ha sido vencido, sólo queda ya la búsqueda del tesoro. Para el pirata, los diamantes de la isla del Clot de les Copinyes; y para Juan, el joven poeta enamorado, la liberación de Flor de Magrana, la

hija del gobernador de Tierra de Fuego, a quien el corsario Cama de Ullastres, el de la pata de palo reverdecida y llena de ramajes, ha raptado y ocultado en su bajel pirata.

El amor que une a los dos jóvenes engendra el coraje para huir en busca de la libertad. «La barca de los jóvenes volaba sobre las aguas, sobre el camino de las olas. Los piratas los perseguían día y noche. Quizá llegaron al fin del mundo.»

Y así llegamos nosotros al fin de nuestra lectura, adulta, de una parte de las obras y del mundo de Gabriel Janer Manila, un hombre que vive y trabaja en una isla, cuyas aguas reflejan el azul fuerte y denso del Mediterráneo. ■

\* Montse Comajuncosas y Pep Molist son bibliotecarios y ejercen, respectivamente, en las Bibliotecas Margarida de Montferrat, de Balaguer (Lérida) y en la Soler i Palet, de Tarrasa.

## Bibliografía

«Agenda. Año nuevo, premios nuevos: Premios Nacionales», *CLIJ*, 2 (enero 1989), p. 92.

Duran, T.: *El paral·lelepípede blau: estudi de l'obra narrativa per a infants i joves de Gabriel Janer Manila*, Palma de Mallorca: Govern Balear, Conselleria de Cultura, Educació i Esports, 1991. Textos en catalán, castellano e inglés.

«L'escriptor del mes de desembre de 1991: Gabriel Janer Manila», Suplement de *Crònica d'Ensenyament*, Barcelona: Generalitat de Catalunya, Institut de les Lletres Catalanes, 1991.

«Informe. Los premios del 88. Premios Nacionales; creación: Gabriel Janer Manila», *CLIJ*, 8 (julio/agosto 1989) pp. 42-43.

Janer Manila, G.: *Cultura popular i ecologia del llenguatge*, Barcelona: CEAC, 1982.

— «Libros recuperados. Kipling: *Mowgli, el niño de la jungla*», *CLIJ*, 30 (julio/agosto 1991) pp. 34-35.

— *Pedagogia de la imaginació poètica*, Barcelona: Altafulla, 1986.

— *Pedagogía de la imaginación poética*, Barcelona: Aliorna, 1989.

Martorell i Codina, M.: «Crítiques:

Llibres. *Tot quant veus és el mar de G. Janer Manila*», *Faristol*, 8 (julio 1989) pp. 50-51.

Rayó i Ferrer, M.: «Gabriel Janer Manila, o la paraula que (ens) fascina», *Faristol*, 10-11 (marzo 1991), pp. 44-46.

### Bibliografía citada del autor

*Arlequí, el titella que tenia els cabells blaus*, Barcelona: La Galera (Els Grumets), 1990.

*Contes per als qui dormen amb un ull obert*, Madrid: Bruño (Altamar), 1989.

*Cuentos para los que duermen con un ojo abierto*, Madrid: Bruño (Altamar), 1989.

*El Corsari a l'Illa dels Conills*, Barcelona: La Galera (Els Grumets), 1984.

*El Corsario en la Isla de los Conejos*, Barcelona: La Galera (Los Grumetes), 1984.

*Diu que n'era un rei...*, Barcelona: Ediciones B (Marobert), 1988.

*Había una vez un rey...*, Barcelona: Ediciones B (Marabierto), 1988.

*Diumenge, després de lluna plena*, Barcelona: Barcanova, 1983.

*La finestra*, Barcelona: Teide, 1988.

*La ventana*, Barcelona: Teide, 1988.

*El palau de vidre*, Barcelona: Aliorna, 1989.

*El palacio de cristal*, Barcelona: Aliorna, 1989.

*Els peixos no es pentinen*, Barcelona: Edebé, 1987.

*Los peces no se peinan*, Madrid: SM (Catamarán), 1989.

*La perla verda*, Zaragoza: Edelvives (Ala Delta), 1990.

*La perla verde*, Zaragoza: Edelvives (Ala Delta), 1990.

*El rei Gaspar*, Barcelona: La Galera (Els Grumets), 1976.

*El rey Gaspar*, Barcelona: La Galera (Los Grumetes), 1977.

*Gaspar Erregea*, San Sebastián: Elkar, 1982.

*Els rius de la lluna*, Zaragoza: Edelvives (Ala Delta), 1991.

*Los ríos de la luna*, Zaragoza: Edelvives (Ala Delta), 1991.

*La serpentina*, Barcelona: La Galera (Els Grumets), 1983.

*Tot quant veus és el mar*, Barcelona: La Galera (Els Grumets), 1988.

*Esto que ves es el mar*, Barcelona: La Galera (Los Grumetes), 1988.

*Isto que ves és o mar*, Vigo: Galaxia, 1989.

# Volando con una bruja

por Paco Abril\*

*El articulista narra la gestación y desarrollo de la actividad de promoción de la lectura llevada a cabo, a partir del personaje de una bruja, por la Red de Bibliotecas de la Fundación Municipal de Cultura de Gijón.*

Cuando, dentro de las actividades que realiza la Red de Bibliotecas de la Fundación Municipal de Cultura de Gijón, propuse a Beatriz de Melo y Ana López, bibliotecarias de uno de los barrios más populosos de la ciudad (Pumarín), realizar una actividad de promoción de la lectura a partir del personaje de una bruja, acogieron la idea con auténtico entusiasmo. Y me apresuro a subrayar que esta acogida y este entusiasmo fueron el impulso imprescindible que hizo posible la materialización de este proyecto. ¡Cuántas ideas hemos tenido que dejar relegadas, en vía muerta, por no disponer de esa energía necesaria para su realización!

El ambicioso objetivo que se pretende conseguir con este proyecto, aún en fase de desarrollo, es el de posibilitar a los niños y a las niñas un lugar donde libremente, a sus anchas, sin cortapisas limitadoras, puedan descubrir el placer de leer. Que se encuentren en un espacio estimulante donde todos los descubrimientos sean posibles. Convertir la biblioteca en un lugar lleno de ventanas abiertas a mundos fascinantes.

Evidentemente, esto supone mucho más que la realización de cualquier actividad de incitación a la lectura, exige la transformación del concepto tradicional de biblioteca. Esa exigencia impregna este esfuerzo en el que hemos puesto a volar la imaginación en la escoba de una bruja.

¿Por qué una bruja y no otro personaje con mayor carga positiva, teniendo en cuenta que va dirigido a los ciudadanos y ciudadanas más pequeños? Pues, porque entre todos los seres que pueblan la mitología infantil, las brujas siguen siendo todavía esos personajes fascinantes y terroríficos, a la vez, en los que toman cuerpo muchos de los deseos y de los temores de nuestros niños y niñas. Aunque se las detesta, poseen un gran poder de atracción. Aunque se las rechaza, todos quieren meter la nariz en sus secretos. Aunque no se crea en ellas, se les tiene una especial prevención.

Sin embargo, para no perdernos, sincronizamos nuestras brújulas y tratamos de establecer las coordenadas en las que íbamos a movernos averi-



ISAAC RUBIO.

guando, lo primero, qué concepto tenían los niños y las niñas de las brujas; cómo las veían ellos ahora, casi en el albor del siglo XXI.

Y nos llegaron un aluvión de opiniones (que bien merecerían un estudio aparte) en forma de jugosos textos y de muy significativos dibujos.

## Brujas clásicas

El perfil de bruja que se desprende de estas visiones coincide con la imagen de las brujas difundida por los cuentos tradicionales.

Las brujas son, por lo tanto, «malas, tienen muchos granos, comen a los niños. Hacen pócimas y viven en castillos» (*María*, 10 años). «Convierten en ranas a las personas y a los príncipes en sapos» (*María Teresa*, 8 años). «Tienen la nariz larga y puntiaguda, con una verruga. Siempre van vestidas con algo negro, llevan gorros también puntiagudos» (*Mercedes*, 10 años). «Siempre andan mal vestidas, tienen una risa muy fea, no sé como no les da asco coger ojos de rana y todo eso» (*Daniel*, 10 años). «Es una persona que hace el mal a las demás personas y lo tiene todo bien planeado» (*Olaya*, 10 años). «Yo he visto a una bruja convertir a una persona en una asquerosa rana» (*Sonia*, 10 años). «Son mujeres con poderes sobrenaturales» (*Vladimir*, 10 años). «A los niños, cuando son pequeños, les dicen que se duerman porque si no, viene la bruja, y los niños se duermen» (*Rubén*, 10 años). «Son malas y repugnantes» (*Adrián*, 10 años). «Vuelan en escobas» (*Luis*, 9 años).

En resumen, opiniones y dibujos nos presentaban a las brujas como mujeres malvadas, perversas, peligrosas, dañinas y un largo etcétera. Pero también había bastantes que afirmaban que no todas las brujas eran así, que las hay buenas y malas. «Las brujas no son tan horribles como parece. Son graciosas e incluso agradables» (*Vanesa*, 9 años). «Pueden ser todo lo contrario de como aparecen

en los libros, es decir, buenas, guapas, etcétera» (*Alfredo*, 10 años).

Para nosotros estaba claro que nuestra bruja debería tener unas características muy diferentes de las de sus antecesoras. Y así, por contraposición, se fue gestando una bruja de la Nueva Generación. Sería joven, ingeniosa, inteligente, dinámica, moderna, divertida, comprensiva, amable, descarada, simpática, un pelín desmadrada y sobre todo, sobre todo, amiga de los niños y las niñas.

Ya teníamos definidas las peculiaridades de este personaje, faltaba sólo un cuerpo apropiado donde meterlas.

Juan Carlos Moure, que ejerce de productor en esta especie de locura, fue quien la encontró. Pili Orellana era la actriz que necesitábamos. Ningún experto en *castings* nos hubiera encontrado otra más apropiada.

Da la impresión, al verla actuar con su infatigable vitalidad y su gran capacidad de improvisación, que lleva haciéndolo toda la vida. Y nos hemos empezado a preguntar si no se tratará de una bruja de verdad.

En cuanto a su vestuario, mantuvimos el gorro como símbolo característico de cualquier bruja que se precie, pero nada más. La vestimos, y no nos equivocamos, con una «chupa» de cuero como «toque» actualizador y unos enormes y divertidos zapatos, todo ello sobre un mono de rayas negras y fucsias. Marisela Gredilla, una experta en transformaciones, dio a su cara el efecto deseado. Sólo le faltaba ya un nombre y le pusimos *Pumaruja*, como homenaje al barrio que la vio nacer. Y ya estaba preparada para salir al ancho mundo.

Su presentación en sociedad se hizo a través de dos vías diferentes. Una, personalmente, visitando en un principio los colegios del barrio. Ante el asombro, la alegría y un poco de susto, todo hay que decirlo, de los niños y niñas convertidos en escolares. La bruja irrumpió en cada clase, una por una, poniéndolo todo patas arriba.

Se daban cuenta enseguida de que

la bruja estaba a su favor, que era alguien en quien podían confiar. Por eso, cuando les explicó cómo preparar pócimas mágicas, todos escucharon extasiados. Había que ver sus caras cuando la bruja decía:

«Si tienes alguna preocupación, alguna pena, alguna aflicción, haz una pócima, un remedio que rápido acabe con todo ello. Abre los ojos, abre los oídos, abre la mente y aprenderás cómo hacerlo rápidamente. Para conseguir una receta sensacional siempre deberás echar un poco de vegetal, un poco de animal y un poco de mineral. Y no se te olvide, al final, ponerle un pizquiritín de sal.»

Y, entusiasmados, prepararon pócimas para superar los exámenes, para levantarse con granos por las mañanas o para evitar las continuas regañinas de los mayores.

La bruja terminaba su irrupción poniendo a todos (los maestros también) de pie encima de las mesas. La disciplina se quebró por unos instantes dando paso al desenfado, al humor y a la risa que nadie sabe por qué diablos no pueden tener cabida en el rígido y serio ámbito escolar.

Y se iba con su cochecito de los años veinte, recomendando que si perfectas brujas querían ser, libros de brujas deberían leer.

## Nacimiento de Pumaruja

La otra presentación de la bruja se hizo en el suplemento dominical infantil «La oreja verde» que quién suscribe realiza para el diario asturiano *La Nueva España*. Allí, en dos largas entrevistas a doble página, profusamente ilustradas con elocuentes fotografías, se cuenta la verdadera historia del nacimiento de Pumaruja. Ahora ya se puede afirmar que la bruja Pumaruja nació de la ilusión. Surgió de un libro que una niña leyó con pasión. O dicho con las palabras de Pumaruja: «De los libros puede salir lo más extraordinario, lo más sorprendente, lo más increíble. Por eso no es



ISAAC RUBIO.

extraño que yo saliera de un libro».

Y mientras la bruja Pumaruja volaba infatigable de un lugar a otro por las aulas y en las aladas páginas de un periódico, la biblioteca se iba transformando gracias a su mágico influjo.

Instaló allí su propio y exclusivo rincón, donde colocó los centenares de dibujos que le iban enviando, así como cacharros, pócimas y enseres de lo más variopinto. Ah, y por supuesto, todos los libros de brujas que hay en la biblioteca, que son muchos.

Y para que quedara patente esto último, se publicó una guía con estos libros y un marcador mágico para no perder jamás las páginas.

En menos de un mes la bruja Pumaruja adquirió una popularidad inusitada. Hasta el punto de aparecer dos cartas de los lectores (adultos) en el periódico local felicitándola por traer una chispa de optimismo en estos tiempos de crisis.

Una gran fiesta brujeril en el barrio, en la que colaboraron los bomberos y participaron cerca de seiscientos niños y niñas, catapultó aún más a nuestra bruja hacia la fama.

Por eso no tuvo más remedio que montarse en su escoba y, sin dejar su rincón en el barrio que la vio nacer, ir a visitar otros barrios y otras bibliotecas.

La Red de Bibliotecas de la Fundación Municipal de Cultura del Ayun-

tamiento de Gijón se vio así invadida por centenares de cartas y dibujos de niños y niñas dirigidos a la bruja Pumaruja.

Estos textos son ya radicalmente diferentes de los que hablaban de las brujas en general.

Ahora están ya hechizados por los encantos de esta brujita de la Nueva Generación. Veamos unas breves muestras de lo que opinan de ella:

«Creo que eres genial y te quiero mucho. Soy un poco mayor para creer en brujas, tengo 11 años, pero me gustaría ir a conocerte y que me contaras si puede haber alguna que esté escondida y que no sepamos que existe» (Sole, 11 años). «Te quiero y te deseo mucha suerte porque eres la bruja más guapa que vi en mi vida» (Tino, 9 años). «Quiero que me des una pócima para que el chico que me gusta ande por mí, él se llama Edgar» (Paula, 7 años). «Espero que vengas a mi casa, nos lo pasaremos muy bien con mi equipo de brujería. Después tendremos pastas con café» (Guadalupe, 8 años). «Mándanos un libro de conjuros que sean los más eficaces para arreglar todos esos problemillas que tú ya sabes, pero que no haya que preparar ningún mejunje» (Laura, 10 años). «Quisiera que me mandaras una foto para tener de recuerdo toda mi vida con mucho cariño, como estoy cuidando el marcapáginas» (Bea-

triz, 10 años). «Cuando te vi entrar ya me imaginé que eras una bruja muy guay y que nos lo íbamos a pasar muy bien contigo» (Tatiana, 10 años). «Yo hasta ahora no sabía que las brujas existían, pero cuando vi a la bruja Pumaruja sentí que era verdad, ¡las brujas existen!» (Miriam, 9 años). «Te escribe la niña de la primera fila, la niña rubia. Yo soy un poco bruja y me gustaría ser más bruja» (Vanesa, 8 años). «Eres muy guapa y quiero que vengas a mi casa a conocer a mi hermana María. Espero que te guste mi dibujo» (Sara, 6 años).

Gracias a los conjuros, a los encantos y a los sortilegios de esta bruja, algunas de nuestras bibliotecas han triplicado la afluencia de lectores.

Ahora ha empezado a confeccionar, con la colaboración de los niños y niñas, un gran libro brujeril en el que se recogerán todas sus peripecias y los dibujos y las cartas que le han ido enviando.

Pero como no para ni un momento, y cuenta con la fuerza que le da su juventud, ya que sólo tiene 346 años, sigue volando y está llena de proyectos relacionados con los libros y los niños.

Y nosotros continuamos con ella, seguimos entusiasmados, volando con una bruja.

(Permítaseme decir así, como posdata, que, de repente, nos hemos sorprendido al comprobar que hemos creado, sin proponérselo, un nuevo mito infantil. Un mito que tiene una personalidad propia, que supera nuestro control, porque los mitos, como decía Albert Camus, «están hechos para que la imaginación los anime». Y, una vez en el mundo, nadie, menos mal, puede detener su vuelo.) ■

\* Paco Abril es coordinador del Área de Bibliotecas e Infancia de la Fundación Municipal de Cultura de Gijón y realizador del suplemento infantil «La oreja verde» del periódico *La Nueva España*.

# Bolonia 92

por Carlos G. Bárcena

**D**urante los días 8 al 11 del pasado mes de abril tuvo lugar, en la ciudad italiana de Bolonia, la vigésimo novena edición de la Fiera del Libro per Ragazzi, el evento de mayor trascendencia internacional en el ámbito de la producción literaria para niños y jóvenes.

La nutrida concurrencia internacional rebasó en más de un centenar largo la cifra de participación del año anterior. En total, 1.363 expositores (correspondientes a 59 países), 234 de los cuales eran italianos, ocuparon los cerca de 21.000 metros cuadrados sobre los que estaban asentados los diferentes pabellones, como de costumbre, impecablemente adecentados para la ocasión.

De entre los países asistentes, algunos lo hacían por primera vez, merced a los acontecimientos acaecidos en el este europeo de un año a esta parte. Así, el paseante podía topar ante sí con la representación de Croacia, Eslovenia, Letonia (único representante de los países bálticos independientes), o bien la refundada Federación Rusa. Por su lado, Yugoslavia, o lo que queda de ella, mantenía una pírrica representación.

## Muestra de ilustradores

La Feria de este año se presentó, más que ningún otro, bajo el signo de la Ilustración. Efectivamente, los ilustradores tuvieron un papel destacado a lo largo de los cuatro días que duró el evento. Además de la exposición

anual —en la que Gusti, Imma Pla y Xan López Domínguez representaban a nuestro país—, recogida en un magnífico catálogo, la organización creó un grato y acogedor espacio de charla y encuentro, el «Café de los Ilustradores», por el que desfilaron, entre otros, Roberto Innocenti, Lisbeth Zwerger y Stasys Eidrigevicius. Bajo la supervisión de Paola Vassali, reconocida especialista en ilustración y cómics, dicho espacio, situado en el gran vestíbulo de acceso a la Feria, junto a la exposición de los ilustradores y a la de la India, aglutinó a un buen número de personas, en su mayoría profesionales de la ilustración, que pudieron conversar y contrastar pareceres con los invitados a cada uno de los encuentros.

## Espanoles en Bolonia

Como en ediciones precedentes, la presencia española se dejó notar por su alto índice de participación. Un total de 114 editores, bien con *stand* individual o bien dentro de alguno de los tres *stands* colectivos, el de la Federación de Gremios de Editores de España, el de la Xunta de Galicia-Editores Galegos, o el de la Associació d'Editors en Llengua Catalana, ocupaban buena parte del pabellón en el que fueron situados. El ajetreo que se evidenciaba era el propio de una feria a la que se va a hacer negocios en un espacio de tiempo limitado. Sin embargo, dio la impresión de que todo ello transcurría con la calma, siempre relativa en estos casos, que en



años precedentes había faltado, sobre todo en el anterior, debido al notable protagonismo contraído por nuestro país.

Los comentarios de unos y otros elogiaban el éxito que los «Iris» del tándem Obiols-Solé habían cosechado con el Premio Critici in Erba (véase *CLIJ*, 38, p. 76). Al mismo tiempo, todos lamentaban la suerte esquiva de Asun Balzola en el Premio Andersen. Según dicen, la ilustradora vasca llegó a la final, pero a la hora de la verdad el jurado se decantó por mayoría, que no por unanimidad, por la que fuera Premio Catalònia 1989, la checa Kveta Pakocvska.



## Palabras y color de la India

La India fue el país sobre el que recayó la organización de la exposición monográfica que anualmente muestra el quehacer artístico de los ilustradores de un país del mundo. Ira Saxena, miembro del AWIC (Association of Indian Writers and Illustrators), sección india del IBBY, entidad esta encargada de la muestra, declaró a nuestra revista: «La exposición pretende mostrar, por un lado, la enorme labor de los artistas indios contemporáneos y, por otro, las fuentes originales del polifacético arte indio. Nuestro país posee una vasta cultura

milenaria que es difícil glosar en tan poco espacio. Lo que aquí se presenta es un apunte, una pincelada. En cuanto a los artistas elegidos, constituyen el símbolo del enorme despegue que en los últimos años la literatura infantil ha experimentado en la India».

### Lo que se va a llevar

Los libros de temática ecopacifista, que irrumpieron con fuerza en el mercado internacional el año pasado, junto a los libros de conocimientos —especialmente, las biografías de personajes legendarios de la historia

(este año Cristóbal Colón no ha pasado desapercibido)—, han sido, junto a los libros troquelados —con mil y una virguerías que accionar— y los de terror, los más asiduos en los *stands* de Estados Unidos o Gran Bretaña, países estos que suelen marcar la línea de lo que se va a llevar. En la oferta de dichos países se advirtió un crecimiento del libro infantil, y un retroceso de la literatura no ya para niños únicamente, sino también para los que los anglosajones denominan jóvenes adultos.

Algunos *stands* de Japón y China, por su parte, ofrecían al paseante verdaderas obras de ingeniería del papel, libros, en cualquier caso, más para mirar y jugar, que para leer. De los nipones halaga, cuando no apabulla, su llamativa pasión por Gaudí, puesta de manifiesto en uno de sus *stands*, dedicado, concretamente, al bricolaje con papel, en el que pudo verse una Sagrada Familia que quitaba el hipo por sus proporciones y por el alto grado de realismo y de fidelidad al original.

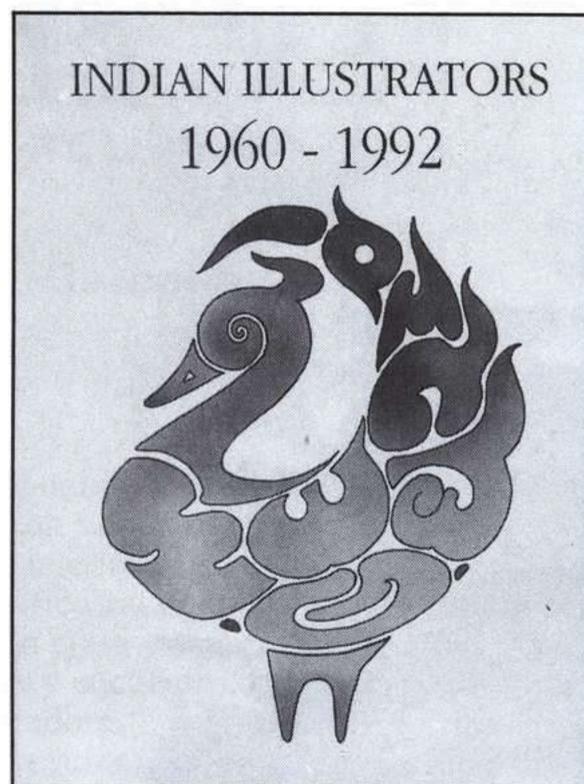
Con respecto a los países que en el nuevo orden internacional van a seguir ocupando el mismo papel que en el viejo, hemos de referirnos, aunque sea de soslayo, a la grata impresión causada por la representación iraní, con unos materiales de buena factura, en los que el elemento gráfico destaca por su impecable presentación. También merece ser valorado el esfuerzo de modernización y alfabetización percibido, en líneas generales, entre los países latinoamericanos, los árabes (al menos los presentes en la Feria), y el caso de la India, ya mencionado anteriormente; países todos ellos con un alto porcentaje de población infantil.

### Los Premios

El jurado internacional compuesto por Kyosti Varis (Finlandia), Paolo Guidotti (Italia), Julián Santamaría (España), Dan Reisinger (Israel) y Fritz Gottschalk (Suecia), concedió

este año el Premio Gráfico de la Feria de Bolonia, en su modalidad infantil, al libro *Oh!* de Josse Goffin, editado por Rainbow Graphics International de Bruselas. Recibieron menciones en dicha categoría, además, los siguientes libros: *Zip y el Dragón Fanfarrón*, de Montse Ganges e ilustraciones de Imma Pla, editado por Destino (España); *Morning Milking*, con texto de Linda Lowe Morris e ilustraciones de David Deran, editado por Picture Book Studio (EE.UU.); *Premières découvertes*, colección de libros de conocimientos, editada por Gallimard (Francia); *See How They Grow*, editado por Kindersley (Gran Bretaña); *Andersen Fairy Tales*, antología realizada e ilustrada por Lisbeth Zwerger, editada por Neugebauer Press (Austria); *My First Word Book*, álbum que incluye un vocabulario visual, editado por Kindersley (Gran Bretaña); y *Anancy and Mr. Dry-Bone*, de Fiona French, editado por Frances Lincoln (Gran Bretaña).

En la modalidad juvenil, el premio fue para el libro *Jeder nach seiner Art*, una colección de poemas de Hoffman von Fallersleben e ilustraciones de Klaus Ensikat, editado por Beltz Verlag (Alemania). Obtuvo una mención



especial en esta categoría el libro *Babylonia*, de Riitta Nelimarkka-Seeck, editado por Seneca and Tammi (Finlandia). Las menciones fueron para los siguientes libros: *La mémoire des scorpions*, con textos de Christian Bruel y fotografías de Xavier Lambours, editado por Le sourire qui mord (Francia); *Juffrouw Kachel*, con textos de Toon Tellegen e ilustraciones de Harrie Geelen, editado por Queri-

do (Holanda); *Havrane, Kamene...*, de Tomas Pekny, editado por Albatros (Checoslovaquia); *Searching in the Forest*, editado por Kaisei-sha (Japón); y *Moi Matthieu, j'habite chez mon père*, con textos de François Kerisel e ilustraciones de Alain Gauthier, editado por Ipomée-Albin Michel (Francia).

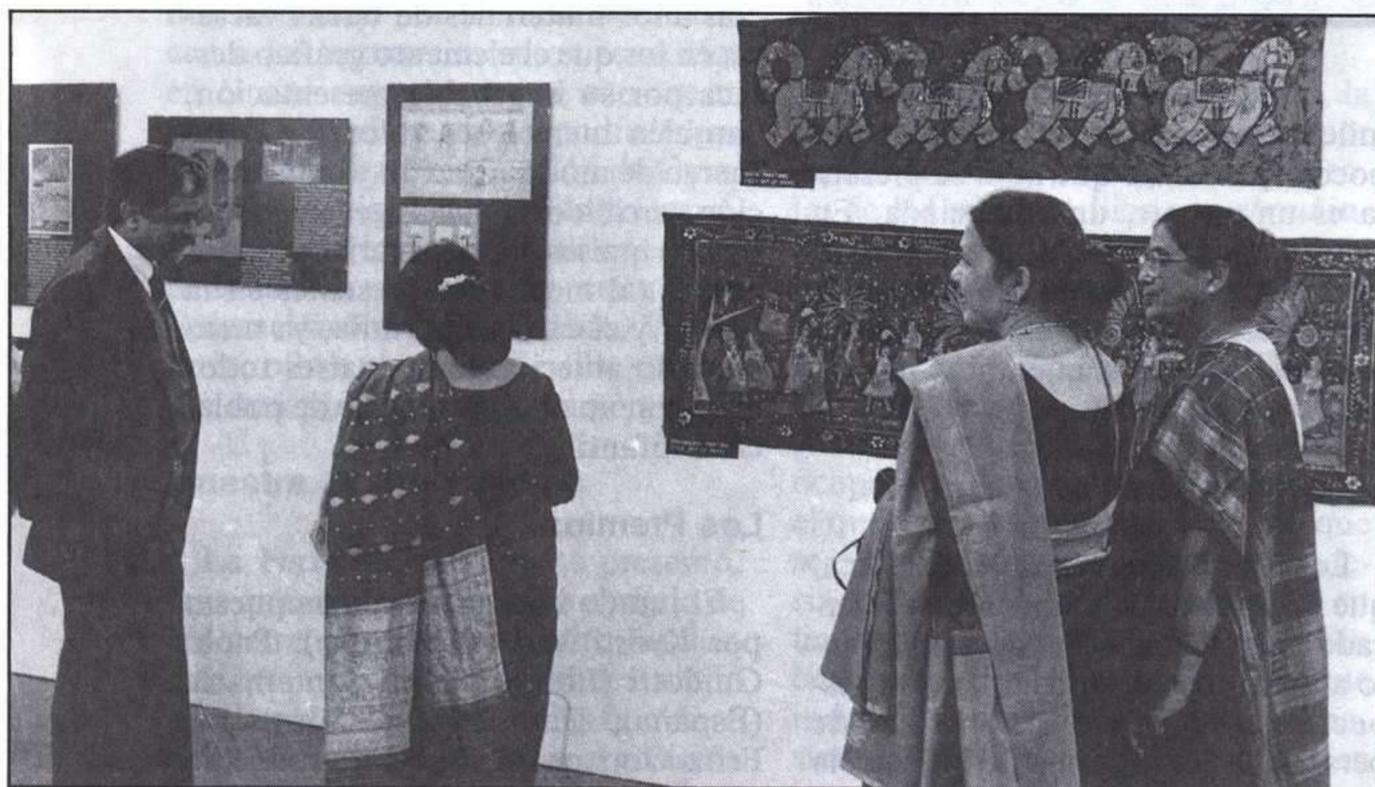
El Premio Critici in Erba de este año, concedido por un jurado infantil, recayó en la magnífica colección *Iris*, con textos de Miquel Obiols e ilustraciones de Carme Solé, editado por Aura Comunicación. Además el jurado otorgó dos menciones especiales a los libros: *Der Kleine, der Reise und der Grossriese*, con textos de Klaus Kordon e ilustraciones de Marie José Sacré, editado por Bohem Press (Suiza) y *Encyclopédie Découvertes Junior*, editada por Gallimard-Larousse (Francia).

Otras menciones fueron para: *I Am Running Away Today*, de Lisa Desimini, editado por Hyperion Books for Children (EE.UU.); *Mouse Books*, de Mónica Félix, editado por Creative Education (EE.UU.); y *The Seven Ancient Wonders of the World*, de Celia King, editado por Chronicle Books (EE.UU.).

Por último, cabe destacar en el apartado de premios, la presentación del Premio UNICEF. Un total de dieciocho ilustradores, entre ellos la catalana Imma Pla, autora de la portada y de la sección «Autorretrato» de este número de *CLIJ*, fueron seleccionados por un jurado internacional para realizar un libro de Navidad patrocinado por la organización UNICEF.

## Treinta años

La Feria del Libro para Niños descansa tras el éxito de la presente edición. En 1993 se cumplirá la edición número 30, una de esas cifras redondas que conviene celebrar. Allá estará *CLIJ* nuevamente para brindarles puntual información a sus lectores. ■



## Carles Cano

Buenooo, puessss... estee... ¡Jo! ¡Qué difícil! Mirad, vamos a hacer una cosa, empezaremos por el principio, ¿vale? Bien, ya tenemos algo claro.

Claro que, ¿por el principio de qué? ¿Por el principio de todo cuando no había luz, ni agua, ni morcillas, ni pitos, ni flautas? ¿O por mi principio, cuando era una cosa meante, llorando y comiente allá por el año 57? Aunque también podríamos comenzar por el principio de cuando empecé a inventar historias y ponerlas en papel por una apuesta, o incluso por el principio de esta página: Buenooo, puessss... estee... ¡Jo! ¡Qué difícil! Con lo cual volvemos a estar como al principio. ¿No? Bueno, no exactamente, porque ahora ya hemos empezado y podemos seguir por donde queramos. Bien, me encanta que estemos de acuerdo en algo.

Yo nací un día 7 de un año que acababa en 7, y mi madre, una viajera en-

loquecida que de esto no sabe nada pero de otras muchas cosas sí, dice que es por eso que tengo tanta suerte. La verdad es que potra, chamba, chiripa o como se llame, tengo un rato. Yo creo que la suerte anda por ahí indecisa, a la buena de Dios, sin saber a qué carta quedarse, y muchas veces hay que darle un empujoncito para que te toque con sus alas mágicas. Bueno, pues yo soy un especialista en ponerle zancadillas y empujar a la suerte, la tengo frita a la pobre.

La mía es una suerte «amanosita», pequeña, no es una suerte de esas de 1.000 millones en la primitiva, es otra cosa. Es la suerte de que este oficio me eligiera a mí, ¡y por una apuesta! (un golpe de suerte, ¿no?). La suerte de poder vivir de inventar historias, ya sean para libros, para la radio, para la tele, para tebeos o de viva voz. La de compartir la vida con el loritillo de la colegui; la de poder viajar de vez en cuando; la de maravillarme con las

cosas que otros escriben, dibujan, pintan o cuentan; la de tener unos amigos a prueba de mí, la de que tú y otros tús me leáis; la de que alguien inventara las morcillas y el vino... y muchas otras suertes del tamaño de una bola de cristal. En fin, ya veis que soy uno de esos asquerosos optimistas que amargan la vida a los amargados.

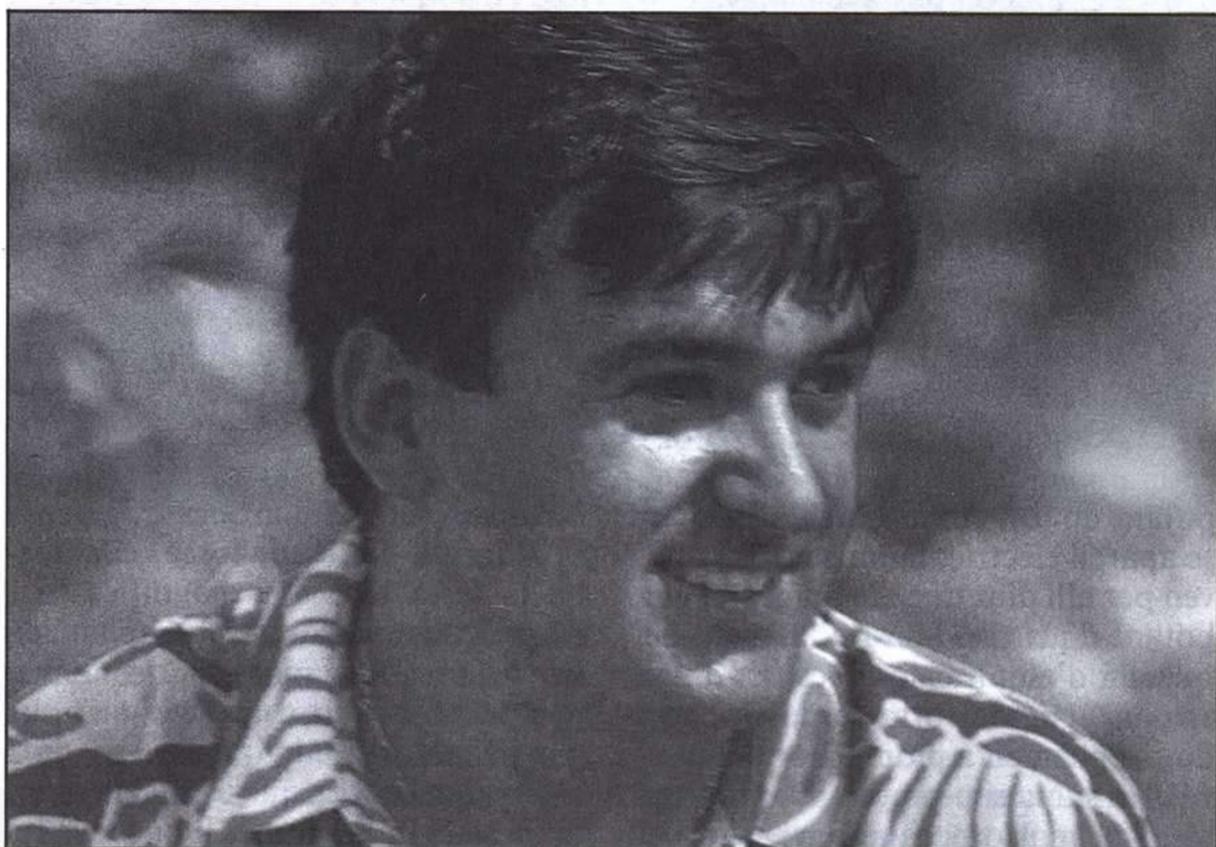
¡Ah! Casi se me olvida, hace poco tuve un hijo. La verdad es que no os lo he contado antes porque hubiera llenado todo de babas.

Bueno. *That's all folks!*

### Bibliografía

- Quasi un conte de fades*, Massanassa (Valencia): Ayuntamiento de Massanassa, 1983.
- Aventures de Potaconill*, Valencia: FECPV, 1983/Barcelona: Empúries, 1990.
- Llegendes de Sol i la Lluna*, Valencia: Gregal, 1983/Barcelona: Empúries, 1991.
- Pericot rodare voltalmón\**, Valencia: Gregal, 1985.
- L'últim dels dracs*, Barcelona: La Magrana, 1986.
- La fada pastissera*, Valencia: Consejería de Cultura, 1986.
- La guerra de Tip-Tap*, Valencia: Gregal, 1987.
- Historia de una receta*, Madrid: Anaya, 1988.
- El último de los dragones*, Madrid: Anaya, 1990.
- Contes rosegats*, Alzira (Valencia): Bromera, 1991.

\*Existe versión en castellano, en la misma editorial.



# L'estrela caiguda

por Carles Cano

**U**na nit freda i tranquil·la en què miriades d'estrelles ens cuquen l'ull; una, la més petita, s'amollà del fil que la sostenia i començà a caure.

El vent sideral li pegava a la cara i anava deixant darrere una rastellera de llum, un viarany d'espurnes de coloraines que a algú, en veure-la, li serviria per a demanar desitjos. A poc a poc agafava velocitat, res no podria parar-la! Era l'estrela més veloç de l'univers! N'estava ben segura i ho cridava a tota veu com si estiguera boja, fins que... clas!, cataclas!, plonc!, plunc!, plinc!... entropessà amb un planeta. Era un planeta menut i malendregat i en ell vivia un col·leccionista d'estrelles fugisseres. A ella no li va fer gens ni mica de gràcia la idea de viure dins una urna de cristall amb un nom estrany a sota i suportant les mirades tafaneres d'una colla de turistes desenfaenats, de manera que, abans que la capturaren, es deixà rodolar per la cara sud d'aquell planeta i... Ziissssssssss!... Ja estava altra vegada caient.

Com ja dominava la tècnica de planar utilitzant els corrents astrals, feia tota classe de ximpleries: amb la rastellera d'espurnes que anava deixant dibuixava cors i, fins i tot, els travessava amb una fletxa, feia senyals lluminosos en alfabet desconeçuts, inventava paraules que regalava als enamorats de la nit i es divertia amb tota mena de disbarats propis d'una estrela enjogassada. Així anà molt de temps, sempre caient.

De vegades s'adormia i es deixava anar i allà per on passava s'armaven uns cacaus de mitja cama, perquè es passava tots els semàfors en roig i tot el món anava de cantó i manró cridant i pitant-li a aquella despistada.

Després d'anar caient durant tot aquell temps i repartir una mica d'alegria per allà on passava... plinc!, cataplinc!, clinc!... caigué damunt un núvol. Era un núvol blanc, esponerós i moll, s'hi estava de bé! Va decidir quedar-s'hi a descansar. Era càlid i acollidor i, a més, li agradava viatjar com a ella, de manera que corregué un muntó de països. De tant en tant baixaven a beure i ella se'n pujava a la part més alta per no banyar-se els peus. Per allà on passaven anava deixant caure espurnes que en arribar a terra es convertien en plantes que creixien, florien i morien en una sola nit. Feien unes flors platejades i concedien un desig xicotet a aquell que les trobava.

Tot anava la mar de bé a la nova casa, fins que un dia trist, aquell núvol, en un altre temps blanc, es tornà tot gris i negre, feia por de mirar-lo. Estava de mala lluna i es posà a discutir amb un veí. Prompte la cosa anà pujant de to i començaren a llançar-se aparell elèctric: llamps i trons anaven per allí dins que era un gust, i ella botant d'ací cap allà i d'allà cap ací tractant d'esquivar-los. Després d'una estona així, de forta discussió, tots dos es posaren a plorar. El que faltava! No sabia si ploraven perquè s'havien fet mal o perquè havien trobat

que allò pel que discutien era una criatura, però el cas és que es va xopar de dalt a baix i el núvol començava a desfer-se, com ella, que de tant de deixar miquetes de llum pel camí s'havia quedat molt, molt menuda.

Es deixà caure i anà a parar dalt d'un gran arbre, allí s'arrecerà sota una fulla de la qual es féu prèviament amiga. Quan els núvols s'acabaren de desfer en llàgrimes, isqué el sol i l'arc de Sant Martí, un camí format per les espurnes de les estrelles caigudes; aleshores ella es posà damunt la seua fulla i s'estengué al sol per eixugar-se.

Es va quedar allà una temporada. Aquell pareixia un arbre de Nadal a les nits, amb la seua estrela a dalt de tot. A poqueta nit, quan minvava el vent i la calma dominava l'arbre, totes les fulles es giraven cap amunt i escoltaven embadalides les divertides històries del viatge de l'estrela i altres meravellosos relats situats en eixos móns tan llunyans que ella narrava tan bé.

Un dia de tardor les fulles organitzaren un ball i anaren amollant-se de les branques que les subjectaven. Aquell dia el vent estava foganer i elles ballaven valsos i polques, feien rotgles i cadenes. Tot el dia durà la gatzara i l'aldarull. Ja de nit fosca, ella acabà la festa fent uns magnífics focs d'artifici que van estar molt aplaudits. Per fi, cansades i mortes, dormiren al peu del gran arbre totes fetes un bolic per pal·liar el fred.

En aquells focs quasi s'havia esgotat la seua llum, només li quedava un



IMMA PLA.

puntet de brillantor que anava esmorteint-se. Allà, sota aquelles fulles, la trobà un pastor erta de fred. L'agafà amb les mans acuradament i en aquell mateix moment deixà de brillar.

—Què estrany —pensà el pastor. La ficà dins el seu sarró i en arribar a casa la va posar damunt la llar.

—Ací prop del foc estarà bé —va dir-se. L'estrela ja sols era una coseta negra que anava gelant-se, però a les

mans d'aquell pastor, a la seua mà esquerra exactament, restà una marca petita en forma d'estrela que, els dies foscos d'hivern, irradia una llum dolça que li fa companyia i li escalfa les mans.

# La estrella caída

por Carles Cano



IMMA PLA.

Una noche fría y tranquila en que miríadas de estrellas nos guiñan el ojo, una de ellas, la más pequeña se soltó del hilo que la sujetaba y comenzó a caer.

El viento sideral le daba en la cara e iba dejando tras de sí un rastro de luz, un sendero de centellas de colores que a alguien, al verlo, le serviría para encontrar sus deseos. Poco a poco cogía velocidad. ¡Nada podría detenerla! ¡Era la estrella más veloz del universo! Estaba tan segura que lo gritaba a voz en cuello, como si estuviera loca. Así fue hasta que... ¡clas!, ¡cataclas!, ¡plonc!, ¡plunc!, ¡plinc!... Tropezó con un planeta. Era un planeta pequeño y desastrado, y en él vivía un coleccionista de estrellas fugaces. A ella no le hizo ni pizca de gracia la idea de vivir en una urna de cristal, con un nombre extraño debajo y soportando las curiosas miradas de un montón de turistas ociosos, así que, antes de que la capturasen, se dejó caer rodando por la cara sur de aquel planeta y... ¡Zisssssssss! Ya estaba otra vez cayendo. Como ya dominaba la técnica de las corrientes astrales, planeaba y hacía toda clase de tonterías. Con el rastro de centellas que iba dejando dibujaba corazones que, a veces, atravesaba con una flecha, hacía señales luminosas en alfabetos desconocidos, inventaba palabras que regalaba a los enamorados de la noche y se divertía con toda clase de disparates propios de una estrella juguetona. Así fue durante mucho tiempo, siempre cayendo.

A veces se dormía y se dejaba llevar, y allá por donde pasaba, se armaba la marimorena, porque se pasaba todos los semáforos en rojo y todo el mundo iba de lado a lado gritando y pitándole a aquella despistada.

Después de ir cayendo durante todo aquel tiempo y re-

partir un poco de alegría por allá donde pasaba... ¡plinc!, ¡cataplinc!, ¡clinc!... cayó encima de una nube. Era una nube blanca esponjosa y blanda. Se estaba tan bien, que decidió quedarse a descansar. Era cálida y acogedora y además le gustaba viajar como a ella, así que, recorrió un montón de países. De vez en cuando la nube bajaba a beber y entonces ella se subía a la parte más alta para no mojarse los pies. Por allá donde pasaban iba dejando caer centellas que al llegar a tierra se convertían en plantas que crecían, florecían y morían en una misma noche, y concedían un deseo pequeño a aquel que las encontraba.

Todo iba la mar de bien en la nueva casa hasta que, un día triste, aquella nube, antes siempre blanca, se volvió toda gris y negra. Daba miedo mirarla. Estaba de mala uva y se puso a discutir con una vecina. Pronto la cosa subió de tono y

empezaron a lanzarse aparato eléctrico: relámpagos, rayos y truenos iban por allí dentro como Pedro por su casa, y ella saltando de acá para allá y de allá para aquí tratando de esquivarlos. Después de un rato de fuerte discusión las dos se pusieron a llorar. ¡Lo que faltaba! No sabía si lloraban porque se habían hecho daño, o porque se habían dado cuenta de que discutían por una chiquillada; pero el caso es que se caló hasta los huesos. De tanto llorar, la nube empezó a deshacerse, como ella, que de tanto dejar trocitos de luz por el camino se había quedado muy, muy pequeña.

Se dejó caer de allí y fue a parar sobre un gran árbol; allí se refugió bajo una hoja de la que pronto se hizo muy amiga. Cuando las nubes se acabaron de deshacer en lágrimas, salió el sol y un gran arco se dibujó en el cielo, un camino formado por las centellas de las es-

trellas caídas. Ella se puso entonces encima de su hoja y se extendió al sol para secarse.

Se quedó allí arriba una temporada. Aquél parecía un árbol de Navidad por la noche, con su estrella en lo más alto. Al caer la noche, cuando amainaba el viento y la calma dominaba el majestuoso árbol, todas las hojas se volvían hacia arriba y escuchaban los divertidos relatos del viaje de la estrella y otras maravillosas historias que contaba de esos mundos tan lejanos.

Un día, no muy distante del de la llegada de la estrella, las hojas organizaron un baile y fueron soltándose de las ramas que las sujetaban. Aquel día, el viento estaba juguetón y ellas bailaban valeses y polkas, hacían corros y cadenas. Todo el día duró la algarabía y el bullicio. Ya de noche cerrada, la estrella acabó la fiesta con unos fuegos artificiales que fueron muy aplaudidos. Por fin molidas y agotadas, durmieron al pie del gran árbol, arrebujaditas para paliar el frío.

En aquellos fuegos casi se había agotado su luz, solamente le quedaba un puntito brillante que iba apagándose.

Allí, bajo aquellas hojas, la encontró un pastor por la mañana, aterida de frío. La cogió entre sus manos cuidadosamente, y allí mismo dejó de brillar.

—¡Qué extraño! —pensó el pastor, la metió dentro de su zurrón y al llegar a casa la puso encima de la chimenea.

—Aquí, cerca del fuego, estará bien —se dijo. La estrella ya sólo era una pequeña cosa negra que iba enfriándose, pero en las manos de aquel pastor, en su mano izquierda exactamente, quedó una marca pequeña en forma de estrella, que los días fríos y oscuros irradiaba una luz dulce que le hace compañía y da calor a sus manos.

## Imma Pla

Mi primer trabajo relacionado con la ilustración fue el proyecto de un cuento que nació de una amistad. No sabíamos que de aquí surgiría algo lo suficientemente importante para dejar de lado, poco a poco, mi primera profesión. Yo vengo del diseño gráfico. Siempre he creído que era una profesión muy seria, quizá más de lo que actualmente parece, después del *boom* que ha hecho la imagen tan aceleradamente y que no ha dejado tiempo tal vez para aposentar unas bases conceptuales. Esto ha provocado un enfrentamiento entre letra e imagen absurdo e innecesario. Creo que es muy importante crearte una cultura de la imagen que, en definitiva, es la presentación final de un producto.

La ilustración creada para una literatura infantil, en la que muchas veces por error no se tiene en cuenta el cuidado de la imagen del que hablaba anteriormente, tiene unas premisas muy amplias y mucho menos definidas y marcadas que las que se exigen en un «producto de consumo» (a pesar de que en el mundo editorial se exige, por cuestiones de mercado, un producto programado de antemano, condicionado por una determinada edad, condición social...; tal como se plantean las llamadas «colecciones»).

A mí me gusta plantearme un cuento como un texto que, por la brevedad del relato y el ritmo ágil de acontecimientos, permite rápidamente encariñarte con una situación o un personaje completamente distinto del de la página anterior, sin perder el hilo argumental. Así, cada página es un mundo aparte, es una página en blanco, y permite interpretaciones muy diversas y libres donde cada ilustrador impregnará su propia personalidad, que será la que marcará la personalidad del cuento. Es esta libertad la que me gusta.



Mi biografía dentro del campo de la ilustración no es muy extensa (hace tan sólo un par de años que me dedico más seriamente a ello) y básicamente se enmarca dentro del mundo editorial, aunque tengo mucha inquietud por introducirme en otros campos como el publicitario, animación... Por ahora sólo puedo decir que me he divertido mucho creando el personaje de esa estrella llamada Zip, que concede deseos a quien se lo pide, y espero crear otros muchos personajes como peces voladores, enanitos o simplemente este que encontraréis aquí y que me trae muchos recuerdos.

### Bibliografía

- Una mosca en la sopa*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989.
- Tres sàtires de Guérau de Liost*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991.
- Els babuixots dels cabells verds. De petit cada any és un dit.*
- Zip y el dragón fanfarrón*, Barcelona: Destino, 1991.
- Zip y la oveja del sueño*, Barcelona: Destino, 1992.

# AUTORRETRATO



Bibliografía

Una edición de la revista "Literatura" de la Editorial de la Universidad de Chile, Santiago, 1989.

Una edición de la revista "Literatura" de la Editorial de la Universidad de Chile, Santiago, 1989.

Una edición de la revista "Literatura" de la Editorial de la Universidad de Chile, Santiago, 1989.

Una edición de la revista "Literatura" de la Editorial de la Universidad de Chile, Santiago, 1989.

Una edición de la revista "Literatura" de la Editorial de la Universidad de Chile, Santiago, 1989.

Una edición de la revista "Literatura" de la Editorial de la Universidad de Chile, Santiago, 1989.

Una edición de la revista "Literatura" de la Editorial de la Universidad de Chile, Santiago, 1989.

Una edición de la revista "Literatura" de la Editorial de la Universidad de Chile, Santiago, 1989.

Una edición de la revista "Literatura" de la Editorial de la Universidad de Chile, Santiago, 1989.

Una edición de la revista "Literatura" de la Editorial de la Universidad de Chile, Santiago, 1989.



# El Micalet galàctic

por Josep Antoni Fluixà\*

**P**ara comprender con mayor exactitud el significado y la importancia de una colección como El Micalet Galàctic se hace necesaria, por lo menos, una breve referencia al contexto social, editorial y cultural valenciano. Hace aproximadamente un año y medio, cuando nació nuestra colección, el panorama editorial valenciano, por lo que respecta a las publicaciones infantiles, no era muy halagüeño. Una de las editoriales pioneras en plantearse un proyecto serio y competitivo de literatura infantil y juvenil en catalán en el País Valenciano, la editorial Gregal, fracasaba incomprensiblemente, después de haberse consolidado. Esto sucedía a pesar de no haber decrecido la demanda gracias a la introducción de la lengua propia en el currículum escolar. Este último factor, unido a una revitalización social y política, había propiciado desde el inicio de los años ochenta un verdadero nacimiento de la literatura infantil y juvenil valenciana.

### La normalización de una literatura

Afortunadamente, con la aparición de El Micalet Galàctic de la editorial Bromera y de otras colecciones de algunas editoriales, que incluso nacen después de la desaparición de Gregal, el panorama de la literatura infantil y juvenil valenciana, lejos de convertirse en desolador, se ha enriquecido y consolidado, por lo que no es nada extraño encontrarse con ediciones de obras traducidas.

Sinceramente, creemos que una de nuestras principales características es la voluntad de normalización lingüística y literaria, y eso en el contexto valenciano ya es mucho. El Micalet Galàctic es una colección dirigida al público lector infantil y también al sector más adolescente del público juvenil. Hasta el momento se han publicado doce títulos y, en sólo un año, podemos afirmar que su prestigio se ha situado en un alto nivel. La colección ha sido bien recibida por los críticos, por los enseñantes y, sobre todo, por los lectores infantiles. Todo ello ha propiciado que las mejores escritoras y los mejores escritores de la literatura infantil y juvenil de nuestra tierra (Empar de Lanuza, Joan Pla, Josep Franco, Pasqual Alapont, Vicent Pardo, Ma. Dolors Pellicer, Car-

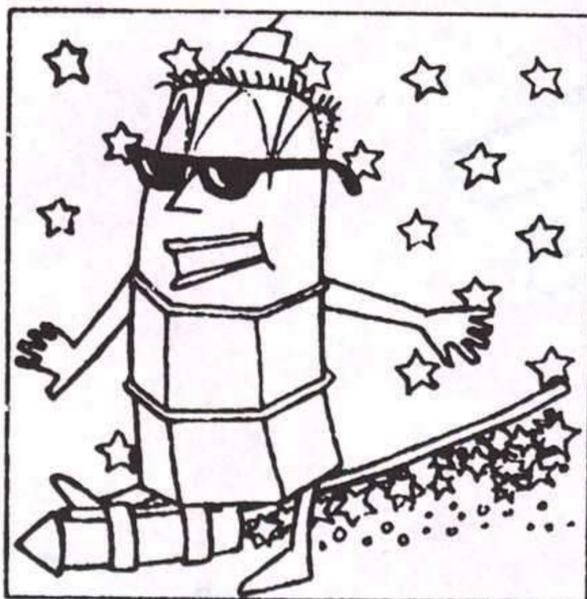
les Cano, Mercè Viana, Ramon Guillellm...) hayan querido publicar en nuestra colección.

Hemos intentado ofrecer al panorama valenciano una colección de calidad, equiparable a la de aquellas colecciones que se publican en ámbitos lingüísticos más favorables y normalizados. En este sentido no nos ha importado aplicar fórmulas utilizadas ya en otras literaturas y que han resultado válidas y prácticas, como la división en franjas de edad de las diversas obras. En este sentido, cabe resaltar que es la primera vez que una colección valenciana tiene en cuenta la edad de sus lectores a la hora de estructurar sus títulos.

### Una colección clásica e innovadora

No obstante, no hemos tratado simplemente de importar modelos, también ha sido nuestra intención ofrecer innovaciones que pudiesen resultar enriquecedoras no sólo en el contexto valenciano sino incluso más allá de nuestro ámbito. Se ha tenido un cuidado especial en la presentación estética de los libros (diseño, maquetación, ilustraciones, tipos de letra, etc.) y, también, en la edición de las «propuestas didácticas» referentes a cada título, propuestas que se ofrecen en cuadernos separados para la utilización del profesorado y que posibilitan de esta forma seguir considerando el libro como un elemento divertido, atractivo, interesante y útil. Con todo, estas propuestas de trabajo poseen

E L M I C A L E T



G A L À C T I C



unas características de adaptabilidad, realismo y orientación lúdica que las hacen distintas e innovadoras en el contexto editorial español.

### Las obras y los autores

De las obras publicadas podemos decir que hay un poco de todo, porque una de las características de la colección y de toda la editorial Bromera es su eclecticismo. Al lado de autores valencianos encontramos traducciones de autores extranjeros y adaptaciones de obras clásicas como el *Tirant lo Blanc*. Ésta es una adaptación encuadrada en la serie azul destinada a lectores y lectoras de doce años en adelante. La prosa sencilla y ágil de Josep Franco, el autor de la versión infantil, facilita un primer contacto de los lectores con una de las obras capitales de nuestra literatura.

En la misma serie azul nos encontramos con un excelente libro de Agustín Fernández Paz, *Les flors radioactives*. Autor gallego este que ha sido galardonado con el Premio Lazarillo. Una obra llena de aventuras y que no renuncia a transmitir un mensaje claramente ecologista y pacifista.

Bajando de edad, nos encontramos con los títulos de la serie rosa: destinada a lectores y lectoras de más de diez y once años. La primera obra publicada de esta serie fue *La màquina infernal* de Joan Pla, autor bien conocido en el panorama valenciano por su abundante obra y, sobre todo, por su acierto en captar el interés del pú-

blico lector juvenil con sus historias de adolescentes que viven aventuras cotidianas junto a otras peripecias extraordinarias y de carácter detectivesco.

Siguió a éste un libro clásico, *El meravellós màgic d'Oz* del memorable L. Frank Baum. Libro conocido internacionalmente por ser el iniciador de una corriente fantástica en la moderna literatura infantil universal, que culmina en la obra de Tolkien y en *La historia interminable*.

¡*No sigues bajoca!*, de Pascual Alapont, introduce en nuestra colección el elemento humorístico con las especiales peripecias de una familia fuera de lo común. Mientras que *Guillem i els 880.000 pastissets*, de Vicent Pardo, sin abandonar el humor, nos inicia en una hábil combinación de elementos diversos e incluso absurdos que encajan, finalmente, en una apasionante y disparatada aventura.

La serie crema, destinada a lectores y lectoras de ocho años, nos ofrece títulos de gran interés como el de *La banda dels superbruts* de Ma. Dolors Pellicer. Un libro formado por doce relatos de gran belleza. Cuentos que no sólo sirven de lectura, sino que permiten una iniciación en el mundo de la ética por la gran diversidad de temas que tratan.

*Alícia i els tigres*, de Alexandre McCall Smith, conocido autor en el ámbito anglosajón, es una historia desmitificadora de la maldad de las bestias. *Gratacelònia*, de Josep A. Fluixà, es, por el contrario, una historia urbana. Se trata de la aventura

de un grupo de niños y de niñas que se encargan de devolver la felicidad a una sociedad preocupada sólo por el progreso material.

*Enriqueta i els cocodrils*, de Martin Waddell, es una historia divertida y recomendable para lectores y lectoras especialmente inquietos y activos. Finalmente, *L'home de Penyagolosa i altres contes* es un libro de relatos de una de nuestras mejores escritoras valencianas, Empar de Lanuza. Imaginación y realidad, magia y tradición popular son algunas de las bases en las que se sustenta una escritura que a la vez es clara y espontánea en los diálogos.

### Un Micalet con mucha marcha

Son muchos los que esperan de esta colección nuevas y refrescantes aportaciones en el campo de la literatura infantil y juvenil valenciana. Por nuestra parte, nosotros procuraremos no defraudarles e intentaremos que nuestra selección sea siempre de calidad y que responda a los intereses lectores de sus principales destinatarios. Sirva el cohete que acompaña a nuestro particular Micalet del anagrama como un buen presagio de nuestra intención de convertir la literatura en una fiesta sonada y sonora para sus receptores más jóvenes. ■

\* Josep Antoni Fluixà es asesor literario de la editorial Bromera y director de la colección infantil.

FACSÍMIL

# Ilustradores españoles: los precursores

por Teresa Mañà\*

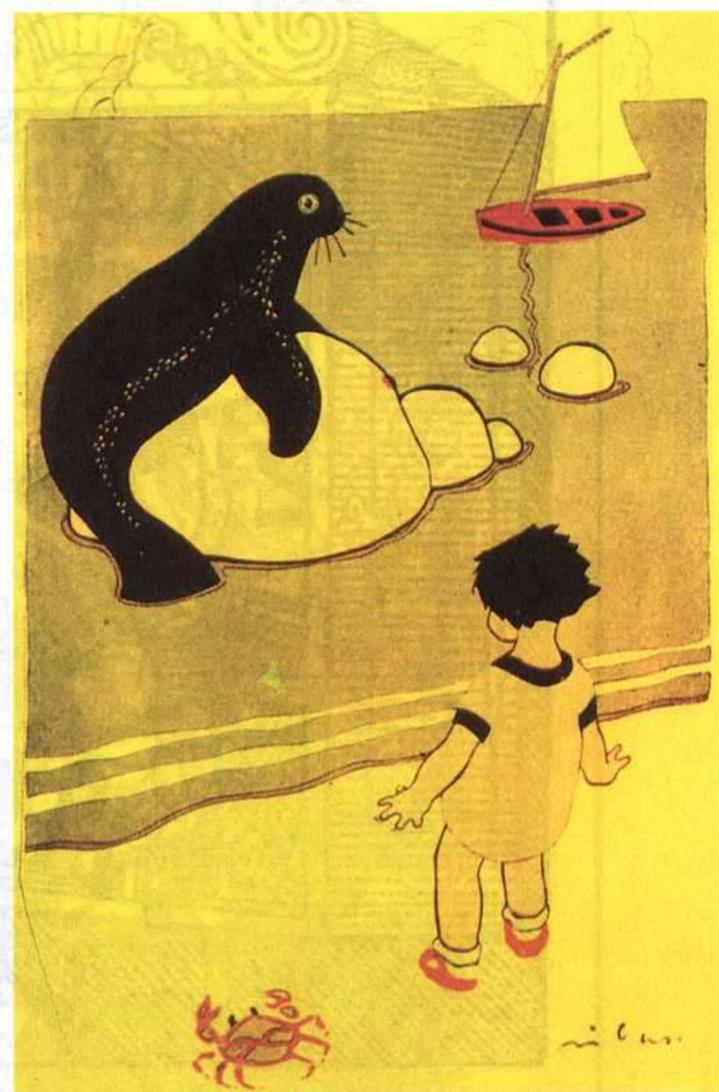
La ilustración de libros infantiles presenta, en los primeros años de este siglo, una realización modélica que ha sido la precursora de las escuelas actuales o, por lo menos, de los pioneros que en los años sesenta apostaron por una renovación del panorama de la ilustración y los que, sencillamente, la iniciaron después del largo período de ausencia del libro infantil en catalán. Entre los años 1910 y 1930, en la edición de libros infantiles —tanto de ficción como de conocimientos— se dan las mejores muestras de la ilustración en el libro infantil. La edición en estos años se halla concentrada en Barcelona; algunas editoriales editan indistintamente en las dos lenguas (Joven-tut) y otras, aunque sólo en castellano, al hallarse situadas aquí, trabajan con los ilustradores catalanes. Seguramente, esta presencia de empresas editoriales es uno de los motivos por los que abunda en la selección que presentamos la nómina de ilustradores del Principado. Asimismo, la prensa periódica, tanto infantil como para adultos, tiene una gran difusión, lo cual favorece un mercado artístico amplio y de fácil renovación. También la publicidad posibilitará la aparición y divulgación de nuevas técnicas y nuevos artistas.



PENAGOS, PENAGOS (1889-1954), MADRID: MAPFRE VIDA, 1989.

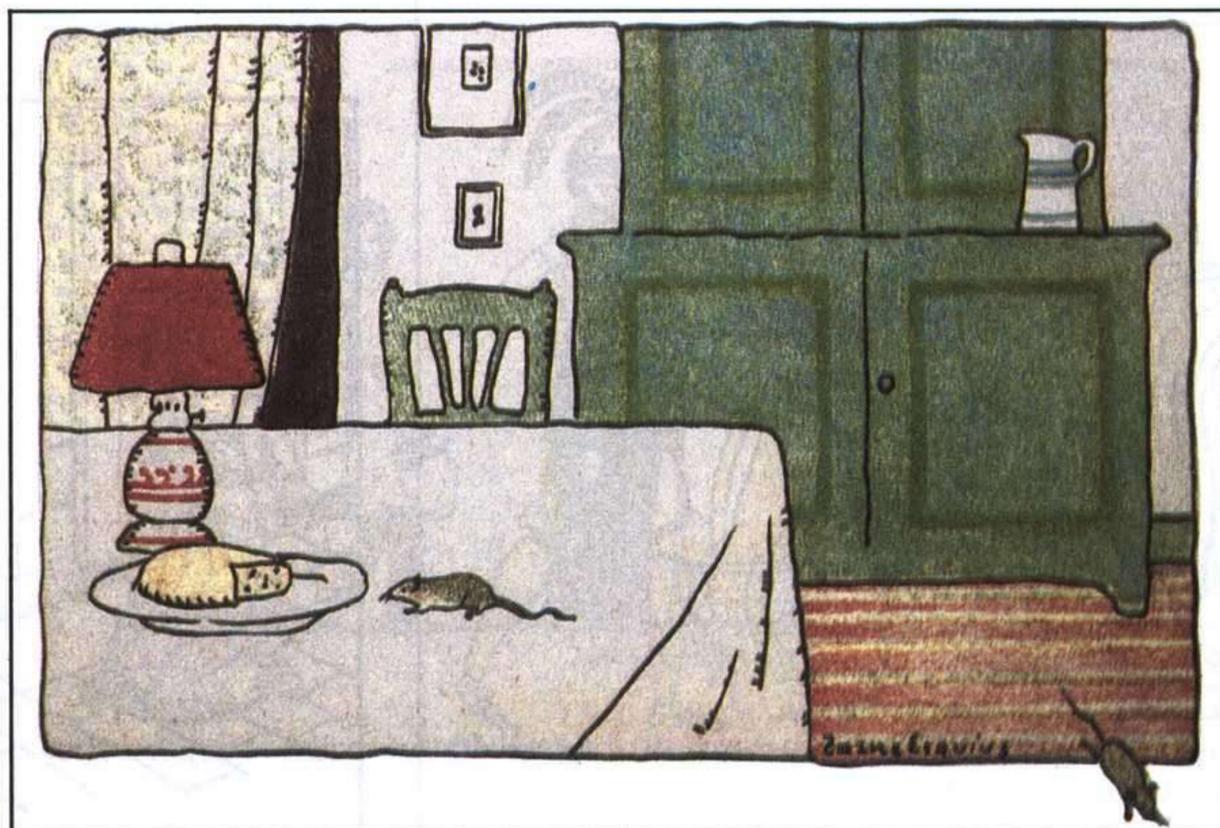


S. BARTOLOZZI, PINOCHO EN LA ISLA DESIERTA, MADRID: S. CALLEJA, 1918.

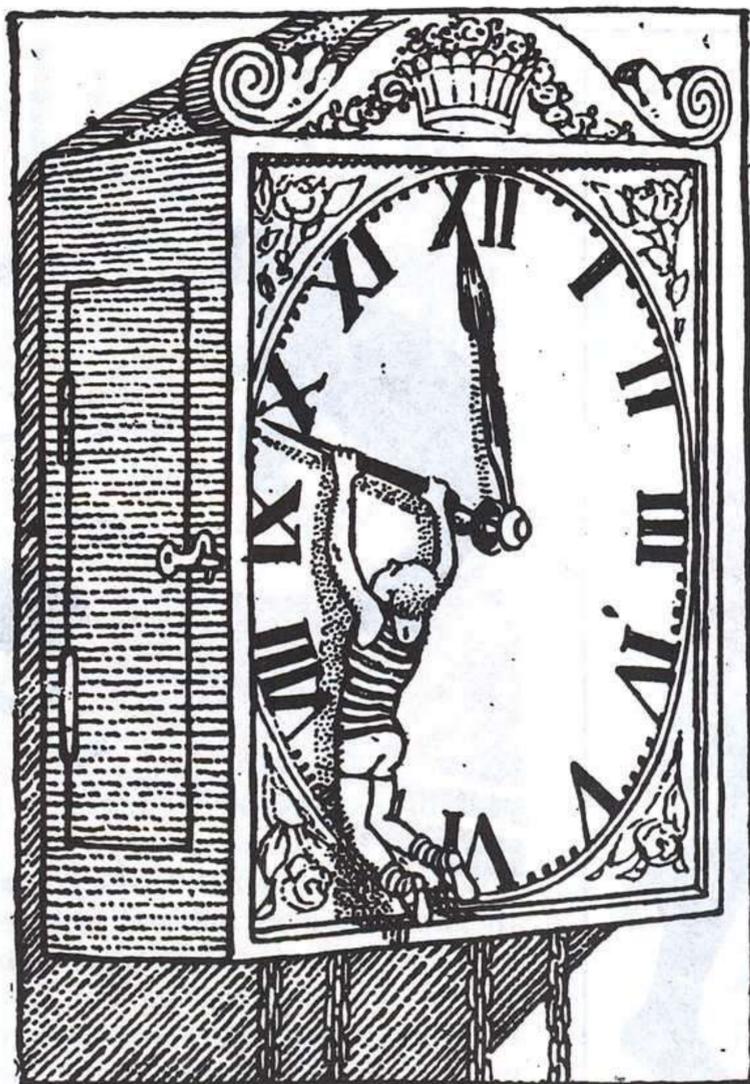


RIBAS, CUENTOS DE E. NESBIT, MADRID: S. CALLEJA, 1924.

Es característico de los ilustradores de este primer tercio de siglo que alternen la ilustración de libros infantiles con otras actividades artísticas. En la mayoría de autores citados hay que destacar la escasa especialización que profesan en el ámbito del libro infantil: muchos alternan distintos medios y ponen su arte al servicio de la prensa satírica, las revistas de modas, los carteles propagandísticos, la pintura, el grabado... Esta ocupación polifacética, sin embargo, no les resta calidad sino que les añade valor artístico al saber combinar los diferentes elementos característicos de cada medio o transferirlos a la ilustración infantil. En algunos de estos artistas se da también la doble responsabilidad de la obra: autor del texto y del dibujo, como el conocido Salvador Bartolozzi con su serie de «Pinocho y Chapete»,



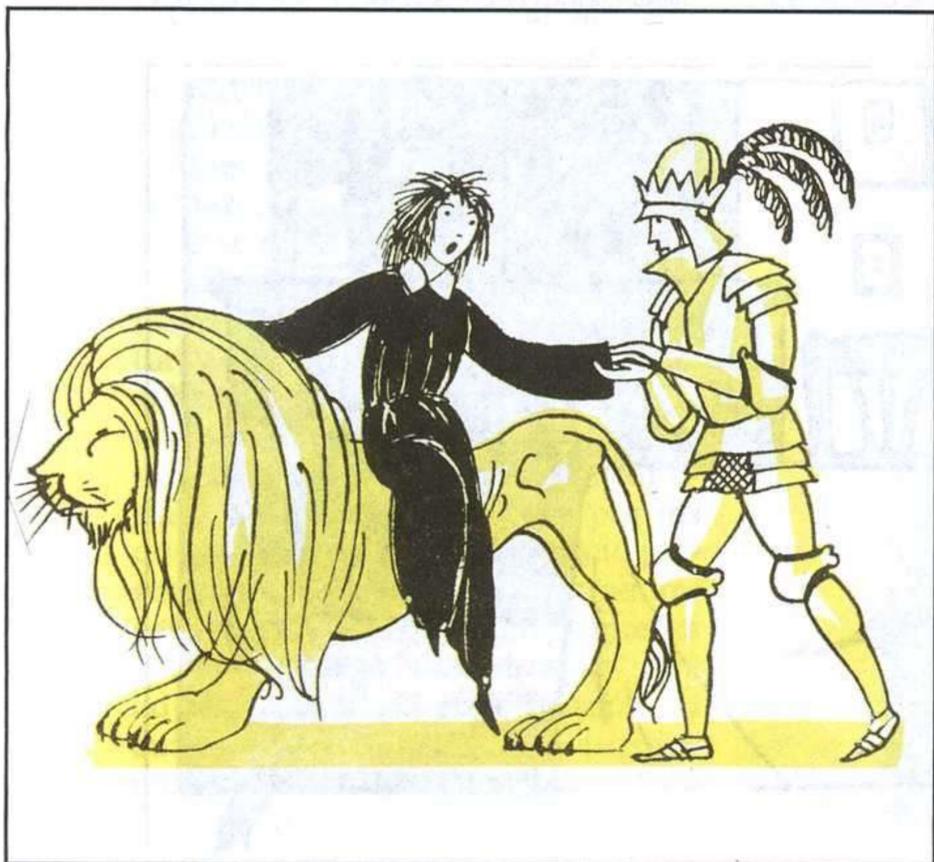
TORNÉ ESQUIUS, PIANO INFANTIL, BARCELONA: 1918.



APA, LES AVENTURES D'EN PEROT MARRASSQUÍ, BARCELONA: CATALANA, 1924.



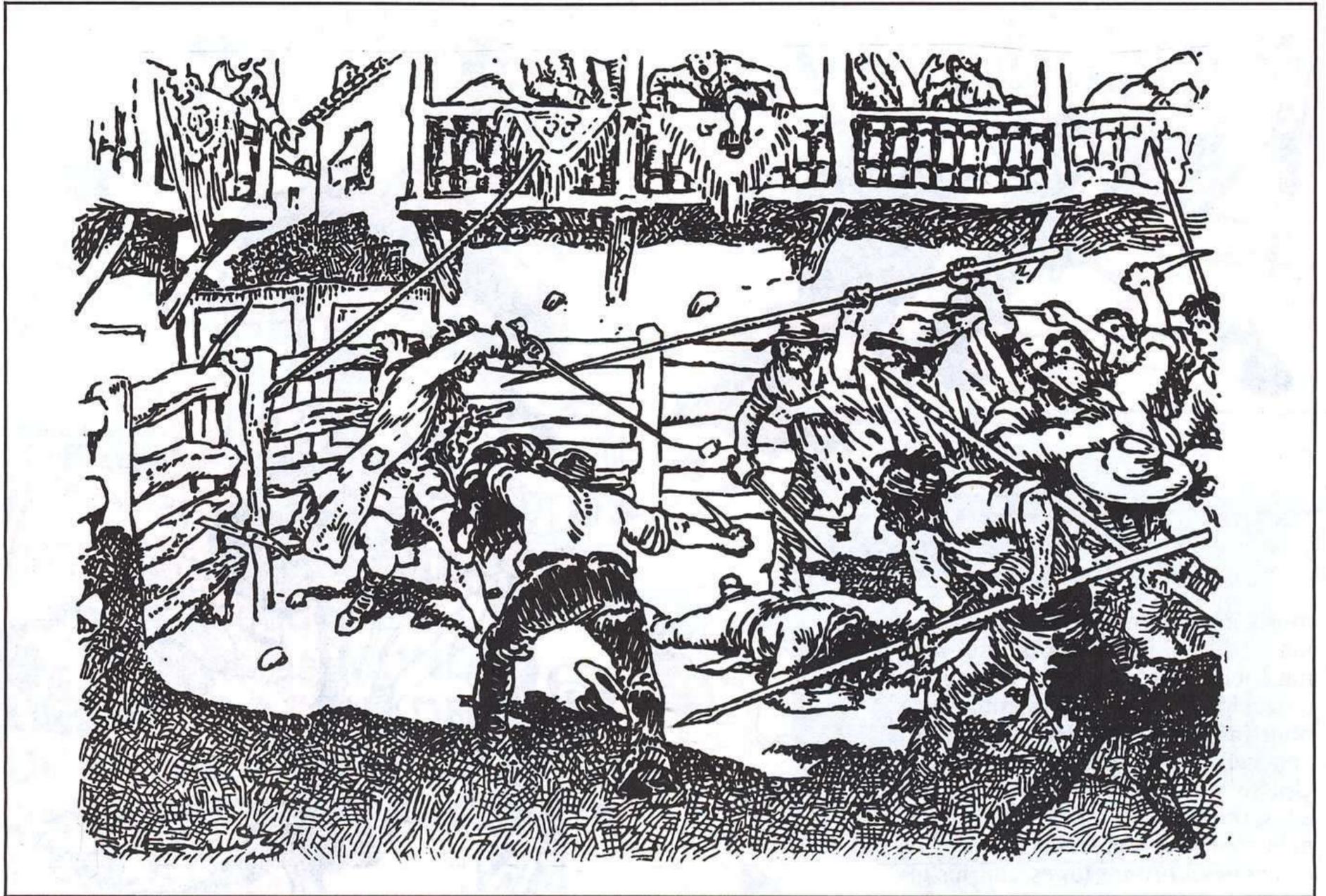
LOLA ANGLADA, CONTES DEL PARADÍS, BARCELONA: CATALANA, 1920



JOAN D'IVORI, LA ROSA I L'ANELL, BARCELONA: MENTORA, 1926.



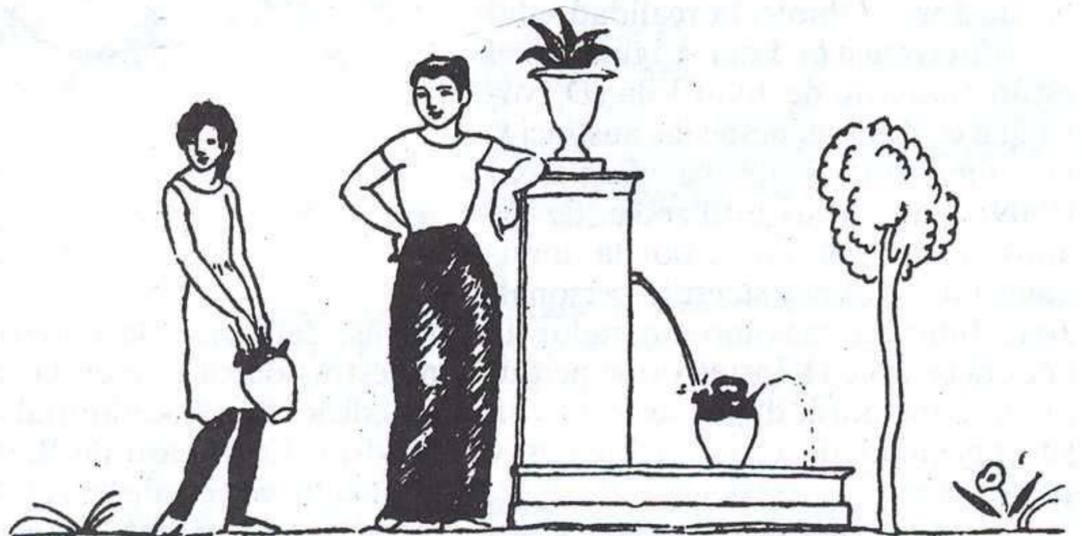
OPISSO, EL MINYÓ DEL COP-DE-PUNY, BARCELONA: JOVENTUT, 1934



JOAN JUNCEDA, AVENTURAS DE UN APRENDIZ DE PILOTO, BARCELONA: JUVENTUD, 1927.

o la única mujer en toda esta nómina de artistas, Lola Anglada, con las novelas de *Peret*, *Margarida* o els *Contes del Paradís*.

Los ilustradores de este período responden a las corrientes de la época, pero tienen estilos propios que les caracterizan y distinguen su obra. En el caso de Cataluña, a principios de siglo se impone el Modernismo que concede gran importancia a las artes gráficas y que está representado por Apel·les Mestres. Pero los grandes ilustradores que podemos citar como precedentes tienen su máxima producción en los años del *Noucentisme*, corriente de pensamiento impulsada por las instituciones, que propugnaba el ideal de *l'obra ben feta* en todas sus



JOSEP OBIOLS, SIL LABARI CATALA. BARCELONA: PEDAGOGICA, 1922.

facetas, y que influyó notablemente en todos los ámbitos culturales y artísticos. Durante estos años hasta la Guerra Civil (1906-1939), las obras

ilustradas infantiles resultan modélicas en todos los sentidos. De entre la larga nómina de artistas de esta época destacan, con un tratamiento hu-



XAVIER NOGUÉS, JOAN BARROER, BARCELONA: MUNTAÑOLA, 1918.

morístico e irónico, Joan Llaverias, maestro de ilustradores de esta misma época, que sobresale en la caracterización de animales; y, con escasa obra infantil pero relevantes por su aportación, Xavier Nogués, Ricard Opisso y Feliu Elias (Apa). Junto a ellos, otros ilustradores de tendencias más sobrias y comedidas, entre los cuales descubrimos los escenarios intimistas de Pere Torné Esquiús, las emblemáticas ilustraciones *noucentistas* de Josep Obiols, la realidad vital y mediterránea de Lola Anglada, o el estilo moderno de Joan Vila (D'Ivori) que evoluciona desde las ilustraciones modernistas de las *Rondalles* (1909) a las líneas estilizadas de los años veinte. Sobresale, por la abundancia de su obra y su estilo personal, Joan Junceda, máximo ilustrador de la obra de Folch i Torres y que perdura en la memoria de los lectores con su capacidad de crear ambientes y personajes.

Conviven con estas tendencias, sobre todo en los años veinte, otras corrientes de carácter «decorativista» que se manifiestan, preferentemente, a través de las publicaciones periódicas y de la publicidad, aunque sus autores más reconocidos (Penagos,



JOSEP LLAVERÍAS, GUILLOT, BANDOLER, BARCELONA: MUNTAÑOLA, 1918?

Ribas, Zamora y Bartolozzi) dejaron muestras de su arte en las abundantes ediciones de la Editorial Calleja de Madrid. En el caso de Bartolozzi se da una mayor incidencia al crear la serie «Pinocho contra Chapete» con la que consigue un estilo personal de gran calidad; sin embargo, las mujeres modernas de Penagos, los figurines de Zamora y los aires mundanos de Ribas tuvieron escasa aparición en los libros infantiles.

Todos ellos, junto con otros para los cuales nos ha faltado el espacio (Emili Ferrer, Sánchez Tena, Segrelles), han marcado una edad de oro de la ilustración de libros infantiles y han resultado no sólo representativos de una época, sino fuente de inspiración para las generaciones venideras. ■

\* Teresa Mañà es bibliotecaria-documentalista de la Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona.

# CONECTE CON NOSOTROS

## Base de Datos

de uso público y gratuito.

### ORDENADOR+MODEM+TEL.

### (93) 207.78.97

### 24 horas al día incluso festivos.

Editorial Fontalba ha creado la primera **BASE DE DATOS** del sector editorial que le permite acceder a los índices de las revistas **MUNDO CIENTIFICO, CUADERNOS DE PEDAGOGIA, CLIJ, ANUARIO DE PSICOLOGIA** y **BOLETIN AGROPECUARIO**, que cuentan con más de 6.000 artículos publicados. Además ofrecemos: buzón electrónico para suscripciones, números atrasados, notas para redacción e inserción de publicidad.

Especificaciones técnicas: Velocidad 1.200 baudios, Bits de datos 8, Paridad N, Bits de stop 1.

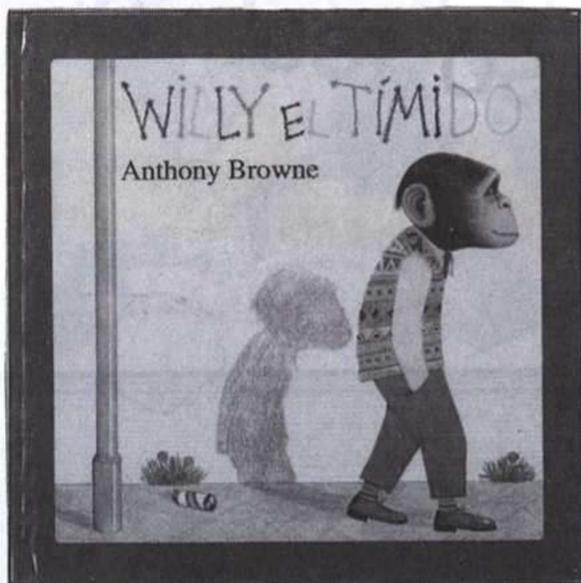


# EDITORIAL FONTALBA

Valencia, 359 - Tel. (93) 207.07.50 - 08009 BARCELONA

# LIBROS

DE 6 A 8 AÑOS



## Willy el Tímido

**Anthony Browne.**

Traducción de Carmen Esteva.  
Colección Los especiales de A la orilla del viento.

Editorial Fondo de Cultura Económica.  
México, 1991.  
975 ptas.

Ésta es la divertida historia de Willy, un mono acomplejado por su aspecto enclenque, al que en el barrio han *moteado* «el Tímido». Harto de ser siempre quien pare todos los golpes, un día decide emprender un severo plan de fortalecimiento y, tras unos meses de práctica pertinaz, se convertirá en un mono capaz de intimidar al más puesto.

La prolífica editorial mexicana Fondo de Cultura Económica ofrece al lector un más que divertido cuento ilustrado de Anthony Browne, en el que, con un excelente sentido del humor, el autor construye una aleccionadora parodia acerca del tan humano complejo de inferioridad, no exenta de una cierta moraleja final. Todo ello arropado por unas frescas y expresivas ilustraciones rebosantes de ternura.

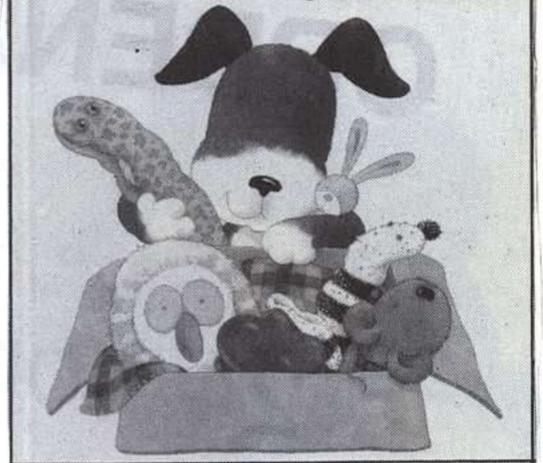
## Los Juguetes de Chuli

**Mick Inkpen.**  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1992.  
1.250 ptas.

Chuli es un delicioso perro. Un día decide contar sus juguetes y comprueba que la caja en la que los guarda está roída por una esquina. Chuli no entiende quién ha podido ser el causante de tamaña fechoría. Después de algunas pesquisas hallará a los culpables, dos ratoncitos que trataban de buscar materiales con los que construirse un nido en el que refugiarse. Finalmente, el perro les permite vivir en la caja de los juguetes a cambio de que no destruyan la caja.

## Los Juguetes de Chuli

Mick Inkpen



Interesante libro ilustrado, obra de Mick Inkpen, autor de *El globo azul*, uno de los títulos más sugerentes de la pasada temporada. A base de unas pulcras y bien rematadas ilustraciones, y de un texto bien tramado, que permite al niño descubrir paulatinamente nuevas construcciones sintácticas y juegos de palabras, el volumen presenta un diseño redondo, esmerado y estéticamente apetecible.

## Alex y la varita mágica

### Alex cruza el río

**Hanne Türk.**

Textos de Emilia González Ordás.  
Ilustraciones de Paco Capdevila.  
Colección La Torre y la Flor, 136.  
Editorial Everest.  
León, 1991.  
495 ptas.



Dos nuevas historias protagonizadas por el simpático ratoncito Alex conforman este volumen dirigido a las primeras edades lectoras. Ambas están narradas de forma lineal y con un lenguaje muy sencillo y conciso, lo cual le permite al niño un seguimiento cómodo y enriquecedor.

En definitiva, un librito muy idóneo para despertar el gusto lector, en el que texto e ilustraciones están bien complementados.



## Como desapareceu a Atlántida e apareceron os lagartos Unaha sombra vai polo camiño

**Manuel María.**

Ilustracións de Norberto Fernández.  
Colección Vouche contar un conto...  
Editorial Xerais.  
Vigo, 1991.  
1.100 ptas.  
Edición en gallego.

Título perteneciente a la nueva colección de Xerais Vouche contar un conto..., que agrupa, hasta el momento, obras de cinco autores tan conocidos en Galicia como Manuel María, Paco Martín, Bernardino Graña, Xavier P. Docampo y Sabela Álvarez Núñez, ilustradas por otros tantos dibujantes, entre los que destacan Manolo Uhía y Pepe Carreiro. La novedad de la colección, pensada más como un producto de quiosco que como una colección de libros es la incorporación de una casete en la que los propios autores cuentan sus cuentos de viva voz.

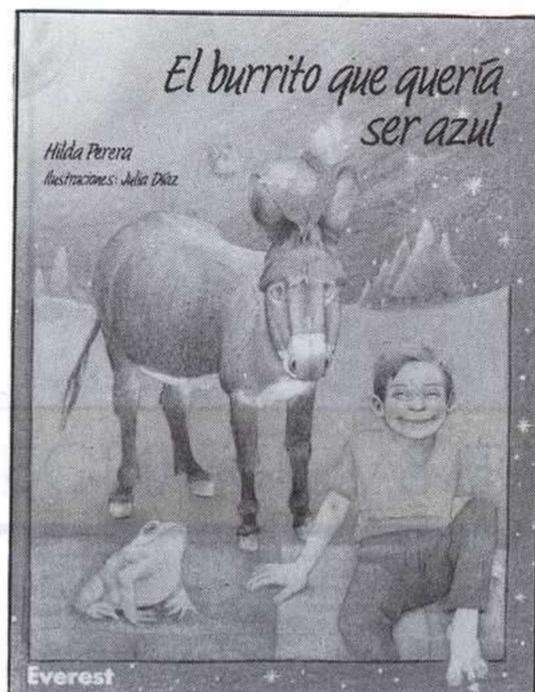
Cada volumen ofrece dos cuentos breves, con abundantes ilustraciones y de fácil lectura, acompañados por un juego de participación en las páginas centrales. En definitiva, una interesante iniciativa, que intenta captar nuevos lectores conjugando calidad (aunque en algunos volúmenes la ilustración no hace honor a los textos) y oferta novedosa.

## El burrito que quería ser azul

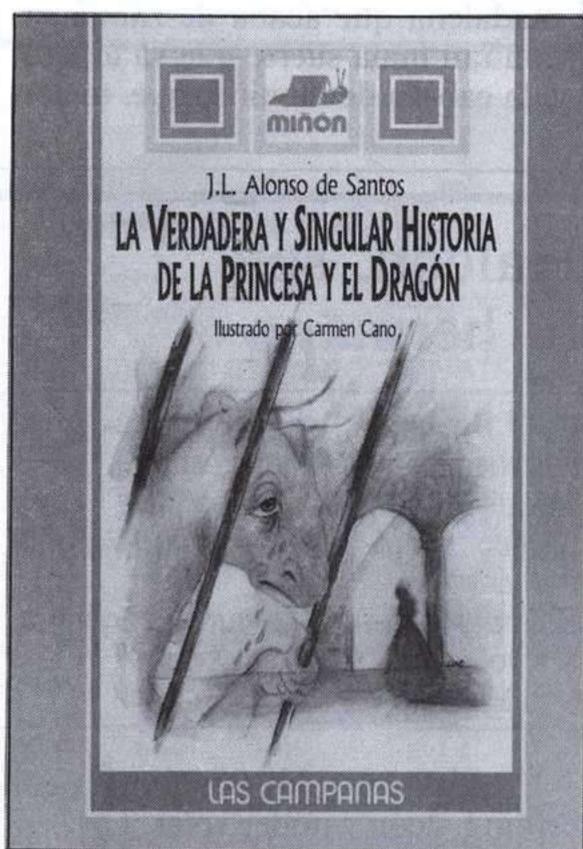
**Hilda Perera.**

Ilustraciones de Julia Díaz.  
Colección Rascacielos.  
Editorial Everest.  
León, 1992.  
750 ptas.

El burrito más chico de la noria del tío Julián no tenía otro deseo que el de ser azul. Ni negro, ni gris, ni marrón, como suelen ser los demás burros, sino azul. Sin embargo, ese deseo suyo no hará más que traerle rompederos de cabeza y más de un susto.



Con exquisita ternura y fino lenguaje, Hilda Perera recrea una historia protagonizada por un simpático y entrañable burro, en la que nos viene a decir, a fin de cuentas, que nadie, absolutamente nadie, posee el derecho de sustraerle a otro, quien sea, sus sueños. Buena conclusión, sin duda, la de este libro, editado en formato álbum, ilustrado con dibujos de Julia Díaz, muy en sintonía con el tono tierno del relato.



## La Verdadera y Singular Historia de la Princesa y el Dragón

**J.L. Alonso de Santos.**

Ilustraciones de Carmen Cano.  
Colección Las Campanas, 32.  
Editorial Susaeta.  
Madrid, 1991.  
445 ptas.

A los diez años de su publicación aparece reeditado por tercera vez este divertido texto teatral para niños, primera incursión del autor en el género infantil —José Luis Alonso de Santos posee una consolidada trayectoria dentro del teatro para adultos con obras de enorme éxito de público y crítica como *La estanquera de Vallecas* o *Bajarse al moro*—, en el que recrea el ya tradicional tema de la princesa y el dragón.

Si algo singulariza, no obstante, su acercamiento a la historia es el acertado registro humorístico en el que se expresan los personajes, todos ellos, plenos de magia y gracejo.

DE 8 A 10 AÑOS



## La niña gata

**Doris Lerche.**

Traducción de L. Rodríguez López.  
Colección La Joven Colección.  
Editorial Lóguez.  
Salamanca, 1991.  
495 ptas.

Anne es una niña ejemplar: obediente, educada, diligente... Sin embargo, una mañana no baja a desayunar a su hora. Su madre, extrañada, sube a despertarla y, en vez de la niña se encuentra con una enorme gata que se le enfrenta furiosa. A partir de ese momento, las transformaciones de Anne en gata se suceden, y la vida de la familia se complica enormemente. Hasta que un día, llega a la casa una extraña mujer que se lleva a la gata con ella.

Una interesante historia, muy sugerente y narrada con limpieza y soltura, en la que la autora analiza las consecuencias negativas que suele tener una educación demasiado rígida y severa, y la necesidad de establecer nuevas formas de convivencia entre padres e hijos basadas en el amor y el respeto mutuo.

## ¿Quién usa las papeleras?

**Ricardo Alcántara.**  
Ilustraciones de Gusti.  
Colección Ala Delta, 135.  
Editorial Edelvives.  
Zaragoza, 1992.  
500 ptas.  
Existe versión en catalán.

Pablo, amante de los polvorones y de toda suerte de dulces, va con sus padres, Jacinto y Rosa, y su perro Tonto, al nuevo supermercado que acaban de inaugurar. Tras un viaje no muy tranquilo que digamos, Pablo lanza al aire el envoltorio de una madalena que acaba de zamparse, con tan mala suerte que va a parar a la cabeza de un niño, que, ni cor-



to ni perezoso, le paga con la misma moneda. Ése será el inicio de una gran batalla de papeles.

El siguiente volumen se añade a los otros dos anteriores, *¿Quién recoge las cacas del perro?* y *¿Quién ayuda en casa?*, en los que Ricardo Alcántara aborda, los siempre escabrosos problemas de convivencia entre las personas.

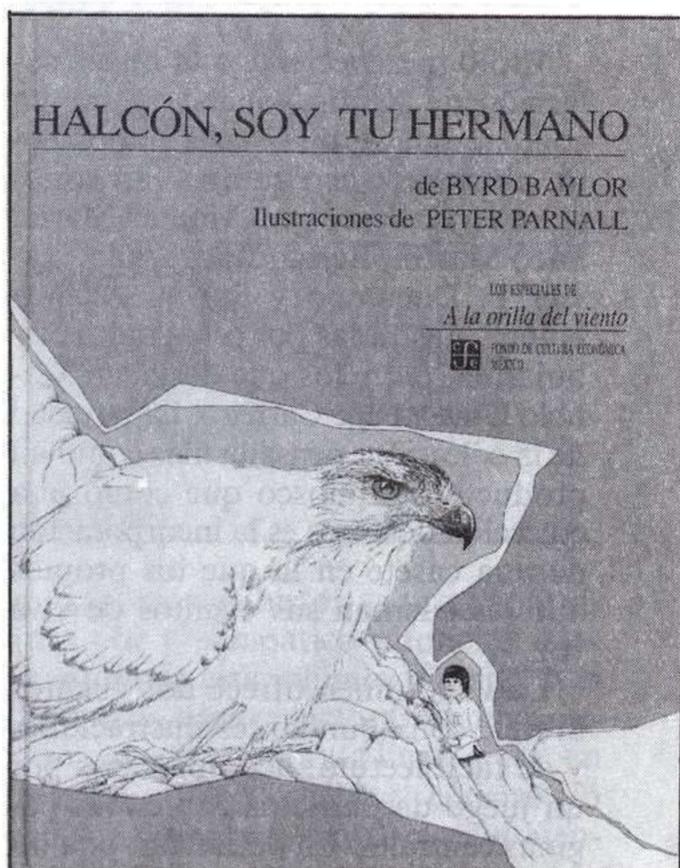
Con un lenguaje desenfadado y contundente, a menudo trufado de giros y expresiones del lenguaje de la calle, el libro, inmejorablemente ilustrado por Gusti, consigue, sin echar mano de fatuos moralismos, que uno se lo piense dos veces antes de tirar un papel a la vía pública.

## Halcón, soy tu hermano

**Byrd Baylor.**  
Ilustraciones de Peter Parnall.  
Traducción de Tedi López Mills.  
Colección Los especiales de A la orilla del viento.  
Editorial Fondo de Cultura Económica.  
México, 1991.  
1.100 ptas.

El pequeño Rudi Soto sueña con ser un halcón y poder volar. Las gentes del lugar cuentan que las primeras palabras que aprendió a decir el chaval fueron *pájaro* y *volar*. Un día, Rudi rescata a un halcón de su nido y lo comienza a criar como si de un hermano suyo se tratara. Entre ambos nacerá una estrecha, misteriosa y mágica amistad.

Evocador cuento de Byrd Baylor ilustrado con sencillez por Peter Parnall. El autor ha sabido tejer una poé-



tica y un tanto esotérica historia en la que la lógica se quiebra para dar paso a una dimensión diferente a la normal en la que todo, hasta volar, es posible.

## ¡El perrito creció!

**Samuel Marshak.**

Ilustraciones de Vladimir Radunsky.

Traducción de Antoni Vicens.

Editorial Destino.

Barcelona, 1992.

1.500 ptas.

Existe versión en catalán.

Una señora emprende un largo viaje en tren cargada con una sartén, un diván, un maletín, un baúl, una bañera de latón y un perrito pequinés.

Excelente álbum ilustrado obra de dos contrastados artistas de la extinta Unión Soviética. Samuel Marshak (1887-1964) es el más famoso autor de cuentos para niños de su país. El álbum que ahora presenta Destino fue



**¡EL PERRITO CRECIÓ!**  
SAMUEL MARSHAK - VLADIMIR RADUNSKY

EDICIONES DESTINO

publicado por primera vez en 1926, bajo el fragor revolucionario que inundaba el país de los soviets por esas fechas. En él se contiene una velada e irónica crítica a la ineficacia de la burocracia. Las ilustraciones, por su lado, son obra del moscovita Vladimir Radunsky, artista actualmente instalado en Nueva York. Su estilo ofrece todas las características de las vanguardias soviéticas de los años veinte y treinta, que supieron incorporar las tendencias del arte comercial europeo, así como elementos provenientes del expresionismo y el surrealismo.

## Perkins & McIlroy, investigadores privats

**Joaquim Micó.**

Ilustraciones de Montse Fransoy.

Colección Ala Delta, 45.

Editorial Edelvives.

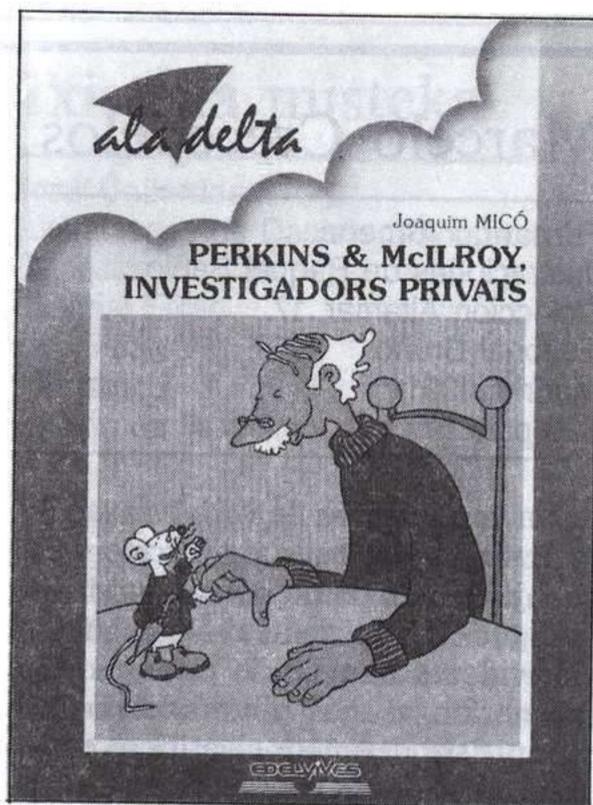
Zaragoza, 1992.

500 ptas.

Edición en catalán.

Perkins y McIlroy son, ambos, dos afamados profesores. El primero enseña literatura; el segundo, un ratoncito aristócrata, imparte sus saberes en la Universidad Autónoma Ratera. Así pues, un sabio despistado y un ratón más listo que el hambre conforman esta simpática pareja de detectives capaces de resolver cuantos casos se les pongan por delante.

Cuatro, concretamente, y a cada cual más estrambótico, serán los misterios que tendrán que afrontar en este divertido libro del catalán Joaquim Micó, autor que con anterioridad había abordado el género de intriga pero jamás desde una perspectiva humorística. Resumiendo, sale Micó airoso del



envite y el resultado final es un conjunto de relatos breves de muy fácil y entretenida lectura, bien planteados y resueltos con brillantez, a los que Montse Fransoy pone el contrapunto con unos dibujos frescos y sugestivos.

DE 10 A 12 AÑOS



## Me la he cargado

**Paloma Mozo San Juan.**

Ilustraciones de Montse Ginesta.

Colección Juvenil, 425.

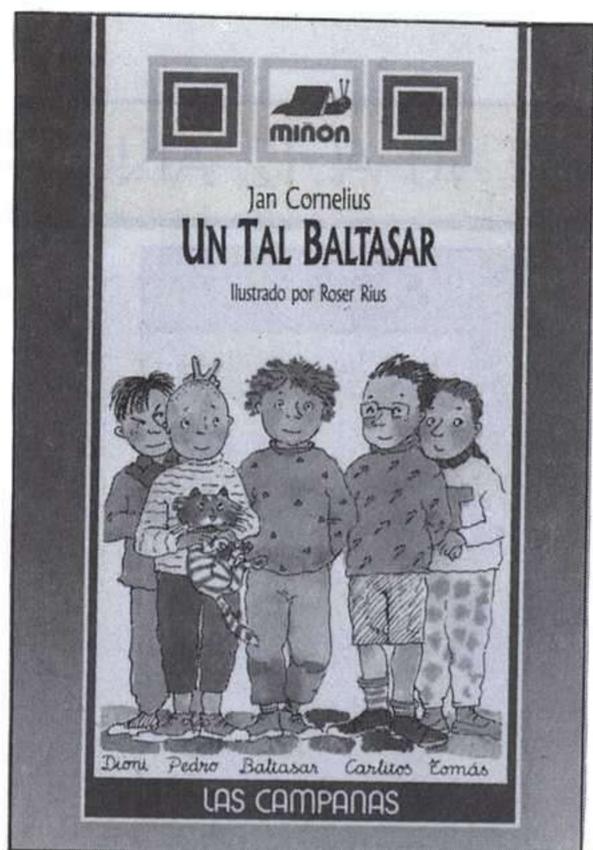
Editorial Alfaguara.

Madrid, 1991.

650 ptas.

Una maestra encarga a sus alumnas, como tarea para las vacaciones de verano, una redacción sobre el colegio. Este libro recoge la redacción de una de aquellas alumnas, que fue expulsada del colegio por «las ideas perniciosas», a juicio de la directora del centro, que expresaba en su trabajo.

Escudándose, con mucho acierto, en la ingenuidad de una niña de diez años, y reproduciendo el estilo tosco y repetitivo de las redacciones escolares, la autora elabora una despiadada crónica de la escuela de los años setenta, en la que no queda títere con cabeza. Una crónica, pese a su dureza, llena de humor, por el bien conseguido contraste entre lo que se dice (cosas muy fuertes) y la manera en que se dice (con total inocencia y sin ninguna acritud). Un libro revelador—sobre todo para los adultos— y muy divertido.



## Un Tal Baltasar

**Jan Cornelius.**

Ilustraciones de Roser Rius.  
Traducción de Catalina Martínez.  
Colección Las Campanas, 93.  
Editorial Susaeta.  
Madrid, 1991.  
445 ptas.

Baltasar tiene ocho años tan sólo y un enorme sentido del humor. Él es el protagonista de todos y cada uno de los relatos breves que integran el presente volumen. El pequeño pasa revista en ellos a diferentes asuntos de su vida cotidiana, desde los juegos a la relación con sus padres, pasando, cómo no, por las travesuras a las que junto a sus amigos se entrega día sí, día no.

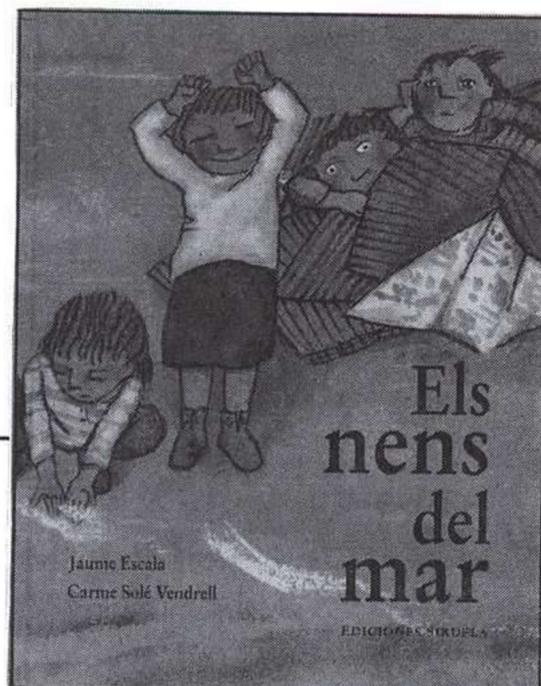
El relato breve exige, antes que nada, un más que correcto uso del punto de vista narrativo y un estilo conciso y seguro. Pues bien, éstos son los rasgos que caracterizan la prosa de Jan Cornelius, que podemos apreciar en estos textos narrados en primera persona. Independientes entre sí, aunque unidos por la voz del pequeño Baltasar, todos ellos muestran un pulso narrativo firme y, a veces, contundente.

## Els nens del mar

**Jaume Escala.**

Ilustraciones de Carme Solé Vendrell.  
Editorial Siruela.  
Madrid, 1991.  
2.000 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano y francés.

Con la contundencia melancólica de las baladas rockeras, y arropado por unas espléndidas ilustraciones de Carme Solé, este libro cuenta la historia de un hombre que intenta introducir a un niño, gitano y chabolista, en el mundo mágico de los cuentos. Pero al niño no le valen los cuentos: las únicas princesas que él conoce son las prostitutas engalana-



das; los tesoros son los restos que se encuentran en los basureros y los viajes fantásticos son los que proporciona la droga...

Precedido por el conocido poema de León Felipe *Sé todos los cuentos*, y con una clara intención de denuncia sobre la realidad de la infancia desamparada que nunca podrá soñar con los cuentos, Jaume Escala y Carme Solé han elaborado un hermoso e insólito libro ilustrado que impresiona por la dureza de su mensaje y cautiva por la sensibilidad de su tratamiento.

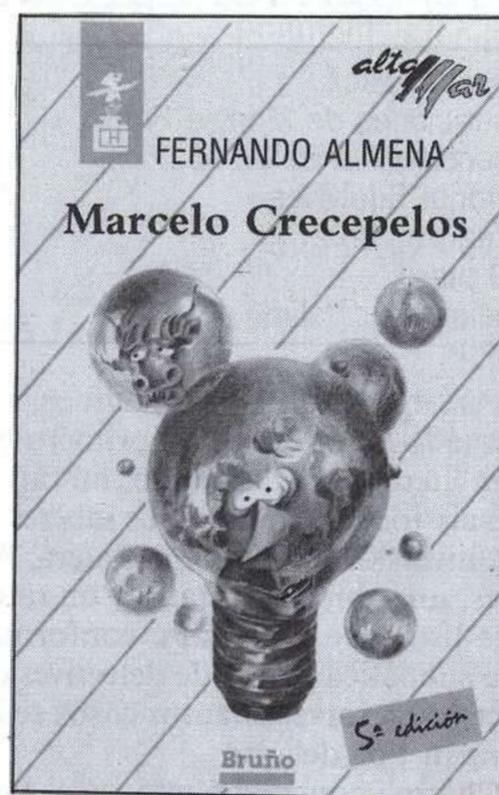
## Marcelo Crecepelos

**Fernando Almena.**

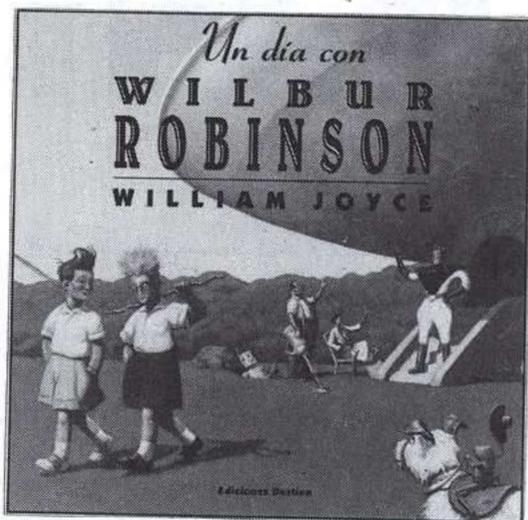
Ilustraciones de Raquel Sabio.  
Colección Altamar, 17.  
Editorial Bruño.  
Madrid, 1991.  
625 ptas.

En la población de Aldabonazo de la Tranca habita un tal Marcelo, personaje dotado como pocos para la investigación y la ciencia. De su mente clarividente han salido inventos que pasmarían al más pintado. Pero no siempre sus devaneos científicos están exentos de riesgo, de ahí que los vecinos la emprendan contra el pobre Marcelo para convencerle de que deje tan peligrosas actividades.

Si algo provoca la presente obrita desde las primeras de cambio no es otra cosa que la risa del lector, mínimo éste exigible, por otro lado, a un título que aparece en una colección de libros de humor. En ese sentido, el texto de Fernando Almena no defrauda



en absoluto. Construida en torno a un personaje lo suficientemente atractivo como para cautivar la atención del niño, la historia, aderezada con un lenguaje rico y directo, discurre con vivacidad y frescura hasta el final.



## Un día con Wilbur Robinson

**William Joyce.**

Traducción de Antoni Vicens.

Editorial Destino.

Barcelona, 1992.

1.500 ptas.

Existe versión en catalán.

La familia toda del pequeño Wilbur Robinson es un caso. Nada tiene que ver con lo que se entiende por una familia normal, nada en absoluto. El protagonista de este estupendo álbum ilustrado, amigo de Wilbur, pasa unas horas junto a él en compañía del resto de tan excéntrica familia. Precisamente aquél será un día para no olvidar jamás. Todos andan de aquí para allá preocupados porque el abuelo ha perdido su dentadura. ¿Dónde estará? Una maldita rana es la culpable de todo el revuelo.

El norteamericano William Joyce pinta y escribe. Como muestra de su magnífico quehacer valga este volumen, cuya presentación es impecable. Joyce posee un estilo gráfico hartamente personal, alejado de las concepciones ternuristas que tanto mal reportan a la imagen de la literatura infantil. Las suyas son unas ilustraciones trabajadas, pero en las que el dominio de la técnica no ahoga para nada los golpes de inspiración, con ciertos matices expresionistas y cargadas de un excelente humor rayano en la ironía más descarnada. En definitiva, un álbum infantil apto para todas las edades.

## El Proyecto Abuelita

**Anne Fine.**

Ilustraciones de Pablo Núñez.

Traducción de Catalina Martínez Muñoz.

Colección Las Tres Edades, 13.

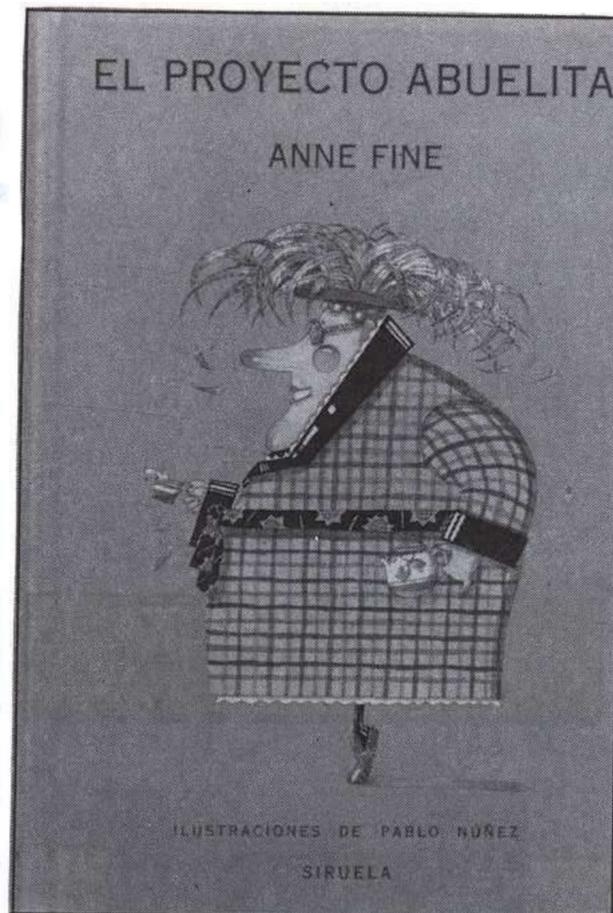
Editorial Siruela.

Madrid, 1992.

2.250 ptas.

Ivan, Sophie, Tania y Nicholas advierten, con horror, que sus padres están planeando internar a la abuelita en una residencia de ancianos. Entre los cuatro idean un plan para presionar a sus padres y hacerles cambiar de opinión. Pero el asunto se complica...

Estupenda novela, con una temática plenamente actual y un tratamien-



to ejemplar, en la que destaca el inteligente planteamiento de las contradicciones afectivas que la convivencia con la abuela provocan en los miembros de la familia, y el análisis, lleno de matices, de las reacciones de los distintos personajes. Escrita con enorme soltura, y con un lenguaje que llama a las cosas por su nombre es, además de entretenida, una novela que interesa y apasiona por su autenticidad.

## Txisteka misteka

**José Collantes.**

Ilustraciones de Daniele Colombo.

Colección Sor, 29.

Editorial Elkar.

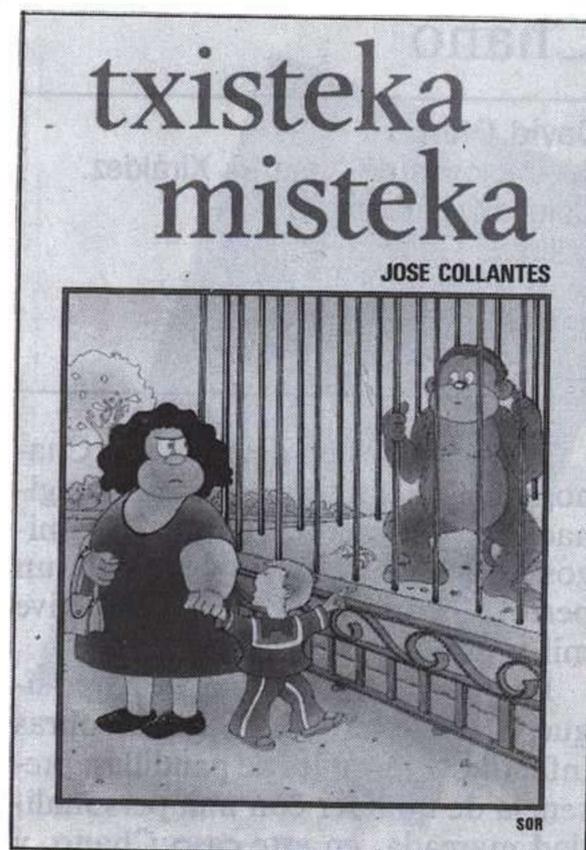
San Sebastián, 1991.

600 ptas.

Edición en vasco.

El chiste, normalmente corto y con diálogos, es un excelente elemento para la narración y comunicación con el público infantil. José Collantes, consciente de ello, ha realizado esta recopilación de chistes variados en cuanto a su estructura y temática a lo largo de los 26 años que ha ejercido de profesor hasta que se jubiló el año pasado. *Txisteka misteka* no es la primera antología de chistes publicada en esta colección; anteriormente J. Ormazabal publicó su obra *Esaera zaharrak eta txiste berriak* (Sor, 4) con gran acogida por parte del público.

Se trata, por lo tanto, de una obra para deleite, y como muestra un botón:



«Van unos catalanes a China y le dicen a un chino:

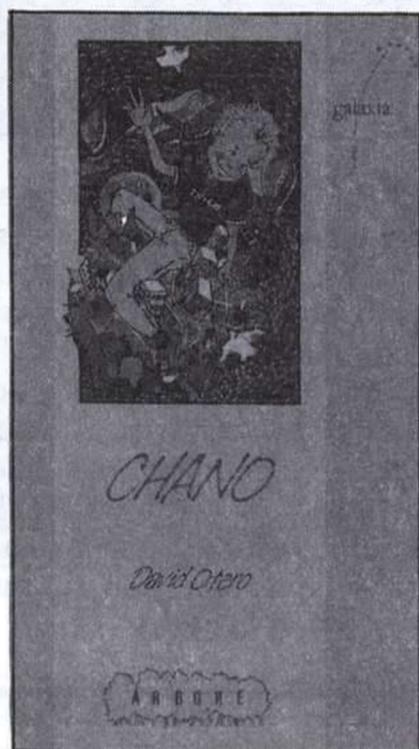
—Somos seis millones.

Y entonces les pregunta el chino:

—¿En qué hotel estáis?» (pág. 77).

Xabier Etxaniz.

DE 12 A 14 AÑOS



## Chano

**David Otero.**

Ilustraciones de Xosé M. Xiráldez.

Colección Árbore, 47.

Editorial Galaxia.

Vigo, 1991.

830 ptas.

Edición en gallego.

La mayor ilusión del pequeño Chano, un niño con una poderosa imaginación, es ser actor. Junto a sus amigos Xulián, Lito, Lucía y Simbad, un perro de lo más fiel y cariñoso, vive mil y una aventuras diarias.

Interesante y correcta novela que sigue el esquema clásico de las obras infantiles y juveniles de pandillas: presencia de un líder con una personalidad marcada, en este caso Chano, y descripción de un grupo mixto de compañeros fuertemente cohesionado entre sí, en el que no falta el elemento animal.

En suma, un libro de grata y amable lectura, escrito con decoro y corrección.

## Silvià i Daríada

**Víctor Mora.**

Colección El Fil d'Ariadna, 8.

Editorial Barcanova.

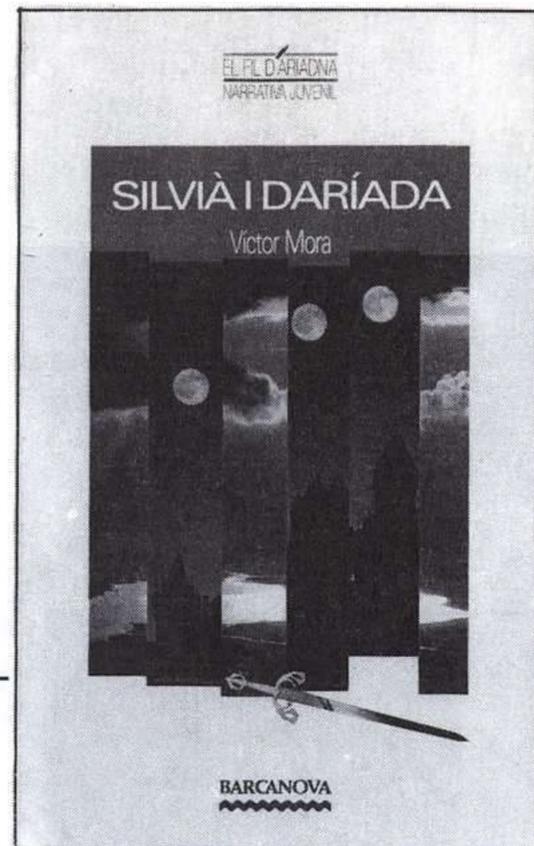
Barcelona, 1991.

650 ptas.

Edición en catalán.

Silvià, un muchacho adoptado que desconoce sus orígenes, recibe, de manos de su benefactora agonizante, una espada mágica con la que deberá recuperar el Dodecàedre Rutilant, una piedra preciosa que devolverá la vida a la Ciutat del Zenit.

Estupenda novela de aventuras fantásticas, llena de acción y salpicada de humor, en la que destaca la acertada creación del atractivo trío



protagonista, formado por los valerosos Silvià y la joven princesa Daríada, y la divertida mascota Bestiolis, «un quelónico de vertebración flexible y caparazón variable», que pone el contrapunto humorístico en la arriesgada aventura. La excelente y original ambientación, que traslada al lector a fantásticos escenarios del siglo XXX, es otro de los aciertos de esta novela fresca, vital y estimulante, con la que Víctor Mora, creador del inolvidable Capitán Trueno de nuestra infancia y, posteriormente, autor de novelas para adultos, retoma el contacto con el público juvenil.

## Hasta el verano que viene

**Tormod Haugen.**

Traducción de Lorena Catalina.

Colección El Barco de Vapor, 215;

Serie R, 62.

Editorial SM.

Madrid, 1991.

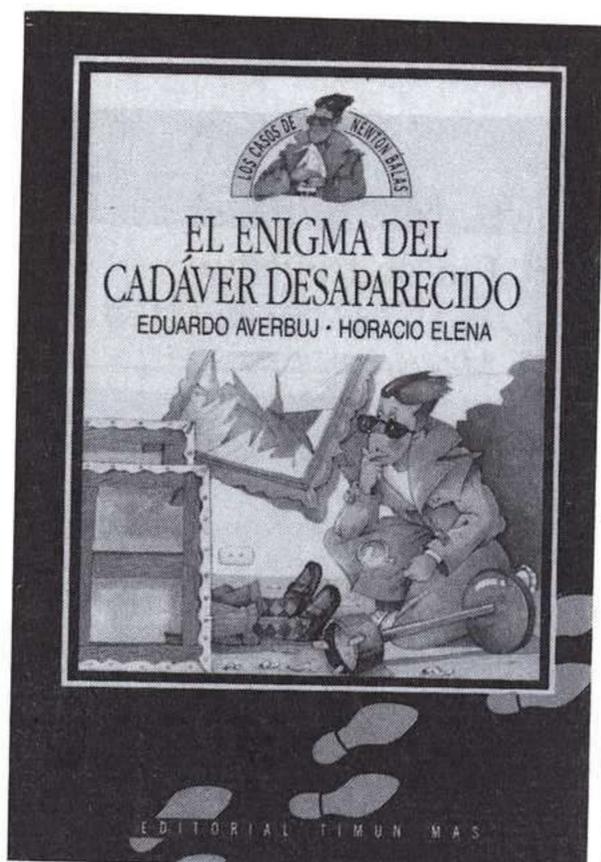
650 ptas.

La sonrisa ha huido del rostro de la joven Britt, y no es para menos. Sus padres andan a la greña a cada instante, y su padre, sobre todo, vive angustiado debido al trabajo tan alienante de su oficina. Para él, el único escape son las fiestas que los sábados monta hasta altas horas de la madrugada.

Publicada originariamente en 1974, aparece en traducción española, bajo el sello de SM, esta novela del noruego Tormod Haugen, Premio Andersen 1990, insertada en la corriente realista tan en boga por entonces. Como



en otras obras salidas de su pluma, se describe en la presente, con dureza y contundencia, el choque generacional entre padres e hijos, y los problemas que las desavenencias matrimoniales acarrearán a los pequeños.



## El enigma del cadáver desaparecido

**Eduardo Averbuj.**  
Ilustraciones de Horacio Elena.  
Colección Los casos de Newton Balas, 5.  
Editorial Timun Mas.  
Barcelona, 1991.  
500 ptas.

Newton Balas no es un cualquiera. Vocalista de una banda rockera escocesa e investigador científico, Newton es, además de todo ello, un detective de tomo y lomo, al que acuden todos los servicios secretos del mundo en busca de consejo. En esta ocasión, el personaje creado por Eduardo Averbuj merodea por Amsterdam tras los pasos del asesino de un afamado pintor, muerto después de haber inaugurado una exposición en la ciudad holandesa.

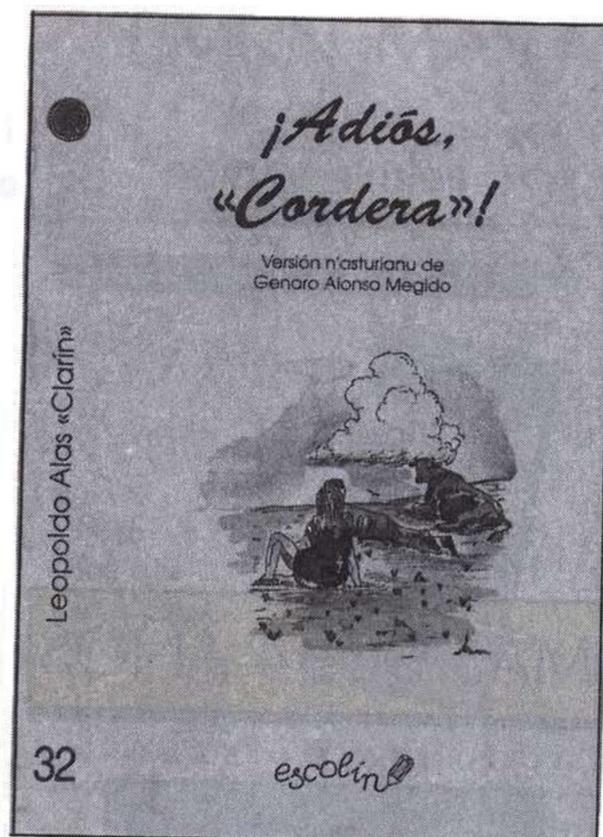
Ameno libro narrado a ritmo de rock, por el que pululan músicos, *krakers* —ocupantes ilegales de casas deshabitadas— y *urbanitas* de toda condición y pelaje.

Intriga, acción y música, mucha música, son los ingredientes que el autor combina en esta novela en la que todo el peso narrativo recae sobre Newton Balas, el personaje central alrededor del cual gira todo lo demás.

## ¡Adiós, «Cordera»!

**Leopoldo Alas «Clarín».**  
Ilustraciones de Armando Alonso Megido.  
Traducción de Genaro Alonso Megido.  
Colección Escolín, 32.  
Editorial Academia de la Llingua Asturiana.  
Oviedo, 1992.  
550 ptas.  
Edición en lengua asturiana.

Aunque zamorano de nacimiento, estuvo *Clarín* (1852-1901) estrechamente vinculado a Asturias a lo largo de su vida. *La Regenta*, su obra cumbre y una de las cimas de la literatura española de todos los tiempos, no es más que la fiel y acerada des-



cripción de la sociedad asturiana del siglo XIX.

Con todo, también *Clarín* cultivó el relato corto, en el que se mostró como un maestro indiscutible. Obras como *El cura de Vericuelo*, *Pipá* o *¡Adiós, «Cordera»!*, título que ahora reseñamos, pertenecen a lo más granado de su producción literaria. En su obra breve, que no menor, aflora la rotundidad implacable de su estilo y un verismo conmovedor, al que sirve de contrapunto la ternura que destilan algunos de los pasajes por él escritos.

## Lehenengo maisua

**Txingiz Aitmatov.**  
Traducción de Jesus Mari Iasa.  
Colección Branka, 7.  
Editorial Elkar.  
San Sebastián, 1991.  
600 ptas.  
Edición en lengua vasca.  
Existe versión en castellano,  
Lóguez Ediciones.

*Lehenengo maisua* es una de las más conocidas obras de este escritor soviético nacido en Kirgizia en 1928.

*Lehenengo maisua*, al igual que *Yamila* (también publicada en castellano por Lóguez), es una obra de gran lirismo, con unas descripciones muy poéticas, de gran belleza y un lenguaje muy cuidado. Aitmatov nos sitúa en los años posteriores a la revolución soviética, en un pequeño pueblo del Asia central y en ese marco nos muestra con gran amor, cariño y humanidad, la labor que realizó en esa época Duixen, un joven casi analfabeto decidido a crear una escuela.



En este libro entrañable se disfruta a la par del interés de la historia (por una parte, las dificultades que supera Duixen, y por otra, su relación con la narradora), así como de la belleza del lenguaje. *Xabier Etxaniz*.

MÁS DE 14 AÑOS



## Histories de nanos i mestres

**Mercè Company.**  
Colección El brot més jove, 21.  
Editorial Pòrtic.  
Barcelona, 1991.  
1.400 ptas.  
Edición en catalán.

El conjunto de historias, en total treinta y cinco, recogidas en el presente volumen, fueron publicadas en el suplemento «El Pati» del *Diari de Barcelona*, cada miércoles durante el curso académico 1990-1991, bajo el título «De 8 a 11».

La finalidad que inspiró aquellas páginas no era otra que la de ser un instrumento útil al profesorado, a partir de los diferentes temas que en los relatos se abordaban, todos ellos en torno a las inquietudes y preocupaciones de los chavales.

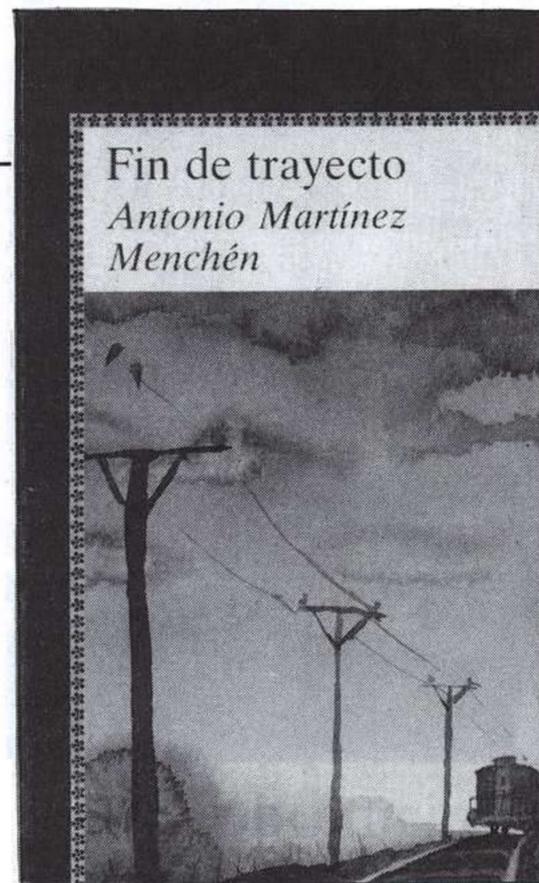
El tono empleado por la autora, a caballo entre el cuento infantil y el artículo periodístico, hacen del presente volumen una lectura agradable y cercana a las inquietudes que mueven al público joven.

## Fin de trayecto

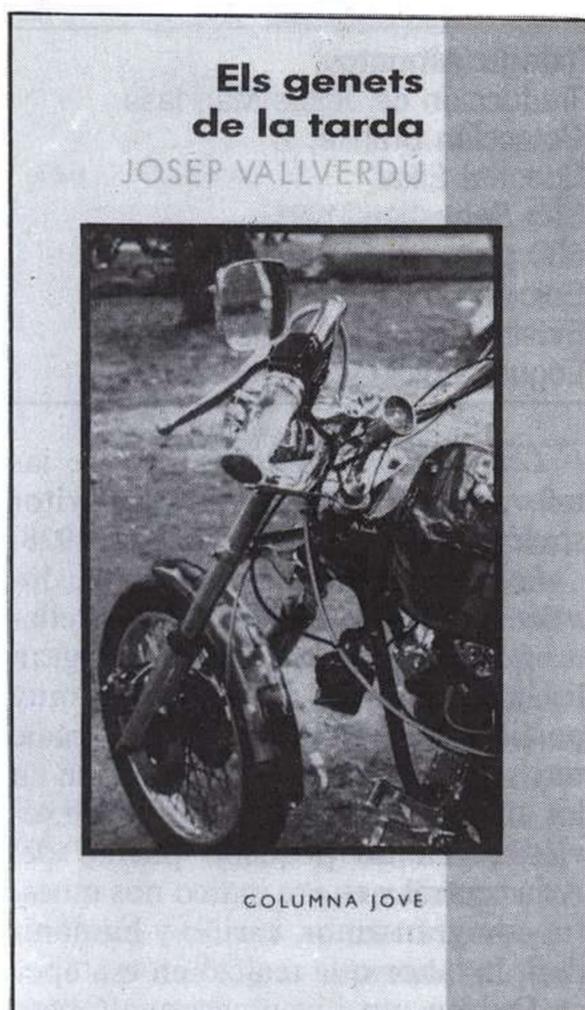
**Antonio Martínez Menchén.**  
Colección Juvenil, 422.  
Editorial Alfaguara.  
Madrid, 1991.  
500 ptas.

Tercer y último título de la trilogía sobre la posguerra española de Antonio Martínez Menchén. Precedido por *Fosco* y *El despertar de Tina* (ambos en esta misma colección), se centra en la peripecia de Luis, un muchacho de la calle que, al quedar huérfano, es enviado a un hospicio, de donde se escapa en busca de la libertad.

El penoso deambular del protagonista por la deprimida y miserable España de los años 40 constituye una dura y desesperanzada crónica



de nuestra historia reciente, según el punto de vista de un perdedor, que Martínez Menchén ha sabido recrear con convicción y buen pulso narrativo.



## Els genets de la tarda

**Josep Vallverdú.**  
Colección Jove, 33.  
Editorial Columna.  
Barcelona, 1992.  
875 ptas.  
Edición en catalán.

Un pueblo se ve sometido a la férula de un grupo de motoristas que, después de cortar las líneas telefónicas e incomunicarlo, imponen su ley. Este hecho provocará diferentes reacciones, todas ellas violentas.

El veterano escritor catalán Josep Vallverdú nos presenta en esta novela corta un tema de candente actualidad, como es el de la violencia generada por ciertas bandas juveniles.

Con un lenguaje directo y sin ambages, el autor elabora una narración decididamente dura, que invita al lector a la reflexión acerca de ciertos comportamientos que tienen que ver con la convivencia humana.

## Cuentos brasileños

**J. Machado de Assis y otros.**  
Ilustraciones de Marcelo Spotti.  
Colección Letra grande, 27.  
Editorial Popular.  
Madrid, 1991.  
475 ptas.



do de Assis, Clarice Lispector, Dalton Trevisan, Rubem Fonseca, Raduan Nassar, Joao Guimaraes Rosa, Carlos Drummond de Andrade, Autran Dourado y Caio Fernando Abreu.

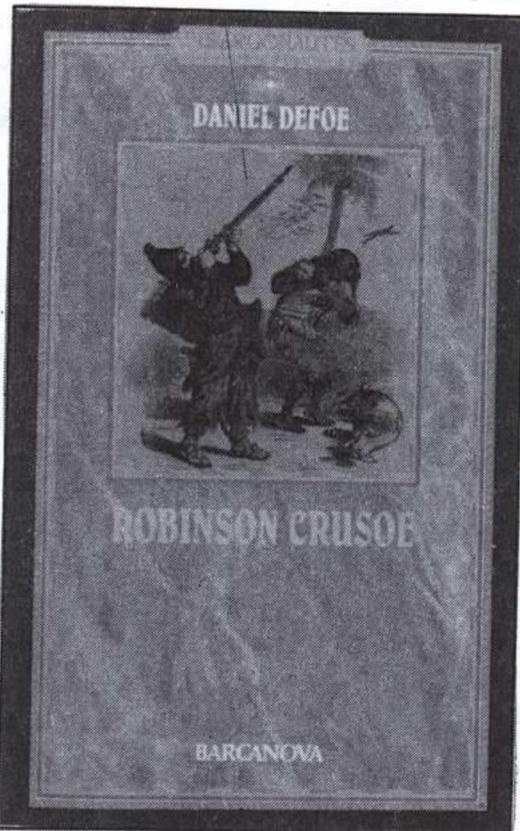
En sus páginas hallamos esa atractiva coloración mestiza, tan propia del país latinoamericano, en la que lo occidental se funde con lo nativo y lo particular con lo universal. Nueve relatos, nueve narradores y nueve visiones diferentes, aunque todas ellas complementarias, de Brasil.

## Robinson Crusoe

**Daniel Defoe.**  
Ilustraciones de J.J. Grandville.  
Traducción de Joan Fontcuberta.  
Apéndice de Emilio Pascual.  
Colección Els Argonautes, 10.  
Editorial Barcanova.  
Madrid, 1992.  
1.100 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano, en Anaya.

*Robinson Crusoe* es una de las novelas más populares de la historia de la literatura universal. Obra de Daniel Defoe (1660-1731), narra la epopeya del hombre que ha de luchar en la más cruda soledad para poder sobrevivir a las adversidades. Robinson, el personaje central del libro, encarna el empuje aventurero, pero también la capacidad racionalizadora de quien ha de ejercer de todo para salvar su pellejo.

Loada por Rousseau como el paradigma de la aventura solitaria, también lo fue por la burguesía británica



del XVIII, quien vio en ella el mejor símbolo de la autosuperación personal y del esfuerzo denodado en pos de un fin.

La edición que ahora presentamos, en traducción al catalán, incluye un interesante apéndice sobre el autor y la obra a cargo de Emilio Pascual.

**TIMUN MAS**  
te ofrece  
nuevos títulos

EL MUNDO DE GUILLE



Para  
los que  
empiezan  
a leer.

LA NUBE DE ALGODÓN



A partir de 5 años.



¡Para reír!



A partir de 7 años.



HISTORIAS DE  
**MISTERIO  
Y TERROR**

A partir  
de 10 años.



¡Para tener miedo!



EDITORIAL TIMUN MAS  
Castillejos, 294  
08025 Barcelona  
Tf. (93) 347 72 33

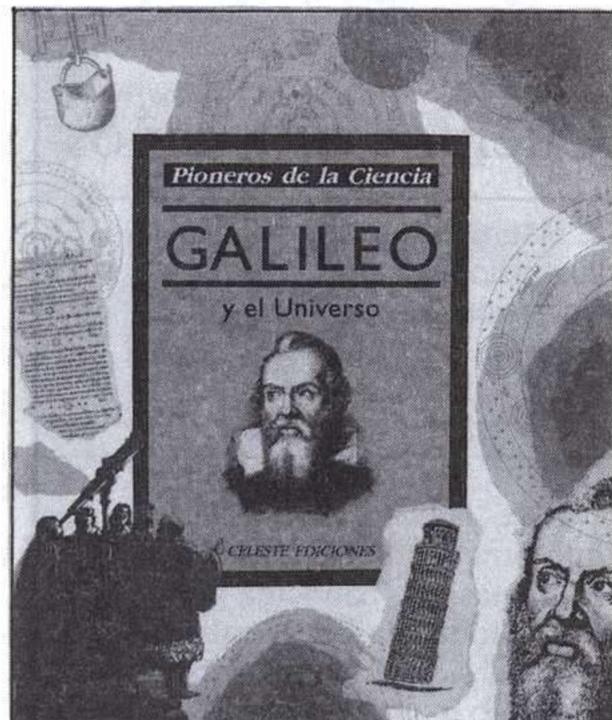
CIENCIAS

Galileo y el Universo

**Steve Parker.**  
 Ilustraciones de Tony Smith.  
 Traducción Jesús Greus Romero de Tejada.  
 Colección Pioneros de la Ciencia.  
 Editorial Celeste.  
 Madrid, 1992.  
 1.250 ptas.

Éste es el primer ejemplar de la nueva colección Pioneros de la Ciencia editada por Celeste. Nace con el propósito de acercar al lector joven la apasionante aventura de los descubrimientos científicos y la vida de los genios que con su talento y esfuerzo empujaron la historia hacia delante.

El título que ahora nos ocupa recorre la turbulenta y sinuosa biografía personal del sabio Galileo (1564-1642), acusado de herejía por la Santa Inquisición y condenado a cadena perpetua, primero, y a un seve-



ro arresto domiciliario, después, por sostener la teoría según la cual el sol era el centro del Universo, y haber echado por tierra las certezas de los pensadores antiguos.

Profusamente ilustrado y con una información suficiente, el libro cumple perfectamente su función divulgativa.

□ A partir de 12 años.



Contaminación

**John y Sue Becklake.**  
 Colección Temas Verdes. Pensando en el futuro.  
 Editorial Edelvives.  
 Zaragoza, 1991.  
 975 ptas.

La contaminación ambiental constituye una de las principales amenazas para nuestro entorno. Ríos, mares, ciudades... son receptáculos pasivos de buena parte de los desechos tóxicos generados por la acción del hombre. Aparte de plantear el problema, los autores sugieren cómo hemos de cambiar nuestra mentalidad a fin de mejorar la calidad de vida en el planeta.

Libro de concienciación y divulgación ecológica, escrito con un lenguaje vivo y ágil, bien arropado por un buen material gráfico.

□ A partir de 12 años.



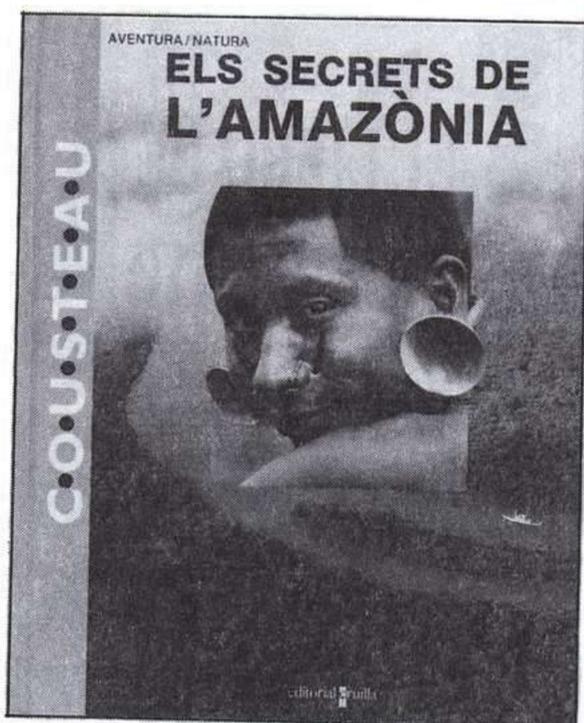
Pequeños animalitos

**Rod Campbell.**  
 Colección Pon de pie...  
 Editorial Beascoa.  
 Barcelona, 1991.  
 690 ptas.  
 Existe versión en catalán.

La colección Pon de pie... recoge un buen puñado de libritos de pequeño formato, encuadernados en cartón plastificado y a prueba de todo uso, destinados a facilitar el conocimiento del reino animal por parte de los más pequeños —el texto se presenta caligrafiado—, sin perder de vista el desenfado y la diversión.

Los pequeños animalitos, que se levantan al girar cada una de las páginas del volumen, se acompañan de breves y sencillos comentarios descriptivos.

□ A partir de 5 años.



## Els secrets de L'Amazònia

**Equipo Cousteau.**

Traducción Teresa Maria Castanyer.

Colección Aventura/Natura.

Editorial Cruïlla.

1.275 ptas.

Edición en catalán.

El comandante Cousteau es una de las personalidades de mayor relieve internacional en el campo de la defensa de la naturaleza. A su ingente tarea como investigador naturalista se une una contumaz lucha por condenar y abolir cuantas atrocidades se cometen contra nuestro planeta. Al frente del buque Calypso, Cousteau y su equipo de colaboradores han recorrido toda la faz de la tierra dando a conocer a la opinión pública cuantos secretos nos rodean.

En el presente volumen, perteneciente a la nueva colección Aventura/Natura de Cruïlla, el paraje elegido no es otro que la selva amazónica, la mayor reserva de agua dulce del mundo y uno de los hábitats naturales más exuberantes y llamativos por lo peculiar de sus habitantes, pueblos que conviven con la selva desde hace miles de años y centenares de especies de animales y vegetales, algunas de ellas hoy en peligro de extinción.

Presentada con un diseño sugestivo y moderno, en el que no falta una excelente selección fotográfica, Aventura/Natura, de la mano de Cousteau, hombre popular y estimado donde los haya, hace presagiar una más que correcta colección de libros ecológicos.

A partir de 12 años.

## LITERATURA

### Luis Cernuda para niños

Edición de Antonio José Domínguez.

Ilustraciones de Ginés Liébana.

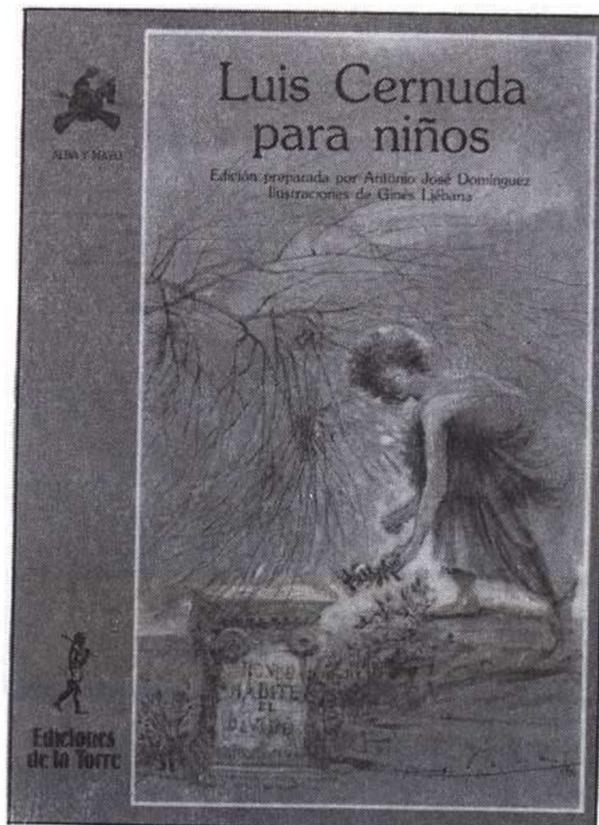
Colección Alba y Mayo, 15.

Editorial de la Torre.

Madrid, 1991.

700 ptas.

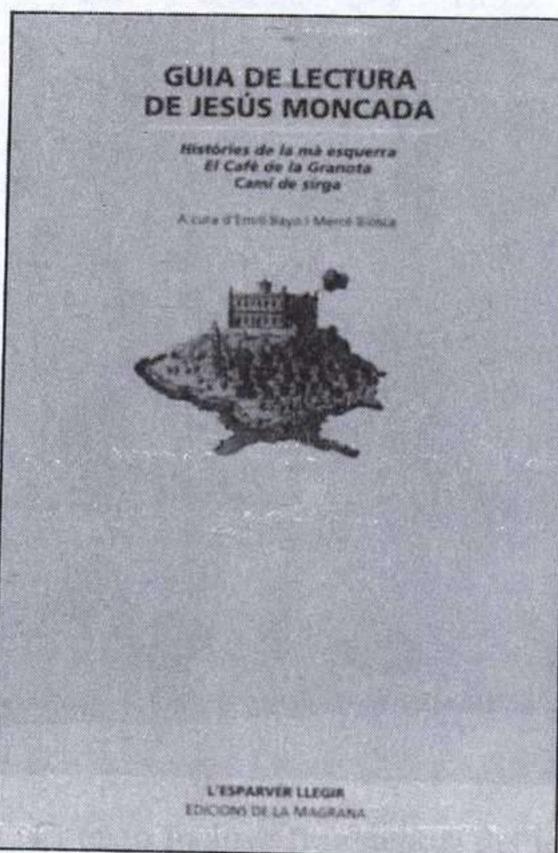
La obra poética del sevillano Luis Cernuda (1902-1963) refleja la infranqueable y angustiosa barrera que separa al mundo y al poeta. No en balde tituló su obra anterior a 1936 de



forma harto reveladora, *La realidad y el deseo*. Influida tanto por el surrealismo como por el romanticismo de Gustavo Adolfo Bécquer más tarde, Luis Cernuda encarna como pocos la vida del poeta inadaptado y maldito al que su condición de homosexual separa del mundo.

Interesante antología poética la realizada por Antonio José Domínguez. Dirigida al público adolescente, se ofrecen en ella algunas de las claves para situarse ante la obra cernudiana, así como una amplia muestra de ella.

A partir de 14 años.



### Guia de lectura de Jesús Moncada

**Emili Bayo y Mercè Biosca.**

Colección L'Esparver Llegir, 34.

Editorial La Magrana.

Barcelona, 1992.

700 ptas.

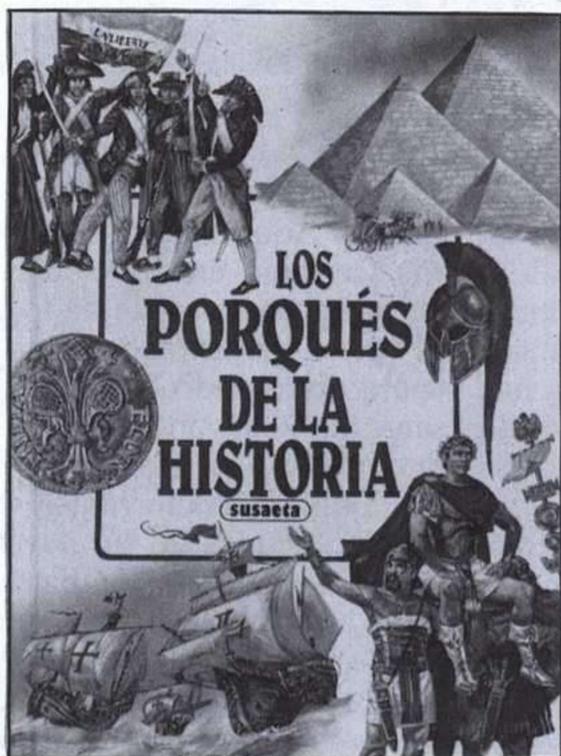
Edición en catalán.

Este libro posee la utilidad de servir de guía de lectura del autor de *Camí de sirga*, un escritor que en pocos años ha logrado consolidarse como uno de los narradores más imaginativos e interesantes de la literatura catalana de nuestros días.

Los autores hacen un trabajo de desmenuzamiento pormenorizado de las hasta ahora tres obras escritas por Moncada: *Històries de la mà esquerra*, *El Cafè de la Granota* i *Camí de sirga*. Al mismo tiempo se ofrece una bibliografía exhaustiva, diversas propuestas de trabajo y documentación varia sobre el autor.

A partir de 14 años.

SOCIALES



Los porqués de la Historia

Traducción de Luis Martínez e Isabel Ortiz.  
Editorial Susaeta.  
Madrid, 1991.  
1.795 ptas.

Acertado intento de despejar algunos de los interrogantes acerca de motivos concretos de la historia que suelen plantearse, con demasiada frecuencia, en las aulas.

Agrupado en cuatro grandes bloques temáticos —orígenes y grandes civilizaciones, los bárbaros y los siglos de silencio, el Renacimiento y las revoluciones modernas, y de Napoleón a la I Guerra Mundial—, el libro pasa revista a cuestiones que van de lo meramente anecdótico a lo fundamental y ofrece la suficiente información como para que el niño integre los contenidos de forma contextualizada y no deslavazados.

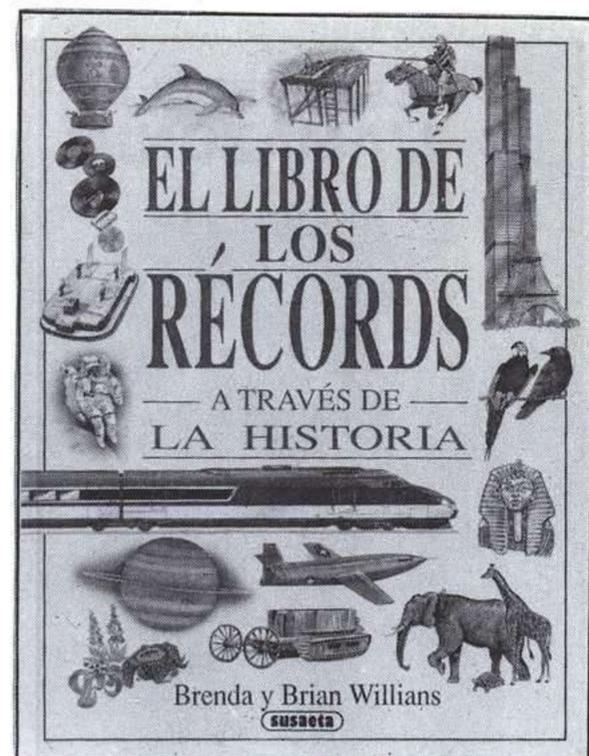
A partir de 12 años.

El Libro de los Récords a través de la Historia

Brenda y Brian Willians.  
Ilustraciones de Sue Barclay y otros.  
Editorial Susaeta.  
Madrid, 1991.  
995 ptas.

Conocer qué es lo que ha sido más grande, lo más alto, lo más rápido o lo más antiguo, ha cautivado siempre la curiosidad humana, muy proclive a exaltar la competencia y las ansias de superación.

En este libro encontramos una selección de pasajes, más o menos fas-



cinantes, sobre el mundo que nos rodea. Aparecen agrupados en ocho áreas temáticas, a saber: el Universo y el espacio, nuestro planeta, la naturaleza, las gentes, los lugares, la historia, la ciencia y el transporte.

Cada página, profusamente ilustrada, ofrece datos de interés y curiosidades acerca de los temas mencionados, que pueden dar pie a que el niño se sienta motivado a ampliarlos con otros materiales.

A partir de 10 años.



Catalunya, voluntat de progrés

Neus Alcarraz i Roca y otros.  
Editorial Domènech.  
Barcelona, 1991.  
1.850 ptas.  
Edición en catalán.

Fruto de la celebración del milenario de Cataluña es este libro, en el que se recoge todo un amplio puñado de propuestas pedagógicas encaminadas a favorecer el mejor conocimiento de la historia de dicha Comunidad Autónoma por parte de los chicos y chicas catalanes de entre 12 y 16 años.

Así pues, no nos hallamos ante un manual de historia al uso, al menos tal como se conciben dichos volúmenes. Este libro pretende ser un conjunto de recursos, capaz de promover el trabajo, tanto individual como en grupo, tutorizado y animado por el profesor.

Todo ello, unido a su cuidada presentación, hacen del presente un libro de innegable valor pedagógico.

A partir de 12 años.

## 1492. El año del Nuevo Mundo

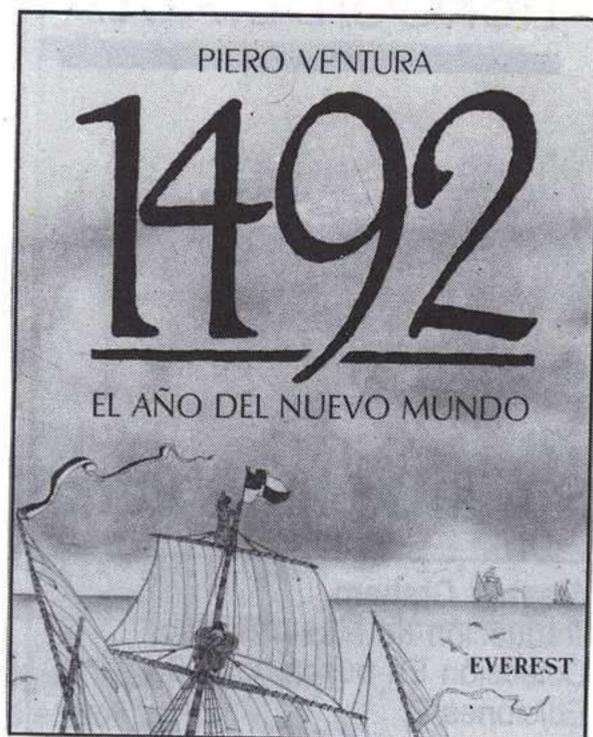
**Piero Ventura.**

Traducción de Carmen Muñoz del Río.  
Editorial Everest.

León, 1992.

1.975 ptas.

La Europa de 1492 se abre paulatinamente hacia el Nuevo Mundo descubierto, por casualidad, por un aventurero nato que responde al nombre de Cristóbal Colón. El centro del comercio internacional se traslada del Mediterráneo, ahora pasto de la piratería, a las Américas, lo que provoca, entre otras causas, el hundimiento del anterior poderío musulmán. A resultas de todo ello emerge en Europa lo que en la historiografía clásica se conoce como era moderna.



Inmersos ya de pleno en el tan traído y llevado 92, proliferan los títulos que de una u otra manera pretenden acercarse a un año de tanta resonancia histórica.

El presente volumen pone el acento en la ascensión vigorosa de Europa y su apertura comercial y cultural hacia el Atlántico.

Ilustrado por el propio autor, el italiano Piero Ventura, el libro, de bella factura, ofrece unas buenas dosis de información sobre un pedazo de la historia sobre el que este año no dejaremos de hablar.

□ A partir de 12 años.

## El viaje de Colón

**Stacie Strong.**

Ilustraciones de Michael Welply.

Editorial Plaza Joven.

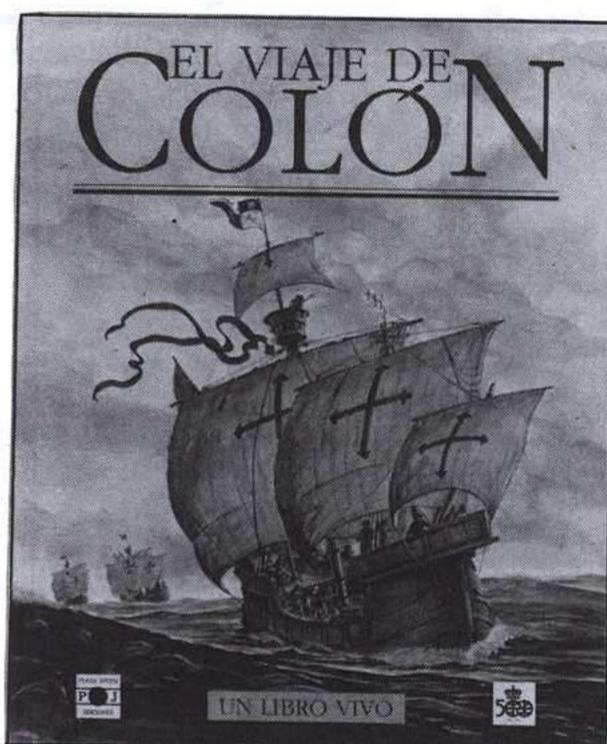
Barcelona, 1991.

2.100 ptas.

Poco sabía Cristóbal Colón lo que se le venía encima cuando partió de Palos un 3 de agosto de 1492 rumbo a las Indias. Poco intuía que el pedazo de tierra que se le interpondría por en medio sería todo un inmenso y hasta entonces ignoto continente bautizado más tarde con el apelativo de América.

El presente libro rememora la audaz aventura de Colón a través del Océano Atlántico.

Mediante unas espectaculares ilustraciones tridimensionales y otros artilugios, como ventanas y lengüetas móviles fáciles de accionar, el volumen adquiere todo el dramatismo propio de una de las gestas más sobresalientes de la historia.

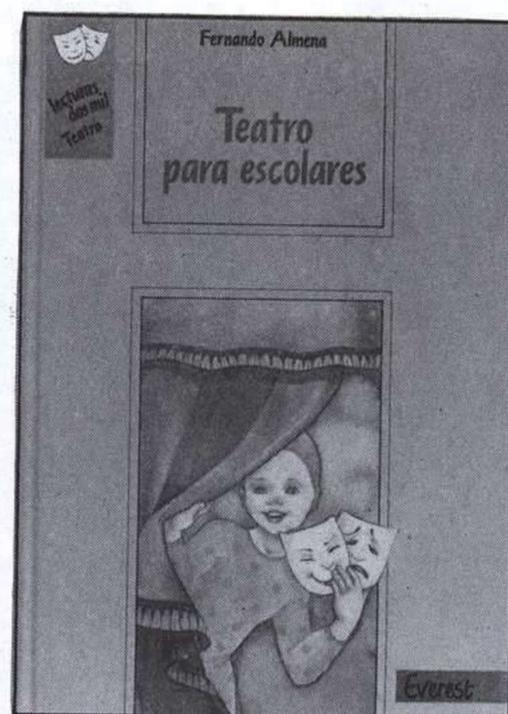


El texto incluye fragmentos del legendario *Diario de a bordo de Colón*, preparado por Bartolomé de las Casas.

En suma, un excelente libro, que permitirá al lector leer, aprender, jugar y divertirse.

□ A partir de 10 años.

## TEATRO



## Teatro para escolares

**Fernando Almena.**

Ilustraciones de Irene Areal.

Colección Focos y Bambalinas.

Editorial Everest.

León, 1991.

750 ptas.

El presente libro ofrece a los escolares y también a los educadores una serie de textos, once en total, cuyo montaje y plasmación escénica en la escuela dé pie a la realización de una actividad colectiva en la que se vea involucrada toda la clase, ya sea en los papeles de interpretación propiamente dichos, o bien en tareas de preparación de escenarios, vestuario, etc.

En el conjunto de las piezas teatrales incluidas impera sobremanera la acción. Así, la palabra se ha reducido al máximo al objeto de dar paso a la espontaneidad y también a la improvisación por parte de los actores.

Los amantes del juego dramático hallarán en este volumen unos excelentes textos cuya finalidad no es otra que ser teatralizados.

□ A partir de 8 años.

VARIOS



Viaje al bosque

Ilustraciones de Tony Wolf.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1991.  
2.950 ptas.

*Viaje al bosque* es algo más que un libro al uso. Presentado en forma de maletín, éste incluye un buen puñado de historias y de juegos, capaces de atraer la atención de los pequeños lectores.

Excelente volumen, impecablemente editado, apto para consolidar los hábitos lectores en las primeras edades, al tiempo que permite una utilización más lúdica y recreativa gracias a los juegos que en él se incluyen.

A partir de 10 años.

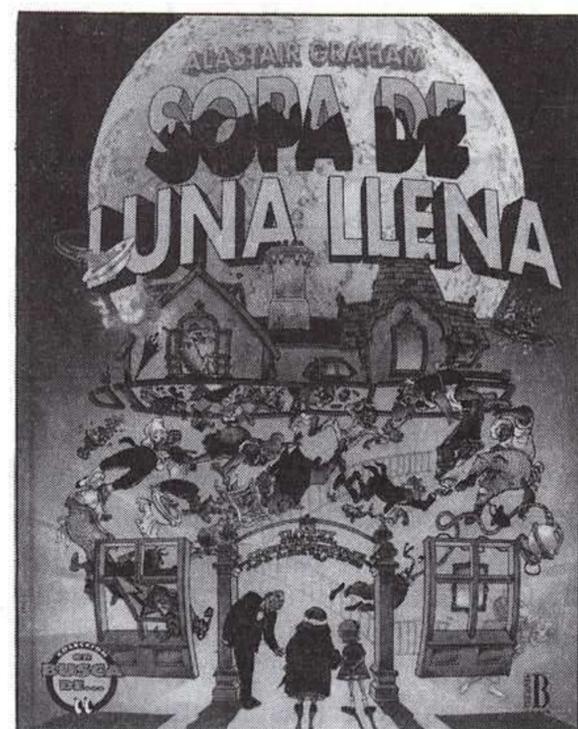
Sopa de luna llena

Alastair Graham.  
Traducción de Mireia Blasco.  
Colección En busca de..., 6.  
Ediciones B.  
Barcelona, 1992.  
1.200 ptas.

Nada parecía poder romper la calma veraniega del Hotel Splendide. Nada o casi nada, ya que una cálida noche de luna llena todo comienza a alterarse de forma inesperada hasta acabar en un revuelo de magnas proporciones.

No una sino varias son las historias que los pequeños podrán disfrutar en este álbum ilustrado, en el que un puñado de disparatados personajes confabulan para liar la madeja, y de qué manera.

Libro muy aconsejable y estimulante basado en la grata fórmula de re-



seguir las peripecias de cualquiera de los personajes en cada una de las páginas, por cierto, muy ilustradas.

A partir de 10 años.



El meu primer llibre de festes

Angela Wilkes.  
Ilustraciones de Brian Delf.  
Traducción de E. Riambau i Saurí.  
Editorial Molino.  
Barcelona, 1991.  
2.450 ptas.  
Edición en catalán.  
Existe versión en castellano.

Guía práctica, ilustrada a tamaño real, repleta de muy útiles, imaginativos y sencillos consejos para preparar una fiesta infantil.

El lector hallará toda suerte de motivos lúdicos, complementos ornamentales y deliciosos platos con los que sorprender y deleitar a sus invitados.

Hermosa y festiva guía en la que se ha de subrayar la exquisita edición y la cuidada puesta en página.

A partir de 10 años.

## Autores españoles de literatura infantil y juvenil

**Pablo Barrena e Isabel Cano.**  
Edita la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil.  
Madrid, 1991.



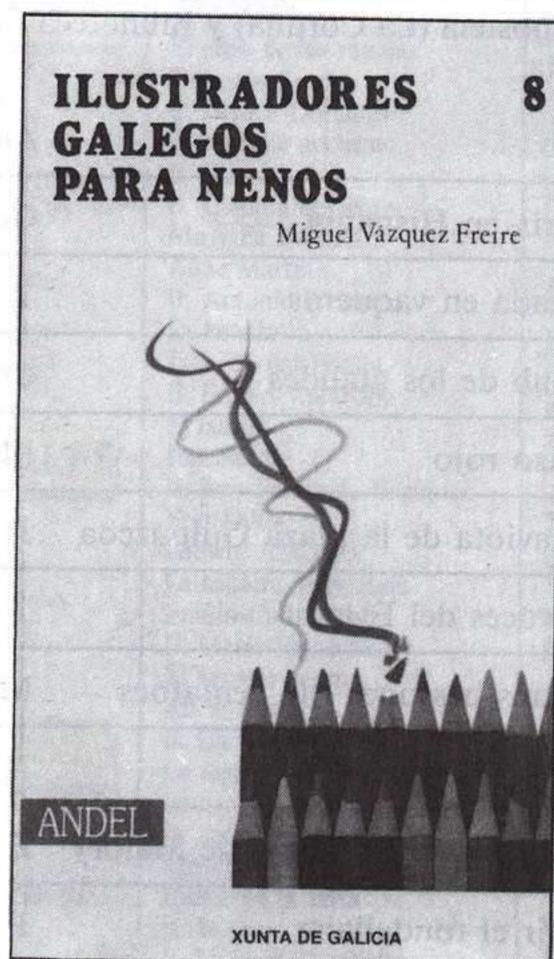
La Asociación Española de Amigos del Libro Infantil, entidad integrada en la sección española del IBBY, publica el presente catálogo de autores españoles de literatura infantil que viene a actualizar el editado en 1986 bajo el título *100 Autores Españoles*.

Este Catálogo responde al aumento espectacular de escritores de literatura infantil y juvenil constatado en nuestro país en ese período de algo más de cinco años. Se recoge un total de doscientos cuarenta y seis autores de los que se incluye una pequeña semblanza biográfica y las bibliografías correspondientes.

## Ilustradores galegos para nenos

**Miguel Vázquez Freire.**  
Colección Anandel, 8.  
Edita la Consellería de Cultura e Xuventude de la Xunta de Galicia.  
La Coruña, 1991.  
265 ptas.  
Edición en gallego.

Por su parte, la colección Anandel de la Consejería de Cultura y Juventud de la Junta de Galicia, lanza su octavo título, obra del escritor y crítico Miguel Vázquez Freire, en el que se pasa revista a los ilustradores gallegos de libros infantiles y juveniles. El librito está dividido en cuatro partes: una introducción acerca del papel de la ilustración en la literatura para niños, los precursores, los diseñadores y, por último, un apartado en el que el autor realiza una breve reflexión acerca de la producción artística de un total de ocho dibujantes gallegos.



## Diccionario de los comics

**Javier Coma.**  
Editorial Plaza y Janés.  
Barcelona, 1991.  
6.950 ptas.

Desde el ocaso de los años veinte hasta el crepúsculo de los cincuenta sitúan los especialistas la Edad de Oro del llamado noveno arte. Y a este período, precisamente, ha dedicado sus esfuerzos investigadores Javier Coma, uno de los máximos estudiosos del género en nuestro país.

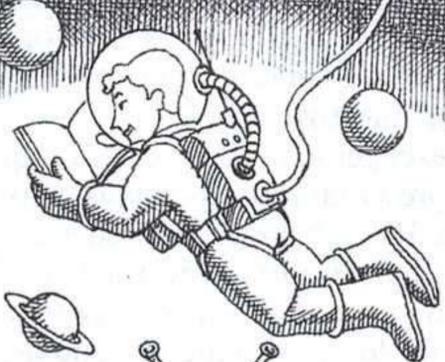
El excepcional Diccionario que ahora presentamos, publicado bajo el sello de Plaza y Janés, abarca ese período considerado dorado del cómic en el que tomaron cuerpo y figura algunos de los personajes legendarios de la historieta norteamericana.

Javier Coma pasa revista, con rigor metodológico no exento de amenidad, a esa época caracterizada por una brillante diversidad de estilos gráficos y tendencias temáticas.

Todo ello, a lo que se ha de sumar el ingente material gráfico reproducido, en buena parte proveniente del vasto archivo del autor, hacen del presente Diccionario una obra de investigación fundamental que tanto puede cautivar al estudioso como al público en general amante del cómic.



EL MICALET GALACTIC  
LLIBRES DIVERTITS



Edicions  BROMERA

DISTRIBUCIÓ

València: (96) 156 08 41  
 Barcelona: (93) 318 87 99  
 Alacantí: (96) 511 01 92  
 Mallorca: (971) 72 44 72

## LOS MÁS LEÍDOS



ARNAL BALLESTER, LES ONADES, BARCELONA: LA MAGRANA, 1987.

Por primera vez en lo que va de curso, el número de autores españoles presentes en nuestra lista mensual de preferencias lectoras supera la mitad. A ello ha de añadirse el alto porcentaje de títulos en lenguas autonómicas que registran los listados facilitados por las bibliotecas municipales de San Sebastián, Jerez de la Frontera (Cádiz), Salamanca, Biblioteca Club-33 de Santiago de Compostela (La Coruña) y Biblioteca Pública Infantil Folch i Torres de Barcelona.

Título	Autor	Editorial
Astérix en Hispania	Goscinny	Grijalbo
Cruzada en vaqueros	T. Beckman	SM
El club de los ataúdes	Carlos Puerto	Timun Mas
El lazo rojo	Mira Lobe	SM
La gaviota de la plaza Guipúzcoa	J. M. Mendiola	Alfaguara
Las voces del Everest	J. Francesc Delgado	SM
Las tres bessones i la ventafocs	Mercè Company	Ariel
O país durmiente	X. P. Docampo	Xerais
Primer curso en Torres de Malory	E. Blyton	Molino
Ramir el rondallaire	Paz Rodero	Júcar

# LIBROS/RECIBIDOS

## ABADIA DE MONTSERRAT

Barcelona, 1992

Les dues banderes (1843-1874)  
Oriol Vergés  
Il. Tomeu Seguí  
Poesies  
Miquel Costa i Llobera  
Il. A. Rocarols

## ALFAGUARA

Madrid, 1991

El Gran Gigante Bonachón  
Roald Dahl  
Il. Quentin Blake  
El tiempo de los deseos secretos  
Iva Procházková  
Il. Peter Knorr  
El aparecido  
Margaret Mahy  
La gran hazaña de Pentecostés  
W.J. Corbett  
Il. Martin Ursell  
¡Es mi vida!  
Robert Leeson

## BARCANOVA

Barcelona, 1992

Les aventures de  
Huckleberry Finn  
Mark Twain  
Il. E.W. Kemble  
Cançó de Nadal  
Charles Dickens  
Il. A. Rackham / J. Leech /  
H. Furniss  
Viatge al Centre de la Terra  
Jules Verne  
Il. Riou  
De la Terra a la Lluna  
Jules Verne  
Il. Henri de Montaut

## BEASCOA

Barcelona, 1992

Pon de pie... Animales  
de Granja  
Rod Campbell  
Pon de pie... Pequeños  
animalitos  
Rod Campbell

## BRUÑO

Barcelona, 1991

Superfantasmes en un  
supermercat  
M. Dolors Alibés  
Il. Joma

## CASALS

La Coruña, 1991

Gundar e o cabalo de oito patas  
Xelucho Abella Chouciño  
Il. Josep Gual

A misteriosa montaña  
de pena negra  
Concha Blanco  
Il. Cristina Losantos

## CRUÏLLA

Barcelona, 1991

El Garibaldi un peix del Pacífic  
Equip Cousteau  
Dofins  
Equip Cousteau

## EDELVIVES

Zaragoza, 1991

Animales tras la cámara  
Fernando Rodríguez  
Sobresaltos en las cavernas  
Tomás Calleja  
Il. Toño Benavides  
La veritable història del  
capità aranya  
Miquel Ferrà i Martorell  
Il. Carme Guerra

## EDICIONES B

Barcelona, 1992

Avión  
Nigel Cawthorne  
Supercoche  
Mike Trier  
Cohete espacial  
Tim Furniss

## ESEUVE

Madrid, 1992

Rip Kirby  
Alex Raymond  
Li'l Abner  
Al Capp  
Popeye ¡larga vida al rey!  
Thimble Theater  
Big ben bolt  
John Cullen Murphy

## ESPASA-CALPE

Madrid, 1992

El viaje de Tina en globo  
Hedi Wyss  
Il. Juan Carlos Sanz

## EVEREST

León, 1991

Mi hermana Clara ecologista  
Dimitter Inkiow  
Il. Fritz Goller

Mi hermana Clara y el tesoro  
de los piratas  
Dimitter Inkiow  
Il. Fritz Goller  
Mi hermana Clara y la cría de  
ratones

Dimitter Inkiow  
Il. Fritz Goller  
Pipsi y Cirilo  
Dimitter Inkiow  
Il. Trauld y Walter Reiner  
El gato se va de vacaciones  
Dimitter Inkiow  
Il. Trauld y Walter Reiner  
El gato cantor  
Dimitter Inkiow  
Il. Trauld y Walter Reiner

La moneda de oro  
Alma Flor Ada  
Il. Neil Waldman  
Tomasín y el Cerdito  
Hilda Perera  
Il. José Pérez Montero  
Mil años como un día  
Christa König  
Nuevos cuentos sin edad  
Concha Zardoya  
Il. M<sup>a</sup> Jesús Leza Núñez  
Mi hermana Clara y las  
frambuesas

Dimitter Inkiow  
Il. Fritz Goller  
Mi hermana Clara y los huevos  
de pascua  
Dimitter Inkiow  
Il. Fritz Goller

## FONDO DE CULTURA ECONOMICA

México, 1991

El pozo de los ratones  
Pascuala Corona  
Il. Blanca Dorantes  
El visitante nocturno  
B. Traven  
Il. Claudia de Teresa  
Ma y Pa Drácula  
Anne Martin  
Il. Antonio Helguera  
La batalla  
L.D. Bernal Pinilla  
Il. Emilio Watanabe  
El ladrón  
Jan Needle  
Il. Luis Fernando Enríquez  
Eres único  
Ludwig Azkenazy  
La historia de Sputnik  
Emilio Carballido  
Il. María Figueroa  
El agujero negro  
Alicia Molina  
Il. Enrique Martínez  
La espada del General  
Lourenço Cazarré  
Il. Rafael Barajas  
«El Fisgón»  
Puente en la selva  
B. Traven  
Il. Manuel Ahumada

El ratón forzado y el resorte  
Saúl Schkolnik  
Il. Carmen Cardemil  
Los casibandidos que casi roban  
el sol y otros cuentos

Triunfo Arciniegas  
Il. Rafael Barajas  
«El Fisgón»  
Saguairú  
Julio Emilio Braz  
Il. Heidi Brandt  
Anibal y Melquiades  
Francisco Hinojosa  
Il. Rafael Barajas  
«El Fisgón»  
Viaje en el tiempo  
Denis Côté  
Il. Francisco Nava B.  
Después del quinto año...  
el mundo  
Claudia Mills  
Il. Ana Zoebisch  
El Libro de los Cerdos  
Anthony Browne  
Gorila  
Anthony Browne  
La princesa y el pirata  
Alfredo Gómez Cerdá  
Il. Teo Puebla

## GALAXIA

Vigo, 1991

Mamá vou esperar a papá  
Achim Bröger  
Xasmin no país dos mentireiros  
Gianni Rodari

## GAVIOTA

Madrid, 1991

Jane Eyre  
Charlotte Brontë  
Un capitán de quince años  
Julio Verne

## LA MAGRANA

Barcelona, 1991

El cas misteriós del Dr. Jekyll  
i Mr. Hyde  
R.L. Stevenson

## LÓGUEZ

Salamanca, 1991

El equívoco  
Erich Fried

## MOLINO

Barcelona, 1991

El meu primer Llibre de natura  
Angela Wilkes  
Viage al bosque  
Tony Wolf / Pascal Dupré

## PAMIELA

Navarra, 1991

Marea biziak zozomikotetan  
Juan Martín Elexpuru  
Il. Pedro Osés  
Behi euskaldun baten memoriak  
Bernardo Atxaga  
Il. Pedro Osés

## PARRAMON

Barcelona, 1991

Cuadernos para colorear,  
recortar y pegar  
Equipo Multilibro  
Colorama (Star Street)  
Equipo Multilibro  
La ilusión de Virgo  
Equipo Multilibro

## PLAZA JOVEN

Barcelona, 1991

Por la ruta de Colón  
(El viaje que cambió el mundo)  
John Dyson

## POPULAR

Madrid, 1991

Historias de dos  
Autores Varios  
Il. Marcelo Spotti  
Los sobrinos del Tío Sam  
Juan Pablo Ortega  
Il. Marcelo Spotti

## SM

Madrid, 1991

Diario de Alberto  
Francesc Sales

## SUSAETA

Madrid, 1991

La Verdadera y Singular  
Historia de la Princesa  
y el Dragón  
J.L. Alonso de Santos  
Il. Carmen Cano  
Fantasías de Boro  
Braulio Llamero  
Il. Esmeralda Sánchez Blanco  
La sexta tele  
Alfredo Gómez Cerdá  
Il. Jesús Gabán

## XERAIS

Vigo, 1992

Xan Guindán, Capitán  
Bernardino Graña  
Il. Pepe Carreiro  
Roxelio e a couza  
Xabier P. Docampo  
Il. Anxeles Ferrer  
O vagón que perdeu o tren  
Paco Martín  
Il. Manolo Uhía

LIBROS RECIBIDOS

LATINOAMÉRICA

# Los libros infantiles y juveniles en México

por Pilar S. de Gómez\*

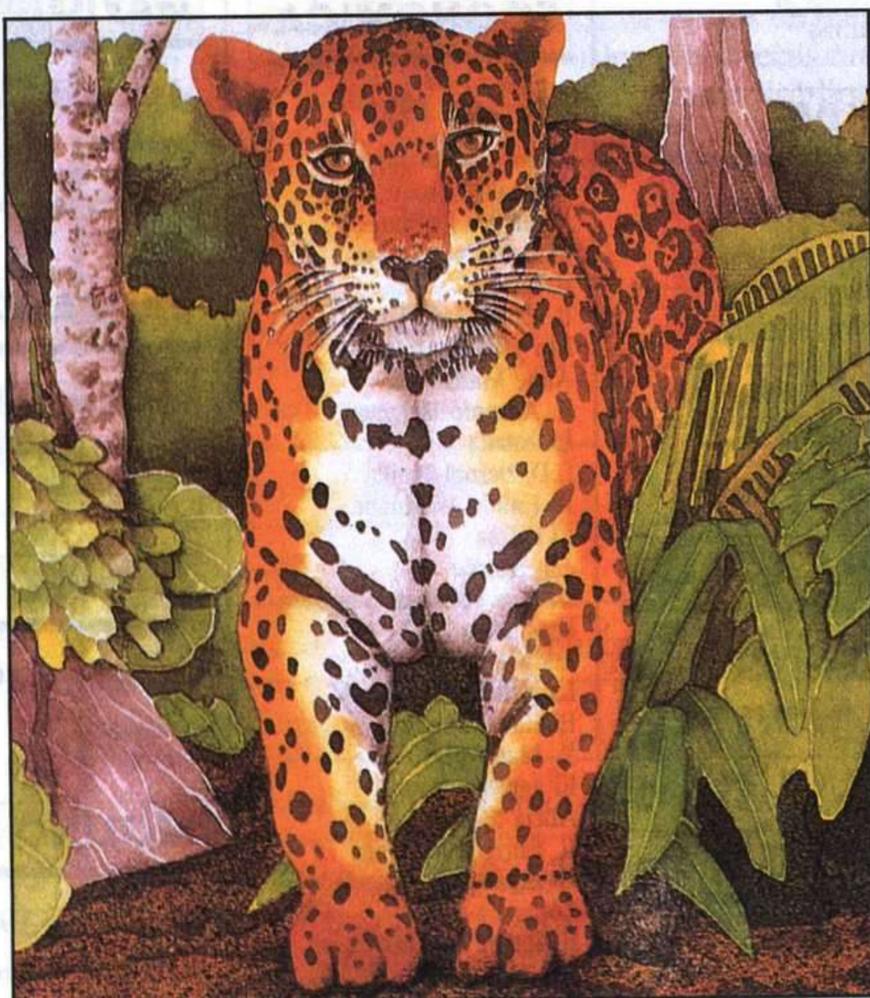
*El desarrollo de la literatura infantil y juvenil en México ha ido de la mano de las diferentes campañas*

*llevadas a cabo cara a paliar el analfabetismo en el país. La creación en 1979 de la sección mexicana del IBBY (International Board on Books for Young People) marca,*



*en este sentido, un paso decisivo en la divulgación de la lectura entre niños y jóvenes. La autora*

*narra a continuación estas vicisitudes y señala los autores e ilustradores más sobresalientes del panorama literario infantil y juvenil de México.*



FABRICIO VAN DER BROECK, EL JAGUAR, MÉXICO: CONSEJO NACIONAL DE FOMENTO EDUCATIVO, 1989.



MARIBEL SUÁREZ, LOS CUATRO HERMANOS, MÉXICO: CORUNDA, 1982.

Las diferentes etapas históricas por las que ha pasado México han formado una heterogeneidad cultural muy amplia. El auge en pintura, folclore, danza, poesía, literatura y música no ha dado lugar a la consolidación de una corriente literaria infantil y juvenil propia. Durante el siglo pasado y principios del actual, fueron muy pocas las publicaciones dirigidas a esta parte de la población y la mayoría venían incluidas en revistas. Los temas que se abordaban estaban referidos a las conductas morales, sociales y religiosas de la época, y los libros se asociaban generalmente con la escuela. Las ediciones llegadas de otros países quedaban, pues, en manos de un sector muy pequeño de la población.

En 1921 se crea la Secretaría de Educación Pública (SEP) con el fin de dar

enseñanza básica a la mayoría de la población infantil y erradicar así el analfabetismo. A la vez se instituye el Departamento de Publicaciones, en donde se lleva a cabo un programa de ediciones y lectura que abarca el período de los años veinte a los cuarenta. A partir de esas fechas, se inician trabajos eventuales de recopilación y rescate de las ricas tradiciones orales del país, y mientras la producción editorial es mínima, empiezan a popularizarse los comics y los libros ilustrados tipo Walt Disney provenientes del extranjero. Es por ello que estos primeros esfuerzos no fueron suficientes para contribuir a formar un movimiento bien estructurado e interesado en promover la creación literaria.

En los años sesenta es cuando se logra un fuerte avance en la lucha contra el analfabetismo y se dedican gran-

des presupuestos a la enseñanza. El libro de texto único se reparte gratuitamente a todos los escolares que cursan Primaria. Sin embargo, esto no basta para consolidar la lectura, por lo que en 1978, la Dirección General de Publicaciones decide ofrecer a los niños lecturas recreativas, y se crean proyectos especiales para desarrollar servicios bibliotecarios, desvinculados de los programas escolares. En el año 1979, la carencia de libros infantiles producidos en México, la falta de difusión de los libros en general, y el problema de la lectura, llevó a un grupo de personas a constituir la Asociación Mexicana para el Fomento del Libro Infantil y Juvenil, sección mexicana del IBBY (International Board on Books for Young People).

Entre tanto, la producción editorial era bastante pobre, porque muchos editores afirmaban que al niño mexicano no le gustaba leer y faltaba información sobre la necesidad de la lectura recreativa. Debía mostrarse lo que se hacía en otros países y en México, por lo que IBBY-México, con el patrocinio de la SEP, organizó la Primera Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil en 1981. El éxito de público; las ventas alcanzadas; y la respuesta entusiasta de los niños, padres, maestros y bibliotecarios, sirvió como detonador, y además de editarse más libros, se generaron múltiples actividades en torno a la promoción a la lectura. De cinco a seis títulos publicados al año, se ha llegado a más de quinientos, aunque todavía son pocos los que pertenecen a autores mexicanos. Una ayuda importante para estimular la creación literaria ha sido los concursos, como el Premio Antoniorrobes para texto e ilustración, que instituyó IBBY México durante la primera Feria de 1981. Tanto la Feria como el Premio Antoniorrobes se han mantenido durante los últimos once años. El interés de los editores también fue compartido por algunos libreros que incluyeron las publicaciones infantiles en sus estanterías. Cabe

## LATINOAMÉRICA

mencionar que en 1966 se abrió la primera y única librería especializada en libros infantiles y juveniles, que promovió el interés por la literatura y la lectura entre padres, maestros, y niños. Desgraciadamente, después de dieciocho años de trabajo, tuvo que cerrar sus puertas debido a la crisis económica que atravesaba el país, el cierre de fronteras y el control de cambios. En aquel tiempo, la producción mexicana era muy limitada y dependía totalmente de las importaciones. En la actualidad, no existe ninguna librería especializada y es sumamente difícil poder localizar los libros.

Estos años de crisis afectaron también al sistema educativo. Los presupuestos dedicados a la educación se vieron reducidos y muchos niños quedaron sin atención o tuvieron que abandonar sus estudios. Se calcula que hay una deserción escolar en torno al 50 % de los niños que no con-

cluyen el período inicial de 6 años, y en Secundaria es de aproximadamente el 25 %.

Al cerrarse las fronteras a la importación, en 1982, se pensó con optimismo que se consolidaría en forma creciente la producción de libros infantiles en el país, pero debido a los factores socioeconómicos provocados por una inflación desenfrenada y una pérdida del poder adquisitivo permanente entre la población, las editoriales, con algunas excepciones, fueron frenando paulatinamente la producción. Pocos proyectos continuaron y no aparecieron otros nuevos. España también se vio afectada por la pérdida de mercados, y muchas editoriales tuvieron graves problemas financieros.

Actualmente hay en México cerca de cuarenta empresas que publican y/o distribuyen libros infantiles, de las cuales aproximadamente la mitad edi-

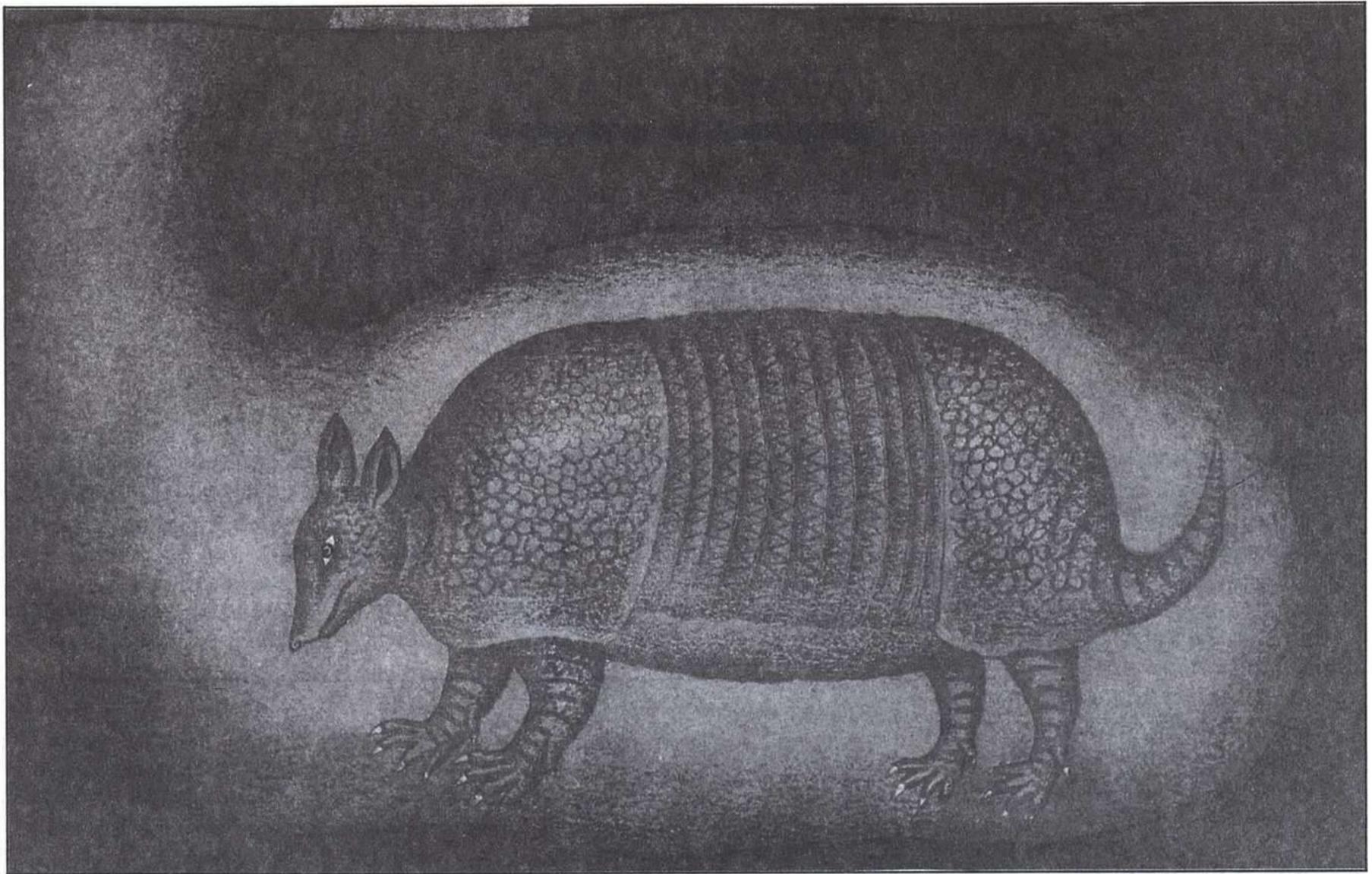
tan en México. De éstas, sólo una minoría se ocupa de libros de literatura, ya que el libro de divulgación de la ciencia y tecnológico ocupa un gran porcentaje.

El número total de ejemplares al año en la mayoría de los países de América Latina no cubre ni el uno por ciento de la población infantil, según datos de Cerlalc. Las tiradas en México fluctúan entre los cinco mil y los diez mil ejemplares, con excepción de algunos libros de la SEP que rebasan los veinticinco mil. Estas estadísticas reflejan la gran necesidad que hay de atender la lectura recreativa para niños y adolescentes.

Desde hace aproximadamente cinco años, la SEP promueve un programa llamado «Libros del Rincón» que consiste en disponer un rincón de lectura en las aulas de las escuelas oficiales, con libros de diversos temas, de autores nacionales y extranjeros, edi-



Una mañana de trabajo en la sede de IBBY México.



MAXIMINO JAVIER, ADIVINANZAS INDÍGENAS, MÉXICO: PATRIA, 1984.

tados especialmente para este fin y que generalmente no se encuentran en las librerías.

Otro organismo oficial, el Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE), realiza una encomiable labor, tanto en el campo de la lectura, como en el trabajo de investigación y recuperación de leyendas, cuentos, juegos y tradiciones populares. También edita una colección sobre ecología y animales en peligro de extinción, con buenos textos e ilustraciones.

En 1989 se creó el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (CONACULT), que realiza un programa de edición de libros para niños y jóvenes en coedición con algunas editoriales mexicanas, así como con otras españolas como Espasa-Calpe, Alfabeta, Anaya, Montena y algunas más, logrando de esta manera bajar los costos y por tanto el precio de venta. A la vez, continúa con la promoción de ferias en la ciudad de México y en otras ciudades del país.

A finales de 1991, salió al mercado el Fondo de Cultura Económica con una línea infantil y juvenil que incluye libros de autores mexicanos, españoles, hispanoamericanos y varias traducciones. Dentro de estos libros se encuentran títulos para niños de todas las edades.

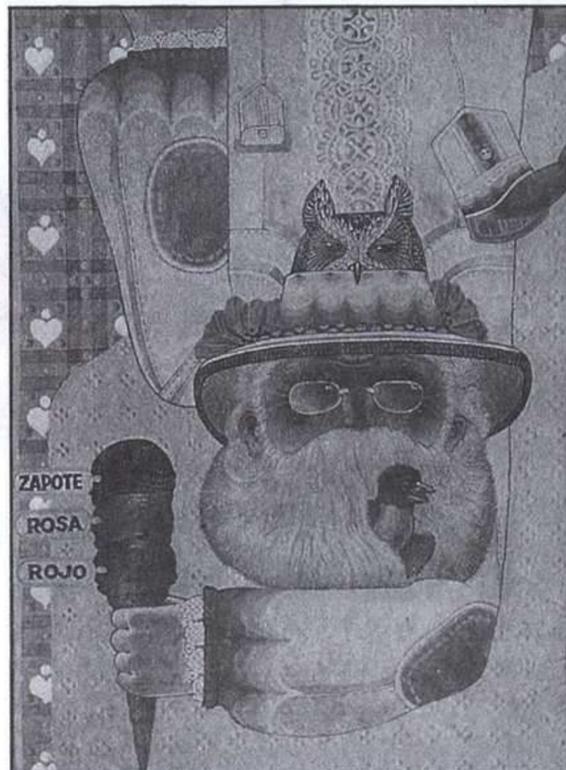
Como apoyo a todas estas actividades, IBBY México, desde hace seis

años, edita una publicación de libros recomendados, distribuidos por etapas lectoras y divididos en recreativos e informativos. Un equipo de lectores trabaja durante todo el año leyendo los libros que van saliendo al mercado, tanto mexicanos como de otros países de habla hispana. Después de una cuidadosa selección, se recomiendan aproximadamente doscientos cincuenta títulos, que sirven de ayuda a padres, maestros, bibliotecarios y personas interesadas en poder hacer una

mejor selección de acuerdo a sus intereses. Esta guía, además de dar una ficha bibliográfica completa con un resumen del libro, incluye datos de las editoriales, distribuidoras y librerías que se dedican a este sector.

En el año 1989, IBBY México, con el patrocinio de la UNESCO y la participación de editoriales mexicanas y españolas, introdujo en México el método de Animación a la Lectura de Montserrat Sarto. La respuesta de padres, maestros, bibliotecarios y animadores culturales fue masiva, y por este motivo se repitieron estos cursos en 1990 y en 1991, con lo cual se ha atendido aproximadamente a cerca de setecientos participantes. El año pasado se llevó a cabo también un Seminario de Literatura Infantil y Juvenil, que llamó la atención por el programa, principalmente en lo referente a la poesía y a la tradición oral.

La actitud respecto al libro infantil y juvenil es el resultado de los problemas de tipo social, económico y educativo por los que ha pasado el país en los últimos diez años. Las carencias son muchas: los medios de comunicación electrónica no ofrecen, pese a sus posibilidades, apoyo alguno al fomento a la lectura; el abandono en que se tiene a la provincia; el vacío que hay en la literatura para jóvenes en México; la inexistencia de espacios, cátedras o talleres de capacitación



FELIPE DÁVALOS. UN ASUNTO MAYÚSCULO, MÉXICO: TOMÁS MEYER, 1985.

para autores e ilustradores y el escaso campo de trabajo que encuentran; y por último la necesidad de una mayor capacitación de los maestros.

En la actualidad no se puede hablar todavía de que la literatura infantil y juvenil en México haya tomado ya un rumbo definido, y por lo tanto sería ambicioso marcar tendencias literarias y plásticas. Sin embargo, es importante mencionar algunos autores e ilustradores que de alguna manera han destacado en el medio.

## Autores e ilustradores más importantes

Entre los pocos autores que se dedicaron a escribir para los niños en la época de los años cuarenta y cincuenta, se encuentran los siguientes:

Emilio Abreu Gómez (1894-1917), autor de *Canek*, *Cuentos para contar junto al fuego*, *Cuentos de Juan Pirulero* y *Las leyendas del Popol Vuh*.

Antoniorrobes (1897-1983), autor de una abundante obra: *Historias de Azulita* y *Rompetacones*, *La Bruja Doña Paz*, *Cuentos de las cosas que hablan*, y otras.

Teresa Castello Iturbide, recopiladora y autora de *Cuentos mexicanos para niños* y *Las fiestas de mi pueblo*, y más recientemente de *Cuentos de Pascuala Corona*, *La Seda* y *Colorantes prehispánicos*.

De las nuevas generaciones de escritores podemos destacar a Laura Fernández, joven autora e ilustradora de *Pájaros en la cabeza*, *Luis y su genio*, etc.

Mireya Cueto, dedicada a los títeres, y autora de *Viajes de Ozomatli* y *Armadillo*, y varias obras más.

Magolo Cardenas: *No era el último Noé*, *Celestino* y *el tren*.

M<sup>a</sup> Teresa Remolina: *Un ciempiés en la cabeza*, *Cinco plumas de colores*.

Eduardo Robles Boza: *Cuentos del Tío Patota*, *Rollito*, *La abuela del juicio*, etc.

Felipe Garrido, autor de *Tajin y los siete truenos* y, con José Emilio Pa-

checo, traductores de cuentos clásicos.

Carlos Ocampo: *Si ves pasar un cóndor*.

También hay que mencionar a Elisa Ramírez con *Tres Enamorados miedosos*, y a Francisco Hinojosa, autor de *A golpe de calcetín* y *La vieja que*

*comía gente*, como adaptadores y recopiladores de leyendas tradicionales.

## Ilustradores

De los ilustradores mexicanos más destacados debemos referirnos a los



MARIA FIGUEROA, LA GUERRA DE LOS HERMANOS, MÉXICO: CIDCLI, 1982.

que han sido galardonados con premios internacionales, como Felipe Dávalos, ganador del Premio Ezra Jack Keats 1986, por *Las tortugas de mar* y *Un asalto mayúsculo*.

Rogelio Naranjo, en segundo lugar, por *La abeja haragana*.

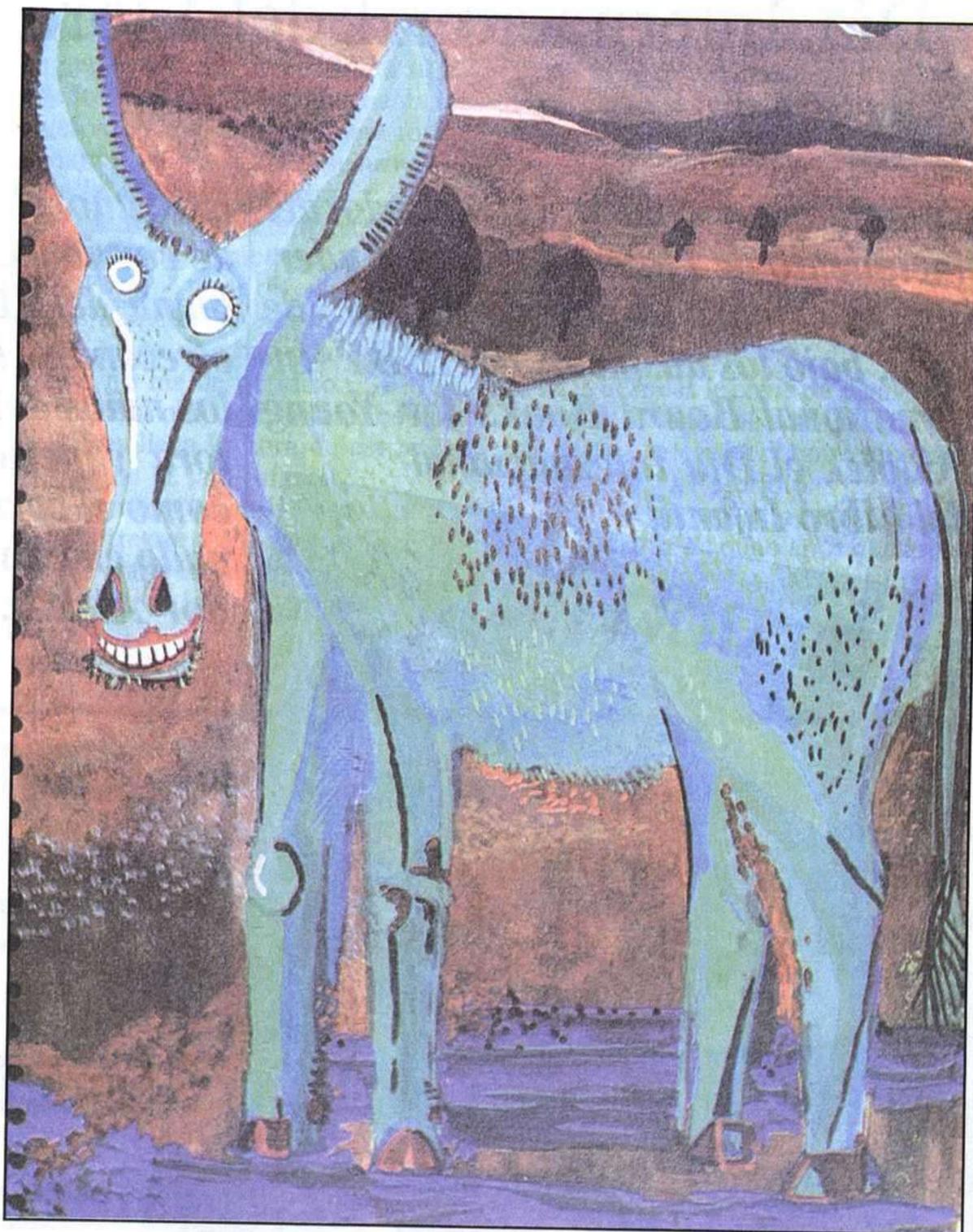
Carlos Pellicer López, placa de Oro en la Bienal de Ilustración de Bratislava (BIB 85), por *Julieta y su caja de colores*, Premio Antoniorrobes y *Los zapatos de Juan*.

María Figueroa, en tercer lugar en NOMA 88, por *La guerra de los hermanos*.

Otros talentosos ilustradores surgidos en los últimos años son Boris Pilatowsky (*Diego Rana Pintor*); Felipe Ugalde (*Los números*, *El Quetzal*); Fabricio Vanderbroek (*Veinte animales mexicanos*); M<sup>a</sup> Teresa Romero (*Marita Ratita y los duendes*) Maribel Suárez (*Los cuatro hermanos*); Blanca Dorantes (*Así cuentan y juegan en los Altos de Jalisco*), entre otros.

La mayoría de los autores e ilustradores arriba mencionados han ganado concursos nacionales, y muchos de ellos han aparecido en la Lista de Honor del Premio Hans Christian Andersen.

En la actualidad, la industria editorial mexicana se enfrenta a grandes problemas para seguir adelante en el campo de la edición de libros infantiles y juveniles, aun teniendo un mercado potencial enorme, ya que más del 50 % de la población es menor de 15 años. Muchas de las editoriales especializadas en libros infantiles son efímeras. Según una encuesta llevada a cabo con un grupo de editores, éstos mencionan los siguientes como sus más importantes problemas: obtener buenos textos para niños y jóvenes; la distribución de los libros; encontrar puntos de venta en todo el país que se aventuren y los promuevan, y la falta de lectores. Algunos editores están abriendo nuevos caminos en el mercado de Estados Unidos, en donde la demanda es fuerte para atender una población enorme de hispanoparlan-



CARLOS PELLICER LÓPEZ, JULIETA Y SU CAJA DE COLORES, MÉXICO: PATRIA, 1984.

tes, pero se debe mejorar la calidad ofrecida en cuanto a contenido, impresión y encuadernación.

De todas formas, echando la vista atrás, la situación definitivamente está mejorando. La publicación de libros infantiles y juveniles ha aumentado considerablemente, como ya hemos dicho. Crear la conciencia del libro infantil y el hábito de leer en una sociedad no se hace en unos pocos años; es una labor a largo plazo que requiere

de un esfuerzo continuado y que debe involucrar no sólo al Estado y a la escuela, sino a padres de familia, bibliotecas, medios de comunicación, editoriales, librerías y a la sociedad en su conjunto. ■

\* Pilar S. de Gómez es presidenta de la Asociación Mexicana para el Fomento del Libro Infantil y Juvenil, perteneciente al IBBY.

## Día Internacional del Libro Infantil 1992

*Coincidiendo con el aniversario del nacimiento de Hans Christian Andersen, se celebró el pasado día dos de abril, bajo los auspicios del IBBY (International Board Books for Young People), el Día Internacional del Libro Infantil.*

*Este año, el patrocinio de tal efeméride corrió a cargo de la sección colombiana del IBBY. A continuación les ofrecemos el mensaje dirigido a todos los niños del mundo, obra de la escritora y periodista Pilar Lozano, así como el cartel anunciador, confeccionado en clave de rumba por el ilustrador Alekos.*



### Myriam, la niña que arrulla los cuentos

**S**e llama Myriam Prieto y es una niña de ocho años. «A mí no me gusta mi nombre —fue lo primero que me confesó tímidamente—. En la escuela me dicen ¡Myriam apriete!, y a mí me da vergüenza.» Y su cara morena, redonda como una naranja, de repente se puso toda colorada.

La conocí en la sala infantil de la Biblioteca Pública de Pasto. «Es la lectora más asidua —dijo el joven que tiene por oficio encantar a los niños, no con flautas mágicas, sino con los libros—. Viene todas las tardes, al salir de la escuela.»

—¿Por qué vienes tanto? —le pregunté a la niña.

—¡Me siento tan feliz! —dijo. Alzó

los hombros y recostó su cabeza sobre uno de ellos. Este gesto me hizo entender que para ella era suficiente la explicación.

Pero detrás de esa verdad existe otra verdad: Myriam es como un pequeño ratón de biblioteca. Le gusta leer mucho y su madre, que es limpiadora, jamás ha podido comprarle un libro de cuentos.

—¿Y qué lees?

—¡De todo! —Y de nuevo alzó los hombros.— Es que, cuando sea mayor, quiero ser escritora o artista...

Y es tanto el amor de esta pequeña por los libros, que inventó una forma de tenerlos siempre con ella: los memoriza. Sí; almacena, uno tras otro, los cuentos que más le gustan dentro de su cabeza adornada por una abundante y lisa cabellera negra.

En el colegio ya la conocen como

la mejor narradora de historias fantásticas. En el recreo y en las clases de lenguaje se forma un corrillo a su alrededor. Entonces Myriam cuenta los cuentos, en voz bajita, con esa forma de hablar tan parecida al susurro que tiene la gente de su tierra.

Myriam tiene un cómplice: Ciro, el encargado de la biblioteca.

—¿Por qué no le dicen a mi mamá que es obligación venir los sábados? Como tengo que hacer las tareas en la casa no me da permiso... —le sugiere ella al oído, en secreto, cuando el viernes llega la hora de cerrar las puertas de la sala infantil.

Al terminar mi visita a la biblioteca le entregué a Myriam un libro.

—Es para tu profesora. Dile que cada noche se lo preste a un niño. Así lo podrán leer, metidos en la cama, antes de empezar a soñar...

Nunca había visto arrullar un libro como lo hizo ella. Lo estrechó contra su pecho y dobló la cabeza hasta besarlo como si fuera un muñeco.

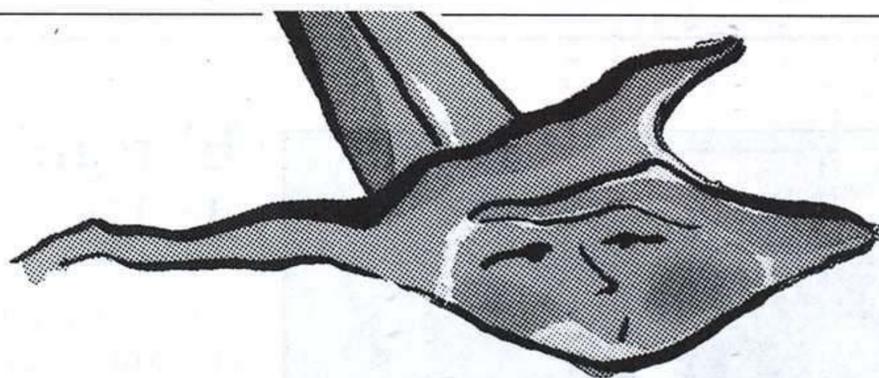
—Y cuando terminen de leerlo todos, ¿quién se queda con él? —preguntó, y en sus diminutos ojos negros adiviné el brillo de una ilusión.

Sonrió con su timidez tierna, y entendí entonces que Myriam no tiene en su casa ni libros, ni muñecas, ni ositos de felpa...

Días después le envié de regalo dos libros. A la vuelta de correo recibí sus gracias: «Nunca pensé que te acordaras de mí», me escribió.

Siempre me acordaré de Myriam Prieto, la niña de ocho años que arrulla los libros como si fueran ositos de felpa.

*Pilar Lozano  
(Colombia)*



## INFANTIL ILUSTRADO

**ZIP Y LA OVEJA DEL SUEÑO**  
Imma Pla y Montse Ganges  
Premio Apel·les Mestres 1992

**¡EL PERRITO CRECIÓ!**  
Samuel Marshak y  
Vladimir Radunsky

**LA BOCA RISUEÑA**  
Montse Ginesta y  
Arnal Ballester

**JUGEMOS A CONTAR**  
Roser Capdevila y  
Elisabet Ballart

**UN DIA CON WILBUR ROBINSON**  
William Joyce

## PEQUEÑO DELFÍN

**MIGUEL DELIBES**  
La vida sobre ruedas

**MIQUEL DE PALOL**  
Las tres tías

**DEAN FAULKNER WELLS**  
Cuentos de fantasmas contados por  
William Faulkner



# AGENDA

## Décima edición del Salón del Cómic de Barcelona

El próximo día 6 de mayo abrirá sus puertas, en el antiguo mercado del Born de Barcelona, el Salón del Cómic, que este año llega a su décima edición.

El Salón ofrecerá sendas exposiciones dedicadas a celebrar el 75 aniversario del *TBO* y los 15 años de *El Jueves*, así como otra en la que se recogerán obras de los ganadores de los premios de la pasada edición: Jordi Benet, Pere Joan y Joaquín López Cruces.

En lo referente a mesas redondas y conferencias, el Salón, cuyo presupuesto este año asciende a 67 millo-



PERE JOAN.

nes de pesetas, contará con la presencia, entre otros invitados, de Moebius y Jorodorowsky, Ralph Konig, Pere Joan y Hugo Pratt.

Tampoco faltará en el Salón un amplio espacio dedicado a la serie de dibujos animados emitida en la televisión catalana, *Bola De Drac*, que tanta aceptación ha tenido entre el público infantil.

El Salón del Cómic de Barcelona permanecerá abierto hasta el día 10 del presente mes.

Información: Salón del Cómic de Barcelona, Diputación 341, pral. 2<sup>a</sup>. 08009 Barcelona.

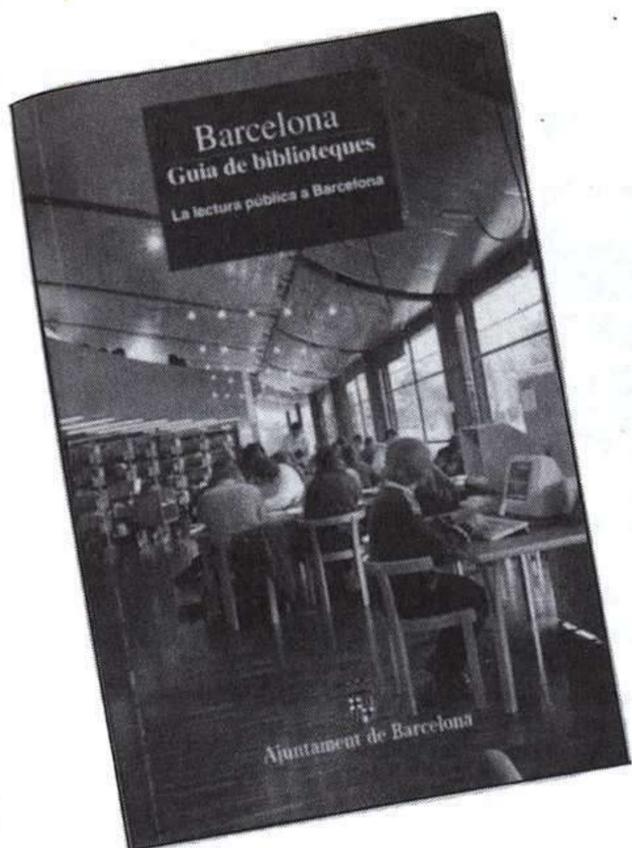
## El regreso de Drácula

La Red de Bibliotecas de la Fundación Municipal de Cultura del Ayuntamiento de Gijón ha organizado una *draculiana* exposición sobre libros y fotografías de vampiros.

Mediante una cuidada escenografía, la exposición, que se presenta como si el mismísimo conde Drácula la hubiese diseñado a su antojo, se desarrolla en un ambiente puramente de cripta, donde cada elemento (fotografías hechas para la ocasión, luz negra, telarañas, paredes artificiales, botellas de sangre, vampiros volando, fantasmas, una tumba, velas y música de terror) contribuyen a crear la atmósfera propicia para plasmar el particular mundo del Rey de la Noche.

Información: Red de Bibliotecas de la Fundación Municipal de Cultura. Plaza del Instituto 3, 3<sup>o</sup> dcha. 33201 Gijón.

ISAAC RUBIO.



## Guía de bibliotecas

El Ayuntamiento de la Ciudad Condal, en colaboración con la Diputación de Barcelona, ha editado una interesante *Guía de bibliotecas*, con el objetivo de dar a conocer a los ciudadanos las posibilidades de lectura pública que Barcelona ofrece.

Agrupadas por Distritos municipales, cada una de dichas bibliotecas aparece descrita de forma somera.

Finalmente, la guía ofrece un capítulo dedicado a las bibliotecas especializadas y otro en el que se recogen todas aquellas asociaciones, gremios, instituciones y sociedades vinculadas de una u otra forma al mundo del libro.

Información: Red de Bibliotecas de la Diputación de Barcelona. Urgell 187. 08036 Barcelona.

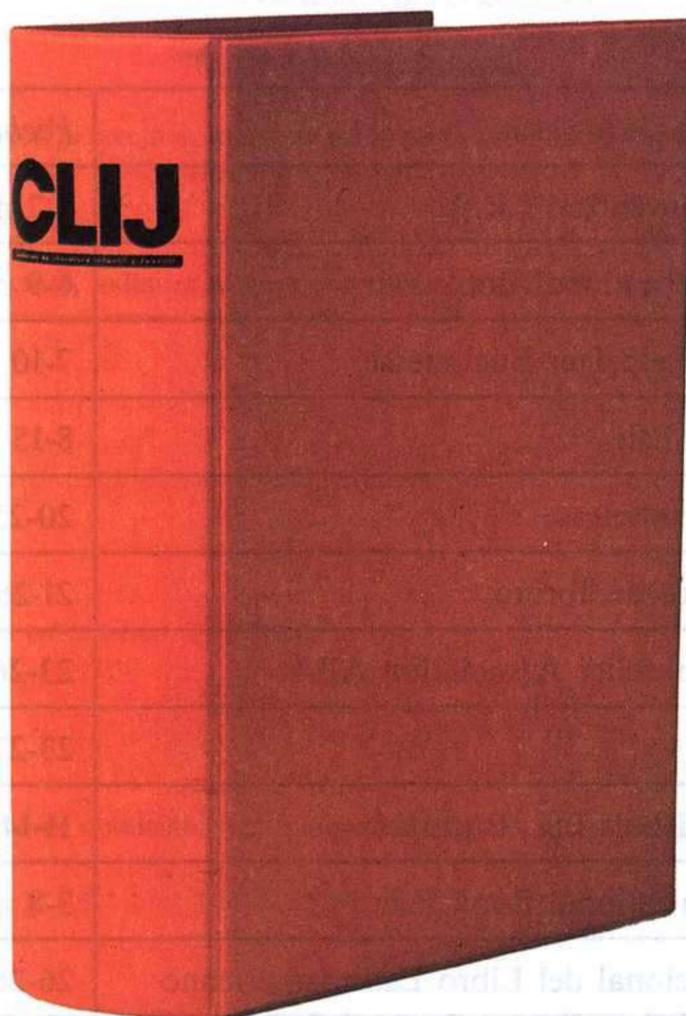
## Acercarse al Descubrimiento

El Seminario de Biblioteca del Centro de Profesores Miguel Servet de la población oscense de Fraga llevó a cabo entre los días 30 de marzo y 3 de abril pasado, con motivo de la celebración del quinto centenario del descubrimiento de América, una semana cultural que bajo el título *Acércate al Descubrimiento* acogió una exposición de libros, prensa, sellos y monedas, instrumentos musicales y otros objetos relacionados con los países latinoamericanos. Al mismo tiempo publicaron un pequeño dossier histórico, útil, sobre todo, para ser trabajado en las aulas.

Información: Centro de Profesores Miguel Servet. 22520 Fraga (Huesca).

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



## A LA VENTA LAS TAPAS

Con sistema especial de varillas metálicas que le permite *encuadernar usted mismo*.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Fontalba, Valencia 359, 6º.  
08009 Barcelona (España).

Deseo que me envíen:

las TAPAS ..... 800 pts.\*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 150 pts. gastos de envío.

Nombre .....

Profesión ..... Tel. ....

Domicilio .....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Firma

\* Precio válido sólo para España.

# AGENDA

## Ferias Internacionales del Libro 1992

<i>Denominación de la feria</i>	<i>Fecha de celebración</i>	<i>Lugar de celebración</i>
27 Annual Convention I.R.A.	3-7 mayo	Orlando (EE.UU.)
Singapore International Book Fair	6-9 mayo	Singapur
International Leipziger Buchmesse	7-10 mayo	Leipzig (Alemania)
Teheran Book Fair	8-15 mayo	Teheran (Irán)
Warschauer Buchmesse	20-25 mayo	Varsovia (Polonia)
Salón del Libro de Torino	21-26 mayo	Turín (Italia)
American Bookseller Association ABA	23-26 mayo	Anaheim (EE.UU.)
LIBER	23-27 junio	Madrid (España)
International Book Fair. Bucarest	11-14 junio	Bucarest (Rumanía)
Zimbabwe International Book Fair	3-8 agosto	Harare (Zimbawe)
Salón Internacional del Libro Latinoamericano	26-28 agosto	São Paulo (Brasil)
Bienal del Libro de São Paulo	29 agosto-7 septiembre	São Paulo (Brasil)
Beijing International Book Fair	2-7 septiembre	Beijing (China)
1ª San Petersburgo International Book Fair	3-6 septiembre	S. Petersburgo (CEI)
II Feria Internac. Libro Hispano. FILHUSA	9-13 septiembre	Houston (EE.UU.)
Goteborg Book and Library Fair	24-27 septiembre	Goteborg (Suecia)
Frankfurter Buchmesse	30 septiembre-5 octubre	Francfort (Alemania)
Belgrade International Book Fair	22-29 octubre	Belgrado (Yugoslavia)
Tokyo International Book Fair	31 octubre-4 noviembre	Tokio (Japón)
Feria Internacional del Libro en español	octubre-noviembre	Nueva York (EE.UU.)
Feria Internacional del Libro de Chile	26 noviembre-13 diciembre	Santiago de Chile (Chile)
Feria Internacional del Libro. Guadalajara FIL 92	28 noviembre-6 diciembre	Guadalajara (México)
M.L.A. Modern Language Association Exhibit	27-30 diciembre	Nueva York (EE.UU.)

# CLIJ

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
**EDITORIAL FONTALBA, S.A.**  
Valencia 359, 6º 1ª  
08009 Barcelona (España)

Señores: deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 6.200 ptas., incluido IVA (6.875 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
- Envío cheque bancario por 6.200 ptas.
- Contrarrembolso.

A PARTIR DEL MES DE ..... (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el CIF o el NIF.....

Nombre.....  
 Apellidos.....  
 Profesión.....  
 Domicilio.....  
 Población.....  
 Provincia.....  
 País.....

Código Postal.....  
 Teléfono.....  
 Fecha.....

Para Canarias, Ceuta y Melilla 5.849 ptas. (exento IVA). Canarias envío aéreo: 6.707 ptas.  
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	Ordinario	Avión
Europa	70\$	85\$
América	70\$	105\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo.)

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.

## Domiciliación bancaria

Fecha .....

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad	Oficina	DC	Nº cuenta
---------	---------	----	-----------

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria donde le informarán.

Banco o Caja ..... Sucursal .....

Domicilio .....

Población ..... C.P. .... Provincia .....

Señores: Ruego que hasta nuevo aviso abonen a Editorial Fontalba, S.A. - Valencia 359 - 08009 Barcelona, con cargo a mi c/c o libreta de ahorros, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación de la revista: .....

Firma del titular de la cuenta,

Titular .....

Domicilio .....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

## Números atrasados de CLIJ

Sírvanse enviarme los siguientes números: .....

Forma de pago:  contrarrembolso (625 ptas. ejemplar, más 150 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre..... Domicilio.....

Población..... Código postal..... Provincia.....



## EL ENANO SALTARÍN

# El cuento de la imaginación

La imaginación es una planta que echa sus raíces en el humus de la narración. Una buena historia, cualquiera que sea el vehículo que la transporte y quienquiera que fuere el narrador, puede conmovernos y movilizar la energía imaginativa, esa fuerza dormida, oscuramente esponjada en el corazón de todo ser todavía vivo, que aspira al misterio de lo inusual y a la emoción de lo imprevisto. Se suele adjudicar a los niños la exclusiva de la imaginación. Se concede también a los artistas, una rara especie de pterpanes socialmente admitida, transgresores controlados de las normas de los bienpensantes. Se confunden las cosas: los niños no son imaginativos, se limitan a ser. Simplemente es que todavía no han cerrado sus percepciones para acomodarlas a las pautas adultas, empobrecidas, enajenadas y humilladas por la acción del tiempo y de los otros. Los mayores ensalzan a la infancia y sus dones supuestos de espontaneidad y desinhibición. Es un exorcismo que les permite, acto seguido, conjurar el pavor que les produce esa bomba epistemológica que

anida en todo niño. El proceso de desactivación de ese ingenio explosivo lo efectúan, por lo general indoloramente, instituciones diversas pero cómplices de lo que llaman metafóricamente socialización. Crecer es renunciar a la armónica conciencia del todo para ajustarla a la estrechez de alguna parte. Y la imaginación es la energía de ese todo predestinado al sacrificio ante ídolos de barro.

Por fortuna esa fuerza imaginadora, astuta

en su inocencia, suele burlar los diques que tratan de contenerla. Pierde fuerza, pero a menudo se conserva como el junco que se dobla sin quebrarse. Por eso es más obvia en la infancia, puesto que se muestra aún en la plenitud de su agonía, busca el mito en el que encarnarse o la compañía explícita de los sueños y de las sombras amistosas. A veces se adhiere al libro como combustible y lenitivo de su creatividad angustiada. Pero si el libro traiciona su hambre mitopoiética —y hay traiciones y traidores en cualquier esquina—, se pasará a la comunión ritual de la música, o buscará en la imagen los escenarios en los que imaginarse habitándolos sin desconsuelo. Podrá argumentarse, con razón, que hoy se ciernen sobre esa energía exiliada la sombra de la manipulación mercantil, con su producción de mediocridad y engaño. Puede ser cierto. Pero esa certeza lleva a muchos profesionales de la socialización a no ver lo decisivo, aquello que sólo se ve con los ojos del corazón, según el sabio consejo de la zorra: esa perentoria necesidad de ejercerse como totalidad que la infancia grita en un mundo parcelado en celdas.



IMMA PLA.

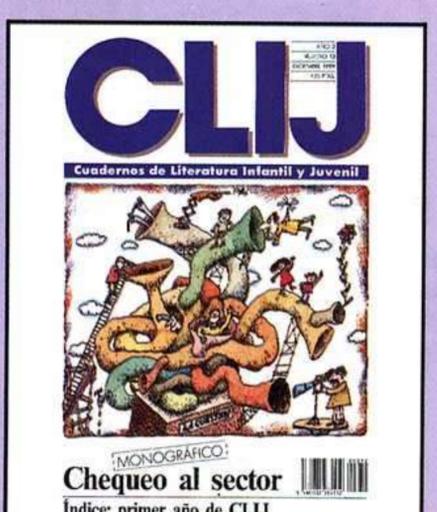
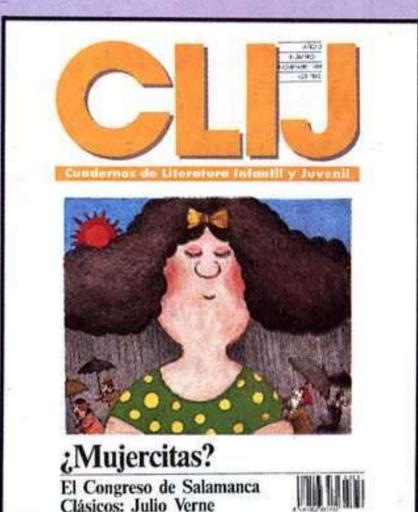
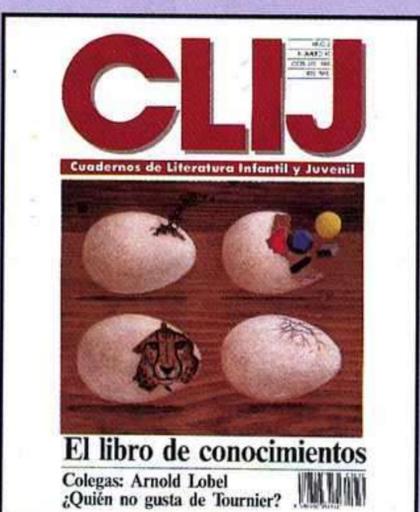
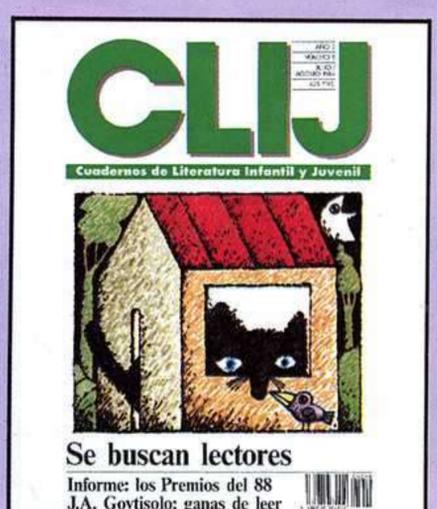
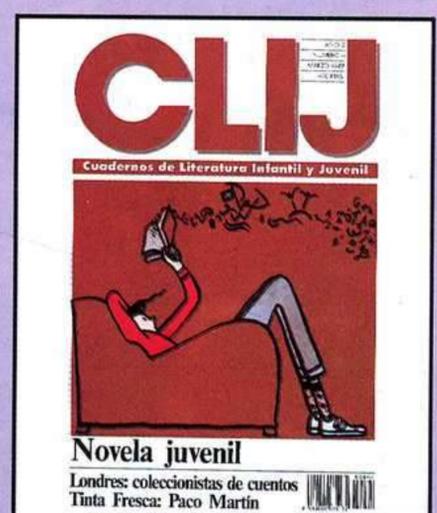
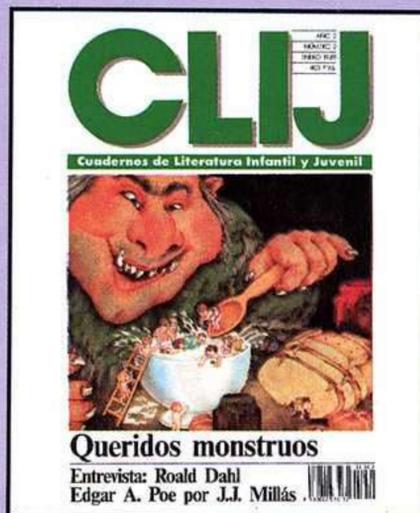
*El Enano Saltarín.*

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

LOS  
DOCE  
PRIMEROS  
NÚMEROS POR  
SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA  
ESPECIAL



Recorte o copie este  
cupón y envíelo a  
**EDITORIAL FONTALBA**  
Valencia 359, 6º 1º  
08009 Barcelona

Sírvanse enviarme al precio especial de oferta por 3.000 ptas. los números 1 al 12, ambos inclusive, de la revista CLIJ, cuyo pago efectuaré mediante:

- talón adjunto  
 contrarreembolso

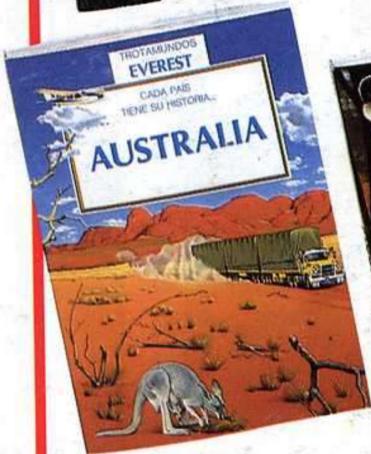
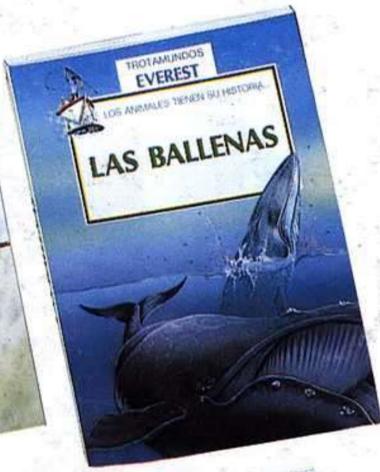
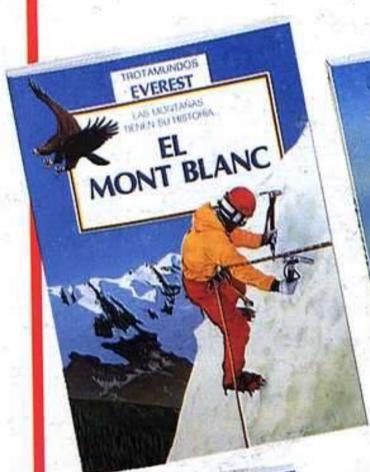
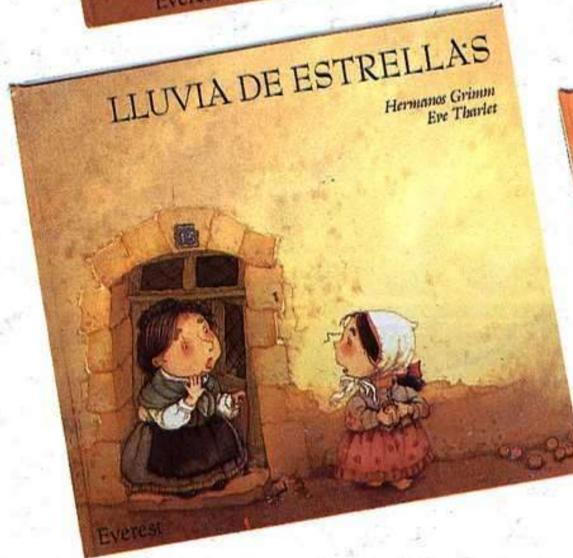
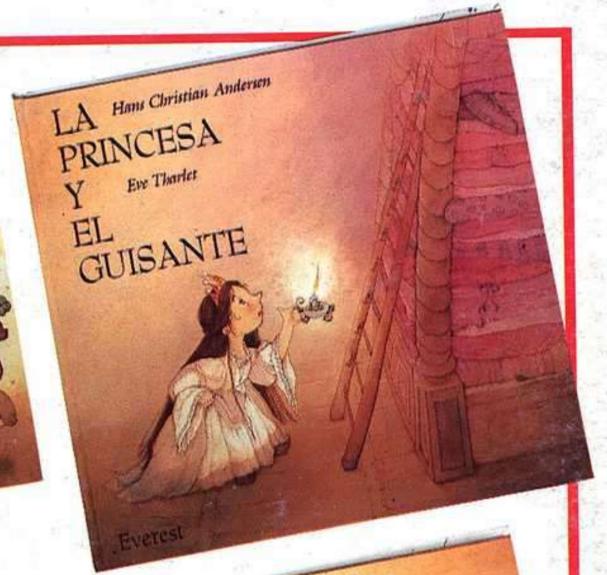
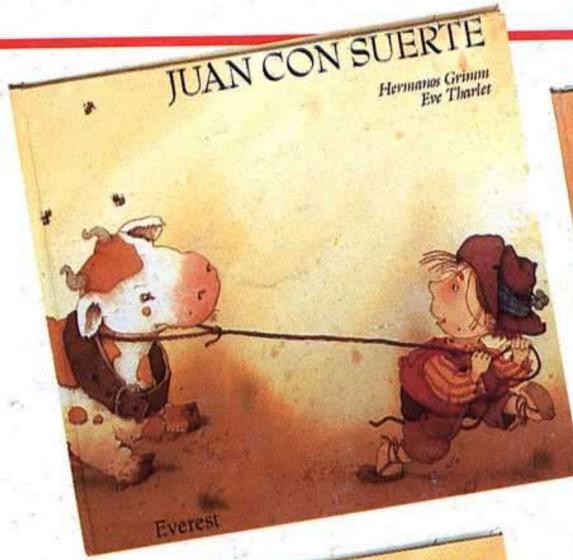
Nombre .....  
Domicilio ..... Tel. ....  
Población ..... C.P. ....  
Provincia .....

## Colección ESTRELLA

(a partir de 6 años)

Historias clásicas y modernas contadas con lenguaje sencillo e ilustradas con la mágica y encantadora originalidad de Eve Tharlet.

Libros divertidos para motivar a los más jóvenes lectores.



*Tres nuevas y atractivas colecciones para la BIBLIOTECA DE AULA*

## Colección TROTAMUNDOS

(a partir de 12 años)

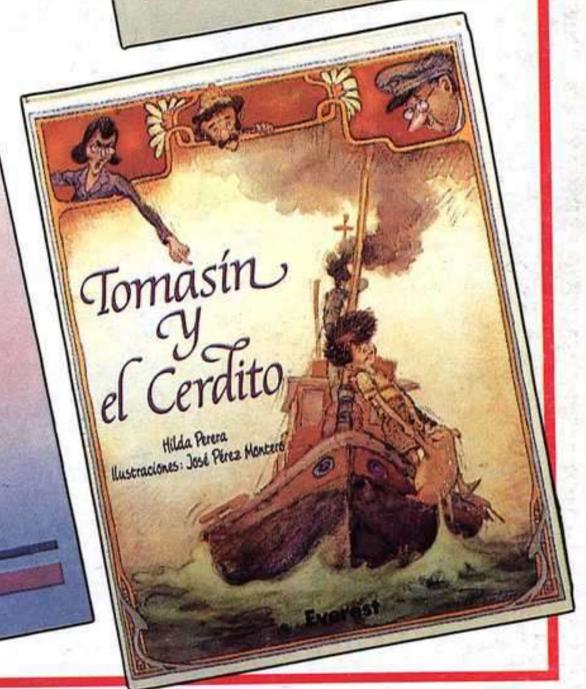
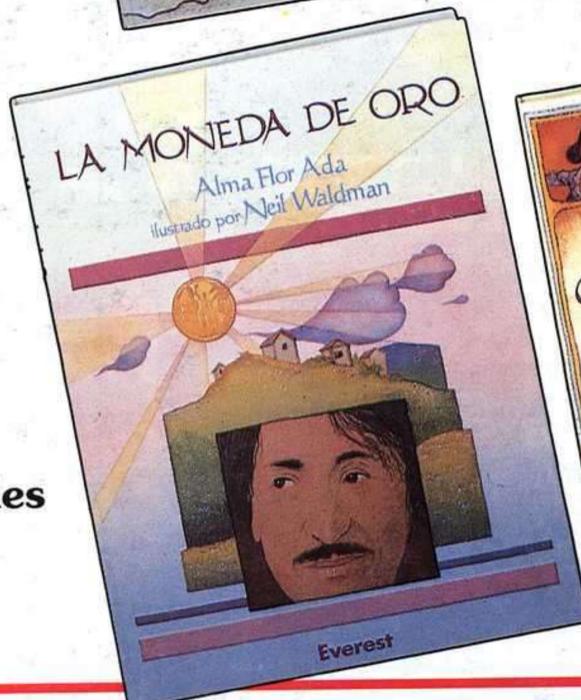
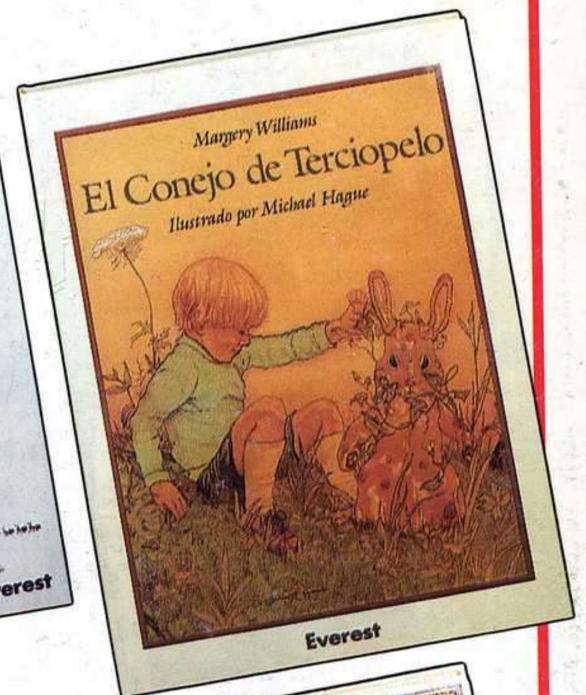
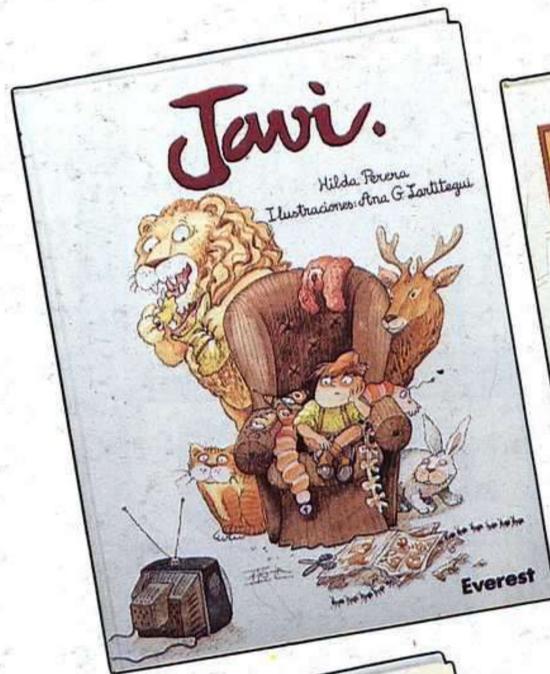
Libros de contenido documental para los que sienten deseos de descubrir todo lo que existe en el universo.

Los Polos - Australia - El Mont-Blanc - El Nilo - Las ballenas - El perro.

## Colección RASCACIELOS

(a partir de 6 años)

Para fomentar el conocimiento y la reflexión de los pequeños lectores sobre la importancia de los valores humanos. Tiernos relatos con grandes y deliciosas ilustraciones, de los mejores autores contemporáneos. Con fichas de actividades de aula



Ctra. León-La Coruña, km. 5 - Apartado 339 - 24080 - LEÓN  
Telf. (987) 235904 - Fax: (987) 235955 - 236075

**EVEREST**

